

# Официален вестник

## на Европейския съюз

L 34



Издание  
на български език

Законодателство

Година 54  
9 февруари 2011 г.

Съдържание

### II Незаконодателни актове

#### МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2011/87/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 25 октомври 2010 година относно подписването, от името на Съюза, на Споразумение под формата на протокол между Европейския съюз и Хашемитско кралство Йордания за създаване на механизъм за уреждане на спорове, приложим по отношение на спорове, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна ..... 1

#### РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 109/2011 на Комисията от 27 януари 2011 година за прилагане на Регламент (ЕО) № 661/2009 по отношение на изискванията за одобрение на типа за някои категории моторни превозни средства и техните ремаркета по отношение на системите срещу пръски <sup>(1)</sup> ..... 2
- ★ Регламент (ЕС) № 110/2011 на Комисията от 8 февруари 2011 година за прилагане на Регламент (ЕО) № 458/2007 на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската система за интегрирана статистика на социалната закрила (ESSPROS) по отношение на подходящите формати за предаване на данни, резултатите, които следва да се предават, и критериите за измерване на качеството по отношение на ESSPROS модула за нетните обезщетения за социална закрила <sup>(1)</sup> ..... 29
- ★ Регламент (ЕС) № 111/2011 на Комисията от 7 февруари 2011 година относно класирането на някои стоки в Комбинираната номенклатура ..... 33

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

★ Регламент (ЕС) № 112/2011 на Комисията от 7 февруари 2011 година относно класирането на някои стоки в Комбинираната номенклатура .....	35
★ Регламент (ЕС) № 113/2011 на Комисията от 7 февруари 2011 година относно класирането на някои стоки в Комбинираната номенклатура .....	37
Регламент (ЕС) № 114/2011 на Комисията от 8 февруари 2011 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци .....	39

#### ДИРЕКТИВИ

★ Директива 2011/10/ЕС на Комисията от 8 февруари 2011 година за изменение на Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, състоящо се във включване в приложение I към нея на веществото бифентрин като активно вещество <sup>(1)</sup> .....	41
★ Директива 2011/11/ЕС на Комисията от 8 февруари 2011 година за изменение на Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета с цел включване на веществото (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат като активно вещество в приложения I и IA към нея <sup>(1)</sup> .....	45
★ Директива 2011/12/ЕС на Комисията от 8 февруари 2011 година за изменение на Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, състоящо се във включване в приложение I към нея на веществото феноксикарб като активно вещество <sup>(1)</sup> .....	49
★ Директива 2011/13/ЕС на Комисията от 8 февруари 2011 година за изменение на Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета с цел включване в приложение I към нея на нонановата киселина като активно вещество <sup>(1)</sup> .....	52

#### РЕШЕНИЯ

2011/88/ЕС:

★ Решение на Комисията от 9 юни 2010 година относно държавна помощ С 1/09 (ex NN 69/08), предоставена от Унгария на MOL Nyrt. (нотифицирано под номер С(2010) 3553) <sup>(1)</sup> .....	55
--	----

2011/89/ЕС:

★ Решение на Комисията от 8 февруари 2011 година относно финансово участие на Съюза за изследвания на Ку-треската, провеждани от Нидерландия (нотифицирано под номер С(2011) 554).....	72
--	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Незаконодателни актове)

## МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 25 октомври 2010 година

относно подписването, от името на Съюза, на Споразумение под формата на протокол между Европейския съюз и Хашемитско кралство Йордания за създаване на механизъм за уреждане на спорове, приложим по отношение на спорове, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна

(2011/87/EC)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 4, първа алинея във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 24 февруари 2006 г. Съветът оправомощи Комисията да започне преговори с партньорите от средиземноморския регион с цел създаването на механизъм за уреждане на спорове, свързани с търговските разпоредби.
- (2) Комисията проведе тези преговори в консултация с комитета, определен съгласно член 207 от Договора, и в рамките на дадените от Съвета указания за водене на преговори.
- (3) Преговорите приключиха и на 9 декември 2009 г. беше парафирано Споразумение под формата на протокол („Протоколът“) между Европейския съюз и Хашемитско кралство Йордания за създаване на механизъм за уреждане на спорове, приложим по отношение на спорове, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна <sup>(1)</sup>.
- (4) Настоящият протокол следва да бъде подписан,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

Подписването на Споразумението под формата на протокол между Европейския съюз и Хашемитско кралство Йордания за създаване на механизъм за уреждане на спорове, приложим по отношение на спорове, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, („Протоколът“) се одобрява от името на Съюза, при условие на сключването на посочения протокол <sup>(2)</sup>.

## Член 2

Председателят на Съвета се оправомощава да определи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) протокола от името на Съюза, при условие на сключването му.

## Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Люксембург на 25 октомври 2010 година.

За Съвета  
Председател  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> ОВ L 129, 15.5.2002 г., стр. 3.

<sup>(2)</sup> Текстът на протокола ще се публикува с решението за сключването му.

# РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 109/2011 НА КОМИСИЯТА

от 27 януари 2011 година

за прилагане на Регламент (ЕО) № 661/2009 по отношение на изискванията за одобрение на типа за някои категории моторни превозни средства и техните ремаркета по отношение на системите срещу пръски

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 661/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 г. относно изискванията за одобрение на типа по отношение на общата безопасност на моторните превозни средства, техните ремаркета и системи, компоненти и отделни технически възли, предназначени за тях <sup>(1)</sup>, и по-специално член 14, параграф 1, буква а) от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 661/2009 е отделен регламент за целите на процедурата за одобрение на типа, предвидена в Директива 2007/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 септември 2007 г. за създаване на рамка за одобрение на моторните превозни средства и техните ремаркета, както и на системи, компоненти и отделни технически възли, предназначени за такива превозни средства (Рамкова директива) <sup>(2)</sup>.
- (2) Регламент (ЕО) № 661/2009 отменя Директива 91/226/ЕИО на Съвета от 27 март 1991 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно системите срещу пръски на някои категории моторни превозни средства и техните ремаркета <sup>(3)</sup>.
- (3) Регламент (ЕО) № 661/2009 определя основни разпоредби относно изискванията за одобрението на типа на моторни превозни средства по отношение на техните системи срещу пръски и за одобрението на системите срещу пръски като отделни технически възли. Сега е необходимо да бъдат определени конкретни процедури, изпитвания и изисквания за такова одобрение на типа.
- (4) При определянето им е уместно в настоящия регламент да бъдат пренесени изискванията, определени в Директива

91/226/ЕИО, като там, където е необходимо, бъдат адаптирани към развитието на научните и техническите познания.

- (5) Приложното поле на настоящия регламент следва да бъде в съответствие с това на Регламент (ЕО) № 661/2009 и следователно да бъде ограничено до превозните средства от категории N и O. Мерките, предвидени за тази цел в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Техническия комитет по моторните превозни средства,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

### Приложно поле

Настоящият регламент се прилага за превозните средства от категории N и O, съгласно определението в приложение II към Директива 2007/46/ЕО, които са снабдени със система срещу пръски, както и за системи срещу пръски, предназначени за монтиране на превозни средства от категории N и O.

Член 2

### Определения

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

- (1) „Система срещу пръски“ означава система, предназначена да намалява пулверизирането на водата, изхвърляна нагоре от гумите на движещо се превозно средство, която се състои от калник, калобрани и престилки и е оборудвана с устройство против пръски;
- (2) „Калник“ означава твърд или полутвърд компонент, предназначен да улавя изхвърляната вода от гумите в движение и да я насочва към земята, като той може изцяло или отчасти да съставлява неразделна част от каросерията или от други части на превозното средство, като например долната част на товарната платформа;
- (3) „Калобран“ означава гъвкав компонент, монтиран вертикално зад колелото, върху долната част на шасито или товарната повърхност, или върху калника, който трябва също така да намалява опасността малки предмети, по-специално камъчета да бъдат вдигани от гумите от земята и да бъдат изхвърляни нагоре или встрани към другите участници в пътното движение;

<sup>(1)</sup> ОВ L 200, 31.7.2009 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 263, 9.10.2007 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 103, 23.4.1991 г., стр. 5.

- (4) „Устройство срещу пръски“ означава част от системата срещу пръски и може да включва устройство от въздушно-воден сепараторен тип или устройство от енергийно-абсорбиционен тип;
- (5) „Устройство от въздушно-воден сепараторен тип“ означава компонент, който съставлява част от престилката и/или калобрана, през който може да преминава въздух, като същевременно намалява пулверизираните водни емисии;
- (6) „Устройство от енергийно-абсорбиционен тип“ означава компонент, който съставлява част от калника и/или престилката, и/или калобрана, който поглъща енергията на водните пръски и така намалява разпръскването на водни пръски;
- (7) „Външна престилка“ означава компонент, който е разположен приблизително във вертикалната равнина, която е успоредна на надлъжната равнина на превозното средство и който може да представлява част от калника или от каросерията на превозното средство;
- (8) „Управляеми колела“ означава колела, които се задействат от системата за управление на превозното средство;
- (9) „Самонагаждаща се ос“ означава ос, която се върти около централна точка така, че да може да опише хоризонтална дъга.
- (10) „Самонасочващи се колела“ означава колела, които не се задействат от устройството за управление на превозното средство и които поради упражняването от земята триене могат да се завъртат на ъгъл не по-голям от 20°;
- (11) „Повдигаща се ос“ означава оста, определена в точка 2.15 от приложение I към Директива 97/27/ЕО на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>;
- (12) „Превозно средство без товар“ означава превозно средство в готовност за движение, както е определено в точка 2.6 от приложение I към Директива 2007/46/ЕО;
- (13) „Протектор“ е частта от гумата, определена в точка 2.8 от приложение II към Директива 92/23/ЕИО <sup>(2)</sup>.
- (14) „Тип устройство срещу пръски“ означава устройства, които не се различават по отношение на следните основни характеристики:
- възприетия физически принцип за намаляване на емисиите (абсорбция на водната енергия, въздушно-воден сепаратор),
  - материалите,
  - формата,
  - размерите, доколкото могат да повлияят върху поведението на материала;
- (15) „Превозно средство, теглещо полуремарке“ означава теглещо превозно средство, определено в точка 2.1.1.2.2 от приложение I към Директива 97/27/ЕО;
- (16) „Технически допустима максимална маса на превозното средство в натоварено състояние (М)“ означава максималната технически допустима маса на превозното средство в натоварено състояние, посочена от производителя, както е определено в точка 2.8 от приложение I към Директива 2007/46/ЕО.
- (17) „Тип превозно средство по отношение намаляването на пръските“ означава комплектовани, некомплектовани или напълно комплектовани превозни средства, които не се различават по следните основни характеристики:
- тип устройство срещу пръски, монтирано на превозното средство,
  - даденото от производителя обозначение на типа система срещу пръски.

### Член 3

#### Одобрение на ЕО на тип превозно средство по отношение на системите срещу пръски

- Производителят или неговият представител подават до органа по одобряването заявление за одобрение на ЕО на тип превозно средство по отношение на неговите системи срещу пръски.
  - Заявлението се изготвя в съответствие с образеца на информационния документ, посочен в приложение I, част 1.
  - Ако са изпълнени съответните изисквания, определени в приложения III и IV към настоящия регламент, органът по одобряването издава одобрение на ЕО на типа и номер на одобрението на типа в съответствие със системата за номериране, определена в приложение VII към Директива 2007/46/ЕО.
- Органът по одобряването не може да присвоява същия номер на друг тип превозно средство.
- За целите на параграф 3 органът по одобряването издава сертификат за одобрение на ЕО на типа, оформен в съответствие с образеца, посочен в приложение I, част 2.

### Член 4

#### Одобрение на ЕО на типа на система срещу пръски като отделен технически възел

- Производителят или неговият представител подават до органа по одобряването заявление за одобрение на ЕО на типа на системата срещу пръски като отделен технически възел.
- Заявлението се изготвя в съответствие с образеца на информационен документ, посочен в приложение II, част 1.
- Ако са изпълнени съответните изисквания, определени в приложения III и IV към настоящия регламент, органът по одобряването издава одобрение на ЕО на типа за отделен технически възел и номер на одобрението на типа в съответствие със системата за номериране, определена в приложение VII към Директива 2007/46/ЕО.

<sup>(1)</sup> ОВ L 233, 25.8.1997 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 129, 14.5.1992 г., стр. 95.

Органът по одобряването не може да присвоява същия номер на друг тип отделен технически възел.

3. За целите на параграф 2 органът по одобряването издава сертификат за одобрение на ЕО на типа, оформен в съответствие с образеца, посочен в приложение II, част 2.

*Член 5*

**Маркировка за одобрение на ЕО на типа на отделен технически възел**

На всеки отделен технически възел, който отговаря на даден тип, за който е издадено одобрение на ЕО на типа на отделен технически възел съгласно настоящия регламент, се поставя маркировката за одобрение на ЕО на типа на отделен технически възел, определена в приложение II, част 3.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 27 януари 2011 година.

*Член 6*

**Валидност и разширяване на одобренията, издадени по Директива 91/226/ЕИО**

Националните органи разрешават продажбата и въвеждането в експлоатация на превозни средства и отделни технически възли, получили одобрение на типа по Директива 91/226/ЕИО преди 1 ноември 2012 г. и продължават да издават разширения на одобренията за тези превозни средства и отделни технически възли съгласно условията на Директива 91/226/ЕИО.

*Член 7*

**Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## АДМИНИСТРАТИВНИ ДОКУМЕНТИ ЗА ОДОБРЕНИЕ НА ЕО НА ТИПА НА ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА ПО ОТНОШЕНИЕ НА ТЕХНИТЕ СИСТЕМИ СРЕЩУ ПРЪСКИ

## ЧАСТ I

## Информационен документ

## ОБРАЗЕЦ

Информационен документ № ... относно одобрение на ЕО на типа на превозно средство по отношение на неговите системи срещу пръски (\*).

Следната информация трябва да бъде предоставяна в три екземпляра и да включва списък със съдържание. Всички представени чертежи трябва да бъдат достатъчно подробни и в подходящ мащаб в размер А4 или в папка с формат А4. Ако има снимки, те трябва да са достатъчно подробни.

Ако системите, компонентите или отделните технически възли, посочени в настоящия информационен документ, се управляват по електронен път, трябва да бъде представена информация относно тяхната работа.

## 0. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

0.1. Марка (търговско наименование на производителя):.....

0.2. Тип:.....

0.2.1. Търговско(и) наименование(я) (ако има такова/такива):.....

0.3. Начини за идентифициране на типа, ако върху превозното средство има такива обозначения<sup>(6)</sup>:.....

0.3.1. Местоположение на тези знаци:.....

0.4. Категория на превозното средство<sup>(6)</sup>:.....

0.5. Наименование и адрес на производителя:.....

0.8. Адрес(и) на монтажния(те) завод(и):.....

0.9. Име и адрес на представителя на производителя (ако има такъв):.....

## 1. ОБЩИ КОНСТРУКТИВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО

1.1. Снимки и/или чертежи на представително превозно средство:.....

1.3. Брой на осите и колелата:.....

1.3.1. Брой и местоположение на осите с двойни колела:.....

1.3.2. Брой и местоположение на управляваемите оси:.....

2. МАСИ И РАЗМЕРИ<sup>(e)(ж)</sup>

(в kg и mm) (с посочване на чертежа, където е приложимо)

2.1. Колесна(и) база(и) (напълно натоварен) <sup>(ж)(1)</sup>:.....

2.6. Маса в готовност за движение (максимум и минимум за всеки вариант) Маса на превозното средство с каросерия, а при теглещо превозно средство от категория, различна от M<sub>1</sub>, с прикачно устройство, ако такова е монтирано от производителя, в готовност за движение, или маса на шасито или шаси с кабина, без каросерия и/или прикачно устройство, ако производителят не монтира каросерията и/или прикачното устройство (включително течности, инструменти, резервно колело, ако такова е монтирано, и шофьор, както и, при различните видове автобуси, член на екипа, ако в превозното средство е предвидено място за член на екипа)<sup>(3)</sup> (максимум и минимум за всеки вариант):.....

2.6.1. Разпределение на тази маса между осите, а при полуремаркета или ремаркета със средна ос, натоварване в точката на прикачване (максимум и минимум за всеки вариант):.....

2.8. Технически допустима максимална маса на натовареното превозно средство по данни на производителя<sup>(10)(3)</sup>:.....

## 9. КАРОСЕРИЯ

9.20. Система срещу пръски.....

(\*) За превозни средства от категория N1 и от категория N2 с технически допустима максимална маса в натоварено състояние, ненадвишаваща 7,5 тона, по отношение на които се прилага дерогацията от точка 0.1 от част 1 на приложение IV към настоящия регламент, може да бъде използван информационният документ, посочен в приложение II към Директива 78/549/ЕО.

- 9.20.0. Наличие: да/не/непълно<sup>(1)</sup>.....
- 9.20.1. Кратко описание на превозното средство по отношение на неговата система срещу пръски и съставните ѝ компоненти:.....
- 9.20.2. Подробни чертежи на системата срещу пръски и нейното разположение върху превозното средство, показващи размерите, определени във фигурите от приложение VI към Регламент (ЕС) № 109/2011, и като се имат предвид крайните комбинации гума/колело:.....
- 9.20.3. Номер(а) на одобрението на устройството(вата) срещу пръски, ако има такива: .....

Дата, подпис



## ЧАСТ 2

## ОБРАЗЕЦ

(максимален формат: А4 (210 x 297 mm))

## СЕРТИФИКАТ НА ЕО ЗА ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА

Печат на органа по одобряването

Информация, относеща се до:

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>— одобрение на ЕО на типа <sup>(1)</sup></li> <li>— разширяване на одобрение на ЕО на типа <sup>(1)</sup></li> <li>— отказ за издаване на одобрение на ЕО на типа <sup>(1)</sup></li> <li>— отнемане на одобрение на ЕО на типа <sup>(1)</sup></li> </ul> | } | на тип превозно средство по отношение на неговите системи срещу пръски |
|--|---|--|

съгласно Регламент (ЕС) № .../..., последно изменен с Регламент (ЕС) № .../... <sup>(1)</sup>

Номер на одобрение на ЕО на типа: .....

Основание за разширението: .....

## РАЗДЕЛ I

- 0.1. Марка (търговско наименование на производителя): .....
- 0.2. Тип: .....
- 0.2.1. Търговско(и) наименование(я) (ако има такова/такива): .....
- 0.3. Начини за идентификация на типа, когато той е обозначен върху превозното средство <sup>(2)</sup>: .....
- 0.3.1. Местоположение на тези знаци: .....
- 0.4. Категория на превозното средство <sup>(3)</sup>: .....
- 0.5. Наименование и адрес на производителя: .....
- 0.8. Наименование(я) и адрес(и) на монтажния(те) завод(и): .....
- 0.9. Име и адрес на представителя на производителя (ако има такъв): .....

## РАЗДЕЛ II

1. Допълнителни данни: вж. добавката.
2. Техническа служба, отговаряща за провеждане на изпитванията: .....
3. Дата на протокола от изпитването: .....
4. Номер на протокола от изпитването: .....
5. Забележки (ако има такива): вж. добавката.
6. Място: .....
7. Дата: .....
8. Подпис: .....
9. Приложен е индексът на информационния пакет, който е депозиран в органа по одобряването и може да бъде получен при поискване.

<sup>(1)</sup> Ненужното се зачерква.<sup>(2)</sup> Ако идентификацията на типа включва знаци, които не се отнасят до описанието на типовете превозни средства, компоненти или отделни технически възли, които са предмет на настоящия информационен документ, тези знаци се отбелязват в документацията със символа „?“ (напр. ABC??123??).<sup>(3)</sup> Както е дефинирана в раздел А на приложение II към Директива 2007/46/ЕО.

*Добавка*

**към сертификат за одобрение на ЕО на типа №**

1. Допълнителна информация
  - 1.1. Характеристики на устройствата срещу пръски (тип, кратко описание, търговска марка или наименование, номер(а) на одобрението на типа за компонент:
  5. Забележки(ако има такива):
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## АДМИНИСТРАТИВНИ ДОКУМЕНТИ ЗА ОДОБРЕНИЕ НА ЕО НА ТИПА НА СИСТЕМИ СРЕЩУ ПРЪСКИ КАТО ОТДЕЛНИ ТЕХНИЧЕСКИ ВЪЗЛИ

## ЧАСТ I

## Информационен документ

## ОБРАЗЕЦ

Информационен документ № ... относно одобрение на ЕО на типа системи срещу пръски като отделен технически възел.

Следната информация трябва да бъде предоставяна в три екземпляра и да включва списък със съдържание. Всички представени чертежи трябва да бъдат достатъчно подробни и в подходящ мащаб в размер А4 или в папка с формат А4. Ако има снимки, те трябва да са достатъчно подробни.

Ако системите, компонентите или отделните технически възли, посочени в настоящия информационен документ, се управляват по електронен път, трябва да бъде представена информация относно тяхната работа.

## 0. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

0.1. Марка (търговско наименование на производителя): .....

0.2. Тип: .....

0.5. Наименование и адрес на производителя: .....

0.7. За компоненти и обособени технически възли, местоположение и начин на закрепване на маркировката за одобрение на ЕО: .....

0.8. Адрес(и) на монтажния(те) завод(и): .....

0.9. Име и адрес на представителя на производителя (ако има такъв): .....

## 1. ОПИСАНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО

1.1. Техническо описание на устройството срещу пръски, в което се посочват физическият принцип на работата му и съответното изпитване, на което трябва да бъде подложено: .....

1.2. Използвани материали: .....

1.3. Достатъчно подробен чертеж (или чертежи) в подходящ мащаб, който позволява да се идентифицира устройството (или устройствата). Чертежът трябва да показва мястото, предназначено за знака за одобрение на типа на ЕИО за компонент: .....

Дата

Подпис:

## ЧАСТ 2

## ОБРАЗЕЦ

(максимален формат: А4 (210 x 297 mm))

## СЕРТИФИКАТ НА ЕО ЗА ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА

Печат на органа по одобряването
---------------------------------

Информация, отнасяща се до:

- |   |   |
|---|---|
| — одобрение на ЕО на типа <sup>(1)</sup>                      | } на тип система срещу пръски като компонент/отделен технически възел |
| — разширяване на одобрение на ЕО на типа <sup>(1)</sup>       |   |
| — отказ за издаване на одобрение на ЕО на типа <sup>(1)</sup> |   |
| — отнемане на одобрение на ЕО на типа <sup>(1)</sup>          |   |

съгласно Регламент (ЕС) № .../... , последно изменен с Регламент (ЕС) № .../... <sup>(1)</sup>

Номер на одобрение на ЕО на типа: .....

Основание за разширението: .....

## РАЗДЕЛ I

- 0.1. Марка (търговско наименование на производителя): .....
- 0.2. Тип: .....
- 0.3. Знаци за идентификация на типа, ако са маркирани върху отделния техническия възел <sup>(2)</sup>: .....
- 0.3.1. Местоположение на тези знаци: .....
- 0.5. Наименование и адрес на производителя: .....
- 0.7. Местоположение и начин на поставяне на маркировката за одобрение на ЕО: .....
- 0.8. Наименование(я) и адрес(и) на монтажния(те) завод(и): .....
- 0.9. Име и адрес на представителя на производителя (ако има такъв): .....

## РАЗДЕЛ II

1. Допълнителни данни (ако е необходимо): вж. добавката.
2. Техническа служба, отговаряща за провеждане на изпитванията: .....
3. Дата на протокола от изпитването: .....
4. Номер на протокола от изпитването: .....
5. Забележки (ако има такива): вж. добавката.
6. Място: .....
7. Дата: .....
8. Подпис: .....
9. Приложен е индексът на информационния пакет, който е депозиран в органа по одобряването и може да бъде получен при поискване.

<sup>(1)</sup> Ненужното се зачерква.<sup>(2)</sup> Ако идентификацията на типа включва знаци, които не се отнасят до описанието на типовете превозни средства, компоненти или отделни технически възли, които са предмет на настоящия информационен документ, тези знаци се отбелязват в документацията със символа „?“ (напр. ABC??123??).

Добавка

**към сертификат за одобрение на ЕО на типа №**

1. Допълнителна информация
- 1.1. Принцип на работа на устройството: енергийно-абсорбиционен/въздушно-воден сепараторен тип <sup>(1)</sup>:
- 1.2. Характеристики на устройствата срещу пръски (кратко описание, търговска марка или наименование, номер(а):
5. Забележки (ако има такива):

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Ненужното се зачерква.

## ЧАСТ 3

**Маркировка за одобрение на ЕО на типа на отделен технически възел**


1. Маркировката за одобрение на ЕО на типа на отделен технически възел се състои от:
  - 1.1. Правоъгълник, който огражда малка буква „e“, следван от отличителния номер на държавата-членка, издала одобрение на ЕО на типа на отделен технически възел:

1 за Германия	19 за Румъния
2 за Франция	20 за Полша
3 за Италия	21 за Португалия
4 за Нидерландия	23 за Гърция
5 за Швеция	24 за Ирландия
6 за Белгия	26 за Словения
7 за Унгария	27 за Словакия
8 за Чешката република	29 за Естония
9 за Испания	32 за Латвия
11 за Обединеното кралство	34 за България
12 за Австрия	36 за Литва
13 за Люксембург	49 за Кипър
17 за Финландия	50 за Малта
18 за Дания	
  - 1.2. В близост до правоъгълника се поставя „базовият номер на одобрението“, съдържащ се в секция 4 от номера на одобрението на типа, предшестван от двете цифри, показващи серийния номер на настоящия регламент или на неговото последно значимо техническо изменение. Понастоящем серийният номер е „00“.
2. Маркировката за одобрение на ЕО на типа на отделен технически възел се поставя върху устройството срещу пръски така, че да бъде незаличима и ясно четлива, дори ако устройството е монтирано на превозно средство.
3. Пример за маркировка за одобрение на ЕО на типа на отделен технически възел е показан по-долу.

Пример за маркировка за одобрение на ЕО на типа на отделен технически възел



A



e 4

$a \geq 4 \text{ mm}$



00 0046

Обяснителна бележка

Легенда Маркировката за одобрение на ЕО на типа на отделен технически възел е издадена от Нидерландия под номер 0046. Първите две цифри „00“ показват, че отделният технически възел е бил одобрен в съответствие с настоящия регламент. Символът „А“ показва, че устройството е от енергийно-абсорбиционен тип.

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

## ЧАСТ 1

**Изисквания към устройствата срещу пръски**

## 0. ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ

- 0.1. Устройствата срещу пръски трябва да са конструирани така, че да функционират правилно при нормална употреба по мокри пътища. Освен това те трябва да бъдат без конструктивни или производствени дефекти, вредни за правилното им функциониране или поведение.

## 1. ИЗПИТВАНИЯ, КОИТО СЛЕДВА ДА СЕ ПРОВЕДАТ

- 1.1 В зависимост от физическия принцип на работата на устройствата срещу пръски, те се подлагат на съответните изпитвания, описани в части 2 и 3, при които трябва да покажат резултатите, изисквани в точка 5 от посочените части.

## 2. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ОДОБРЕНИЕ НА ЕО НА ТИПА НА КОМПОНЕНТ

- 2.1. Заявлението съгласно член 7 от Директива 2007/46/ЕО за одобрение на типа на ЕО на компонент за тип устройство срещу пръски се подава от производителя.

- 2.2. Образец на информационния документ е даден в приложение II, част 1.

- 2.3. На техническата служба, отговаряща за провеждане на изпитванията за одобрение на типа, се предоставя следното:

Четири образца: три от които за изпитвания, а четвъртият се съхранява в лабораторията за последваща проверка. Изпитвателната лаборатория може да изисква допълнителни образци.

## 2.4. Маркировки

- 2.4.1. Върху всеки образец трябва ясно и незаличимо да е обозначено търговското наименование или марка и указание за типа и да има достатъчно място за полагане на маркировката за одобрение на ЕО на типа за компонент.

- 2.4.2. В съответствие с точка 1.3 от допълнението към приложение VII към Директива 2007/46/ЕО към маркировката за одобрение се добавя символ „А“ за устройства от енергийно-абсорбционен тип или символ „S“ — за устройства от въздушно-воден сепараторен тип.

## ЧАСТ 2

**Изпитвания на устройства срещу пръски от енергийно-абсорбционен тип**

## 1. ПРИНЦИП

Целта на това изпитване е да се определи количествено способността на дадено устройство да задържа водата, насочвана срещу него под формата на серия от струи. Изпитвателното съоръжение е предназначено да възпроизвежда условията, при които устройството трябва да функционира, когато е монтирано на превозно средство, по отношение на обема и скоростта на водата, която се изхвърля нагоре от земята от профила на протектора на гумата.

## 2. ОБОРУДВАНЕ

Вж. фигура 8 от приложение VI за описание на изпитвателното съоръжение.

## 3. УСЛОВИЯ НА ИЗПИТВАНЕТО

- 3.1. Изпитванията трябва да се провеждат в затворено помещение с неподвижен въздух.

- 3.2. Температурата на околната среда и температурата на изпитвателните образци трябва да бъде  $21 (\pm 3) ^\circ\text{C}$ .

- 3.3. Използва се дейонизирана вода.

- 3.4. За всяко изпитване изпитвателните образци трябва да бъдат подготвени чрез намокряне.

## 4. ПРОЦЕДУРА

- 4.1. Към вертикалната плоча на изпитвателното оборудване се прикачва подлежащият на изпитване образец с ширина  $500 (+0/- 5)$  mm и височина 750 mm, като въпросният образец трябва да се намира в пределите на колектора и трябва да няма препятствие, което да отклонява водата преди или след съприкосновението ѝ с образца.



- 4.2. Задава се дебит на потока на водата от  $0,675 (\pm 0,01) \text{ l/s}$  и към образеца се насочват най-малко 90 l и най-много 120 l от хоризонтално разстояние 500 ( $\pm 2$ ) mm (фигура 8 от приложение VI).
- 4.3. Водата се оставя да се стече от образеца в колектора. Изчислява се съотношението между събраното количество вода и количеството изпръскана вода.
- 4.4. Изпитването се повтаря пет пъти върху образеца съгласно точки 4.2 и 4.3. Изчислява се средният процент на серията от пет изпитвания.
5. РЕЗУЛТАТИ
- 5.1. Изчисленият в точка 4.4 среден процент трябва да бъде най-малко 70 %.
- 5.2. Ако в рамките на серия от пет изпитвания най-високият и най-ниският процент събрана вода се различават с повече от 5 % от средния процент, серията от пет изпитвания трябва да се повтори.
- Ако в рамките на втора серия от пет изпитвания най-високият и най-ниският процент събрана вода отново се отклоняват от средния процент с повече от 5 % и ако по-ниската стойност не отговаря на изискванията на точка 5.1, се отказва одобрение на типа.
- 5.3. Проверява се дали вертикалното положение на устройството влияе върху получените резултати. Ако влияе, процедурата, описана в точки 4.1— 4.4, трябва да бъде повторена при положенията, които дават най-високия и най-ниския процент събрана вода; изискванията на точка 5.2 остават в сила.
- След това средната стойност от отделните резултати се приема за среден процент. Този среден процент трябва да бъде най-малко 70 %.

### ЧАСТ 3

#### Изпитване на устройства срещу пръски от въздушно-воден сепараторен тип

1. ПРИНЦИП
- Това изпитване има за цел да се определи ефективността на порест материал, предназначен да задържа водата, с която е напръскан чрез пулверизатор от типа въздух/вода под налягане.
- Използваното за изпитването оборудване трябва да симулира условията, на които ще бъде подложен материалът по отношение на обема и скоростта на предизвиканите от гумите водни пръски, когато е монтиран на превозно средство.
2. ОБОРУДВАНЕ
- Вж. фигура 9 от приложение VI за описание на изпитвателното съоръжение.
3. УСЛОВИЯ НА ИЗПИТВАНЕТО
- 3.1. Изпитванията трябва да се провеждат в затворено помещение с неподвижен въздух.
- 3.2. Температурата на околната среда и температурата на изпитвателните образци трябва да бъде  $21 (\pm 3)^\circ\text{C}$ .
- 3.3. Използва се дейонизирана вода.
- 3.4. За всяко изпитване изпитвателните образци трябва да бъдат подготвени чрез намокряне.
4. ПРОЦЕДУРА
- 4.1. Към изпитвателното съоръжение се прикачва вертикално образец с размери 305 x 100 mm, проверява се дали няма разстояние между образеца и горната извита пластина и дали коритото е правилно поставено. Резервоарът на пулверизатора се пълни с  $1 \pm 0,005 \text{ l}$  вода и се поставя, както е описано в диаграмата.
- 4.2. Пулверизаторът се регулира, както следва:
- налягане (при пулверизатора):  $5 \text{ bar} + 10 \%/ - 0 \%$ ;
- дебит на потока:  $1 \text{ литър/минута} \pm 5 \text{ секунди}$ ;
- пулверизация: кръгова, приблизително  $50 \pm 5 \text{ mm}$  в диаметър, на разстояние  $200 \pm 5 \text{ mm}$  от образеца, дюза  $5 \pm 0,1 \text{ mm}$  в диаметър.
- 4.3. Пулверизира се до изчезване на мъглата от пулверизирана вода и се отбелязва времето, което това е отнело. Водата се оставя да се стича от образеца в коритото в продължение на 60 секунди и се измерва количеството събрана вода. Измерва се останалото в резервоара на пулверизатора количество вода. Изчислява се обемният процент събрана вода спрямо обема на пулверизираната вода.

4.4. Изпитването се провежда пет пъти и се изчислява средният процент събрано количество. Преди всяко изпитване се проверява дали коритото, резервоарът на пулверизатора и измервателният съд са сухи.

#### 5. РЕЗУЛТАТИ

5.1. Изчисленият в точка 4.4 среден процент трябва да бъде най-малко 85 %.

5.2. Ако в рамките на серия от пет изпитвания най-високият и най-ниският процент събрана вода се различават с повече от 5 % от средния процент, серията от пет изпитвания трябва да се повтори. Ако в рамките на втора серия от пет изпитвания най-високият и най-ниският процент събрана вода отново се отклоняват от средния процент с повече от 5 % и ако по-ниската стойност не отговаря на изискванията на точка 5.1, се отказва одобрение на типа.

5.3. Когато вертикалното положение на устройството влияе върху получените резултати, описаната в точки 4.1—4.4 процедура трябва да се повтори за положенията, в които се постига най-висок и най-нисък процент на събрана вода; изискванията на точка 5.2 остават в сила.

Изискванията на точка 5.1 остават в сила по отношение на резултатите от всяко едно изпитване.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

**Изисквания за одобрение на ЕО на типа на превозни средства по отношение на техните системи срещу пръски**

## 0. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

- 0.1. Превозните средства от категория N и O, с изключение на превозните средства с повишена проходимост, определени в приложение II към Директива 2007/46/ЕО, трябва да са конструирани и/или оборудвани със системи срещу пръски така, че да отговарят на посочените в настоящото приложение изисквания. В случай на превозни средства с шаси—кабина тези изисквания могат да бъдат прилагани единствено към колела, закрити от кабината.

По искане на производителя като алтернатива на изискванията от настоящия регламент за превозни средства от категория N<sub>1</sub> и N<sub>2</sub> с максимална технически допустима маса в натоварено състояние, ненадвишаваща 7,5 t, могат да бъдат прилагани изискванията на Директива 78/549/ЕИО на Съвета <sup>(1)</sup>.

- 0.2. Изискванията от настоящото приложение относно устройствата срещу пръски съгласно определението в член 2, параграф 4 не са задължителни за превозни средства от категории N, O<sub>1</sub> и O<sub>2</sub> с максимална технически допустима маса в натоварено състояние, ненадвишаваща 7,5 t, за превозни средства с шаси кабина, за превозни средства без каросерии или за превозни средства, при които наличието на устройства срещу пръски е несъвместимо с експлоатацията им. Ако на тези превозни средства обаче са монтирани такива устройства, те трябва да отговарят на изискванията на настоящия регламент.

1. Превозно средство, представително за типа превозно средство, който трябва да бъде одобрен, на което е монтирана предназначена за него система срещу пръски, трябва да се предостави на техническата служба, която извършва изпитванията за одобрение.

## ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ

## 2. ОСИ

2.1. **Повдигащи се оси**

Когато превозното средство е оборудвано с една или няколко повдигащи се оси, системата срещу пръски трябва да обхваща всички колела при свалена ос и колелата, които са в контакт със земята, при вдигната ос.

2.2. **Самонагаждащи се оси**

За целите на настоящия регламент самонагаждащите се оси от типа „управление с въртене“ се считат за оси, оборудвани с управляеми колела, и се разглеждат като такива.

Когато превозното средство е оборудвано със самонагаждаща се ос, системата срещу пръски трябва да отговаря на приложимите условия за неуправляеми колела, ако е монтирана върху въртящата се част. Ако не е монтирана върху тази част, тя трябва да отговаря на приложимите за управляеми колела условия.

## 3. МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ НА ВЪНШНАТА ПРЕСТИЛКА

Разстоянието „с“ между надлъжната равнина, допирателна към външната стена на гумата, като се изключват издугини на гумата близо до земята, и вътрешния ръб на престилката не трябва да надвишава 100 mm (фигури 1a и 1b от приложение VI).

## 4. СЪСТОЯНИЕ НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО

За проверка на съответствието с настоящия регламент превозното средство трябва да бъде в следното състояние:

- а) да бъде без товар, а колелата да са в положение право напред;
- б) при полуремаркетата товарните повърхности трябва да бъдат хоризонтални;
- в) гумите трябва да бъдат напompани до нормалното им налягане.

## 5. СИСТЕМИ СРЕЩУ ПРЪСКИ

- 5.1. Системата срещу пръски трябва да отговаря на спецификациите, посочени в точка 6 или 8.

<sup>(1)</sup> ОВ L 168, 26.6.1978 г., стр. 45.

- 5.2. Системата срещу пръски при неуправляеми и самонасочващи се колела, които са покрити от пода на каросерията или от долната част на товарната платформа, трябва да отговаря на спецификациите, посочени в точка 6 или 8, или на тези, посочени в точка 7.

#### СПЕЦИФИЧНИ ИЗИСКВАНИЯ

6. Изисквания за енергийно-абсорбиционните системи срещу пръски за оси, които са оборудвани с управляеми, самонасочващи се или неуправляеми колела

#### 6.1. Калници

- 6.1.1. Калниците трябва да покриват зоната непосредствено над, пред и зад гумата или гумите по следния начин:

- а) при единични оси или група оси предният край (С) трябва да излиза напред, за да достигне линията О—Z, като  $\Theta$  (тита) е не повече от  $45^\circ$  над хоризонталата.

Най-задният край (фигура 2 от приложение VI) трябва да се простира надолу така, че да не бъде на повече от 100 mm над хоризонталната линия, която преминава през центъра на колелото;

- б) при множествени оси ъгълът  $\Theta$  се отнася само за най-предната ос, а изискването относно височината на най-задния край се прилага единствено към най-задната ос;

- в) калникът трябва да има обща широчина „q“ (фигура 1а от приложение VI), която да бъде достатъчна да покрива поне цялата широчина на гумата „b“ или цялата широчина на две гуми „t“ при съдени колела, като се вземат предвид посочените от производителя крайни параметри за комплекта гума—колело. Размерите „b“ и „t“ се измерват при височината на главината, като се изключват всякакви маркировки, ребра, предпазни ивици и пр. по стените на гумата.

- 6.1.2. Предната страна на задната част на калника трябва да бъде оборудвана с устройство за намаляване на пръските, което съответства на спецификациите, посочени в част 2 на приложение III. Това устройство трябва да покрива вътрешността на калника до височината, която се определя от права линия, минаваща от центъра на колелото и образуваща ъгъл най-малко  $30^\circ$  с хоризонталата (фигура 3 от приложение VI).

- 6.1.3. Ако калниците са съставени от няколко компонента, след монтирането им в тях не трябва да има никакви отвори, които да дават възможност да излизат пръски, докато превозното средство е в движение. Счита се, че това изискване е спазено, ако при натоварено или ненаатоварено превозно средство всяка пръска, която излиза радиално навън от центъра на колелото по цялата ширина на влизащата в съприкосновение със земята повърхност на гумата и попадаща в рамките на зоната, покрита от калника, винаги среща елемент от системата срещу пръски.

#### 6.2. Външни престилки

- 6.2.1. При единични оси долният край на външната престилка не трябва да излиза извън следните разстояния и радиуси, измерени от средата на колелото, освен в най-долните краища, които могат да бъдат закръглени (фигура 2 от приложение VI).

##### Пневматично окачване:

- а) оси, оборудвани с направляващи или самонаправляващи се колела:  $\left. \begin{array}{l} \text{от предния край (към предната страна на превозното средство) (край С)} \\ \text{към задния край (към задната страна на превозното средство) (край А)} \end{array} \right\} R_v \leq 1,5 R$

- б) Оси, оборудвани с ненаправляващи колела:  $\left. \begin{array}{l} \text{от предния край (край С)} \\ \text{към задния край (край А)} \end{array} \right\} R_v \leq 1,25 R$

##### Механично окачване

- а) общ случай}  $R_v \leq 1,8 R$

- б) ненаправляващи колела за превозни средства с технически допустима максимална маса, надвишаваща 7,5 t}  $R_v \leq 1,5 R$

където R е радиусът на монтираната на превозното средство гума, а  $R_v$  е разстоянието, изразено като радиус, на което е разположен долният край на външната престилка.

- 6.2.2. При група оси изискванията, определени в точка 6.2.1, не се прилагат между вертикалните напречни равнини, минаващи през центъра на първата и последната ос, когато външната престилка може да бъде права с цел да бъде осигурена непрекъснатостта на системата срещу пръски. (фигура 4 от приложение VI).
- 6.2.3. Разстоянието между най-горната и най-долната точка на системата срещу пръски (калник и външна престилка), измерено в което и да е напречно сечение, перпендикулярно на калника (вж. фигури 1б и 2 от приложение VI), трябва да бъде не по-малко от 45 mm във всички точки зад вертикалната линия, минаваща през центъра на колелото или през първото колело в случай на група оси. Този размер може постепенно да намалява пред тази линия.
- 6.2.4. При външните престилки или между външните престилки и останалите части на калниците не трябва да има отвори, през които да излизат пръски, когато превозното средство се движи.
- 6.2.5. Изискванията от точки 6.2.3 и 6.2.4 могат да не бъдат спазвани в отделни точки, когато престилката е съставена от различни елементи, които са подвижни един спрямо друг.
- 6.2.6. Тракторите за полуремаркета с ниско шаси, и по-специално онези (определени в точка 6.20 от стандарт ISO 612 от 1978 г.), при които прикачното устройство е на височина 1 100 mm или по-малко спрямо земята, могат да бъдат конструирани така, че да бъдат освободени от изискванията от точка 6.1.1, буква а) и точки 6.1.3 и 6.2.4. Във връзка с това, калниците и престилките не могат да покриват зоната непосредствено над гумите на задните оси, когато към тракторите са прикачени полуремаркета, за да се избегне разрушаването на системата срещу пръски. Калниците и престилките на тези превозни средства обаче трябва да съответстват на изискванията от точките по-горе в рамките на секторите по-големи от 60° от вертикалната линия, минаваща през центъра на колелото, пред и зад тези гуми.

Поради това посочените превозни средства трябва да бъдат проектирани така, че да отговарят на изискванията, определени в предходната точка, когато се използват без полуремарке.

За да бъдат в състояние да отговорят на посочените изисквания, калниците и престилките могат, например, да съдържат част, която може да се демонтира.

### 6.3. Калобрани

- 6.3.1 Широчината на калобрана трябва да отговаря на изискването за „q“ от точка 6.1.1, буква в), с изключение на онези части от него, които се намират в калника. В такива случаи тази част от калобрана трябва да бъде с широчина поне равна на широчината на протектора на гумата.

Широчината на частта от калобрана, която се намира под калника, трябва да удовлетворява условието, съдържащо се в настоящата точка, с точност до  $\pm 10$  mm от всяка страна.

- 6.3.2. Като цяло посоката на ориентиране на калобрана трябва да бъде вертикална.
- 6.3.3. Максималната височина на долния край не трябва да надвишава 200 mm (фигура 3 от приложение VI).

Това разстояние се увеличава до 300 mm при последната ос, когато радиалното разстояние на долния край на външната престилка  $R_v$  не надвишава размерите на радиуса на гумите, монтирани на колелата на тази ос.

Максималната височина, на която се намира долният край на калобрана спрямо земята, може да бъде увеличена до 300 mm, ако производителят смята, че това е технически целесъобразно с оглед на характеристиките на окачването.

- 6.3.4. Калобранът не трябва да се намира на разстояние по-голямо от 300 mm от най-задния край на гумата, измерено хоризонтално.
- 6.3.5. При група оси, при които разстоянието „d“ между гумите на съседни оси е по-малко от 250 mm, само задният комплект гуми трябва да бъде оборудван с калобрани. Калобран трябва да има зад всяко колело, когато разстоянието „d“ между гумите на съседни оси е 250 mm и повече (фигура 4 от приложение VI).
- 6.3.6. Калобраните не трябва да се отклоняват с повече от 100 mm в задна посока при сила от 3 N на 100 mm широчина на калобрана, приложена в точка, разположена на 50 mm над долния край на калобрана.
- 6.3.7. Цялата лицева страна на частта на калобрана, която има минималните необходими размери, трябва да е оборудвана с устройство срещу пръски, което отговаря на спецификациите, определени в приложение III, част 2.

- 6.3.8. Между долния заден край на калника и калобраните не се допускат отвори, които да позволяват да излизат пръски.
- 6.3.9. Когато устройството срещу пръски отговаря на спецификациите за калобрани (точка 6.3), не се изисква допълнителен калобран.
7. Изисквания по отношение на системите срещу пръски, на които са монтирани енергийно-абсорбиционни устройства срещу пръски на някои оси, които са оборудвани с ненаправляващи или самонаправляващи се колела (вж. точка 5.2)

#### 7.1. Калници

- 7.1.1. Калниците трябва да покриват зоната непосредствено над гумата или гумите. Предните и задните им краища трябва да стигат най-малкото до хоризонталната равнина, която е допирателна към горния край на гумата или гумите (фигура 5 от приложение VI). Задният край обаче може да се замести от калобрана, като в този случай калобранът трябва да стига до горната част на калника (или еквивалентен на него компонент).

- 7.1.2. Цялата вътрешна задна част на калника трябва да бъде оборудвана с устройство срещу пръски, което отговаря на изискванията, посочени в приложение III, част 2.

#### 7.2. Външни престилки

- 7.2.1. При единични оси или групи оси, при които разстоянието между съседни гуми е най-малко 250 mm, външната престилка трябва да покрива площта от долната до горната част на калника до права линия, образувана от допирателната към горния край на гумата или гумите и лежаща между вертикалната равнина, образувана от допирателната към предната страна на гумата и калобрана или калника, разположен зад колелото или колелата (фигура 5б от приложение VI).

При група оси към всяко колело трябва да има външна престилка.

- 7.2.2. Не се допуска наличието на отвори, които да позволяват между външната престилка и вътрешната част на калника да излизат пръски.
- 7.2.3. Когато няма монтирани калобрани зад всяко колело (вж. точка 6.3.5), външната престилка трябва да бъде непрекъсната между външния край на калобрана и вертикалната равнина, която е допирателна до най-предната точка на гумата (фигура 5а от приложение VI) на първата ос.
- 7.2.4. Цялата вътрешна повърхност на външната престилка, чиято височина не трябва да е по-малка от 100 mm, трябва да бъде оборудвана с устройство срещу пръски от енергийно-абсорбиционен тип, съответстващо на изискванията на приложение III, част 2.
- 7.3. Калобраните трябва да достигат до долната част на калника и да съответстват на точки 6.3.1—6.3.9.

8. Изисквания относно системите срещу пръски, оборудвани с устройства срещу пръски от въздушно-воден сепараторен тип за оси с управляеми и с неуправяеми колела

#### 8.1. Калници

- 8.1.1. Калниците трябва да съответстват на изискванията на точка 6.1.1, буква в).
- 8.1.2. Калниците за единични оси или за групи оси, при които разстоянието между гумите на съседни оси надвишава 300 mm, трябва също да съответстват на изискванията на точка 6.1.1, буква а).
- 8.1.3. При групи оси, при които разстоянието между гумите на съседните оси не надвишава 300 mm, калниците трябва да съответстват също на образеца, показан на фигура 7.

#### 8.2. Външни престилки

- 8.2.1. Долните краища на външните престилки трябва да бъдат оборудвани с устройства срещу пръски от въздушно-воден сепараторен тип, които съответстват на изискванията на приложение III, част 3.

8.2.2. При единични оси или групи оси, при които разстоянието между гумите на съседни оси надвишава 300 mm, долният край на монтираното върху външната престилка устройство срещу пръски трябва да притежава следните максимални размери и радиуси, измерени от центъра на колелото (фигури 6 и 7 от приложение VI):

- |   |   |                   |
|---|---|-------------------|
| <p>а) оси, оборудвани с направляващи или самонаправляващи се колела:<br/>от предния край (към предната страна на превозното средство) (край С на 30°)<br/>до задния край (към задната страна на превозното средство) (край А на 100 mm)</p> | } | $R_v \leq 1,05 R$ |
| <p>б) Оси, оборудвани с ненаправляващи колела:<br/>от предния край (край С на 20°)<br/>до задния край (край А на 100 mm)</p>  | } | $R_v \leq 1,00 R$ |

където

$R$  = радиус на монтираната на превозното средство гума;

$R_v$  = радиално разстояние от най-долния край на външната престилка до центъра на колелото.

8.2.3. При група оси, при които разстоянието между гумите на съседни оси не надвишава 300 mm, външните престилки, разположени в пространството между осите, трябва да следват посочената в точка 8.1.3 траектория и трябва да продължават надолу така, че да не бъдат на повече от 100 mm над хоризонталната права линия, която преминава през центровете на колелата (фигура 7 от приложение VI).

8.2.4. В дълбочина външната престилка трябва да стига на не по-малко от 45 mm спрямо всяка точка зад вертикалната линия, която минава през центъра на колелото. Дълбочината може постепенно да намалява пред тази линия.

8.2.5. Не се допуска наличие на отвори, които позволяват да излизат пръски при външните престилки или между външните престилки и калниците.

### 8.3. Калобрани

8.3.1. Калобраните трябва:

- а) да съответстват на точка 6.3 (фигура 3 от приложение VI); или
- б) да съответстват на точки 6.3.1, 6.3.2, 6.3.5, 6.3.8 и 8.3.2 (фигура 6 от приложение VI).

8.3.2. Оборудването срещу пръски, което съответства на посочените в приложение IV спецификации, трябва да се монтира към посочените в точка 8.3.1, буква б) калобрани най-малко по дължината на целия им ръб.

8.3.2.1. Долният край на устройството срещу пръски не трябва да се намира на повече от 200 mm от земята.

Максималната височина, на която се намира долният край на калобрана спрямо земята, може да бъде увеличена до 300 mm, ако производителят смята, че това е технически целесъобразно с оглед на характеристиките на окачването.

8.3.2.2. Устройството срещу пръски трябва да е с дълбочина най-малко 100 mm.

8.3.2.3. Освен долната част, която включва устройството срещу пръски, посоченият в точка 8.3.1, буква б) калобран не трябва да се огъва с повече от 100 mm назад под въздействието на сила от 3 N на 100 mm ширина на калобрана, измерена при точката на пресичане на калобрана с устройството срещу пръски в работното му положение, приложена на разстояние 50 mm над долния ръб на калобрана.

8.3.3. Калобранът не трябва да се намира на разстояние по-голямо от 200 mm от най-задния край на гумата, измерено хоризонтално.

9. При група оси, системата срещу пръски на една от осите, която не е най-задната ос, може да не покрива цялата ширина на протектора на гумата, когато в отделни точки съществува възможност от взаимно препятстване между системата срещу пръски и структурата на осите, окачването, или ходовата част.

## ПРИЛОЖЕНИЕ V

**Съответствие на производството и прекратяване на производството****1. Съответствие на производството**

1.1. Всяко устройство срещу пръски, което е обозначено със знак за одобрение на ЕО на типа за компонент, трябва да съответства на одобрения тип. Органът, който дава маркировката за одобрение на ЕО на типа, съхранява един образец, който заедно със сертификата за одобрение на ЕО на типа за компонент може да се използва за установяване дали предлаганите на пазара устройства, които са обозначени с маркировката за одобрение на ЕО на типа за компонент, отговарят на посочените изисквания.

1.2. Типът на устройството се определя от образаца и описателната документация, представени при подаване на заявление за одобрение на ЕО на типа за компонент. За устройства, чиито характеристики са идентични с тези на устройството образец, и чиито останали компоненти не се различават от тези на устройство образец, с изключение на варианти, които не оказват влияние върху посочените в настоящото приложение свойства, може да се счита, че принадлежат към същия тип.

1.3. Производителят извършва редовни проверки, за да гарантира съответствието на производството с одобрения тип.

За целта производителят трябва да разполага с достатъчно добре оборудвана лаборатория за провеждането на основните изпитвания или да възложи провеждането на изпитванията за съответствие на производството на одобрена лаборатория.

Резултатите от проверките за съответствие на производството се предоставят за проверка от страна на компетентните органи най-малко за срок от една година.

1.4. Компетентните органи могат да провеждат и внезапни проверки.

1.5. Съответствието на производството с одобрения тип устройство трябва да се проверява при условията и в съответствие с методите, предвидени в приложение III.

При поискване от страна на органите, издали одобрението на типа за компонент, производителите им предоставят устройства от одобрения тип за целите на изпитванията или проверките за съответствие.

1.6. Счита се, устройствата съответстват на типа, ако 9 от 10 произволно избрани образци отговарят на изискванията на част 2, точка 4 и част 3, точка 4 от приложение III.

1.7. Ако посоченото в точка 1.6 условие не е изпълнено, трябва да се проверят 10 допълнителни произволно избрани образаца.

Средноаритметичната стойност на всички направени измервания трябва да съответства на спецификациите от приложение III, част 2, точка 4 и част 3, точка 4, като никое отделно измерване не трябва да бъде по-малко от 95 % от определената стойност.

**2. Прекратяване на производството**

Притежател на одобрение на ЕО на типа за компонент, който прекратява производството, трябва незабавно да информира за това компетентните органи.

---

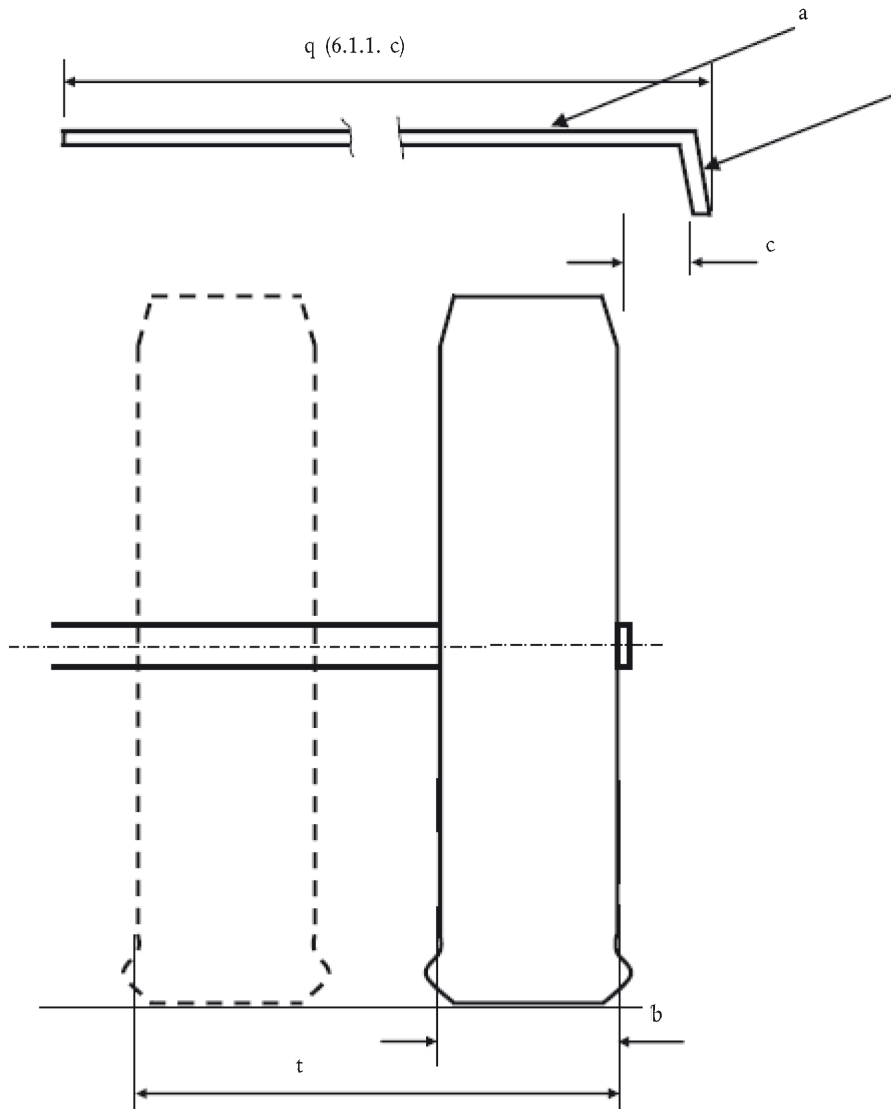


## ПРИЛОЖЕНИЕ VI

## ФИГУРИ

Фигура 1а

Широчина (q) на калника (a) и местоположение на престилката (j)



Забележка: Цифрите се отнасят за съответните точки от приложение IV.

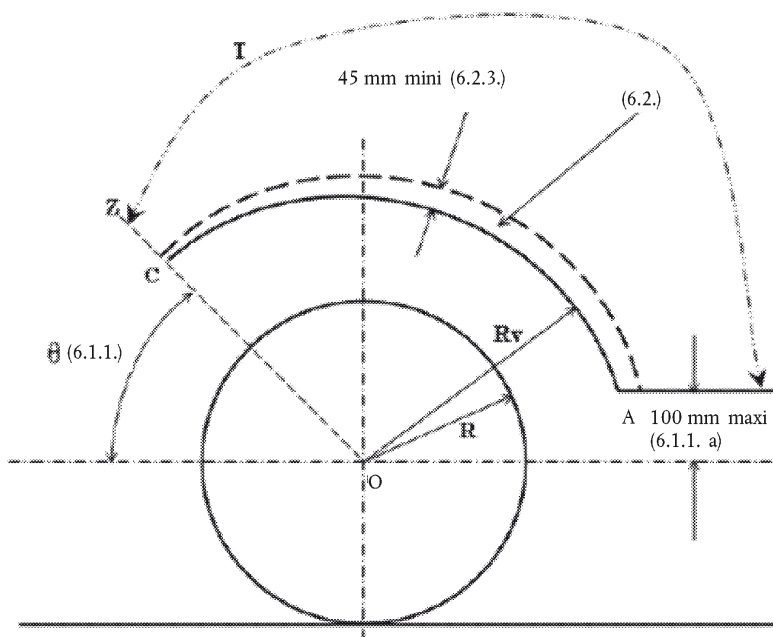
Фигура 1б

Пример за измерване на външната престилка



Фигура 2

## Размери на калника и външната престилка

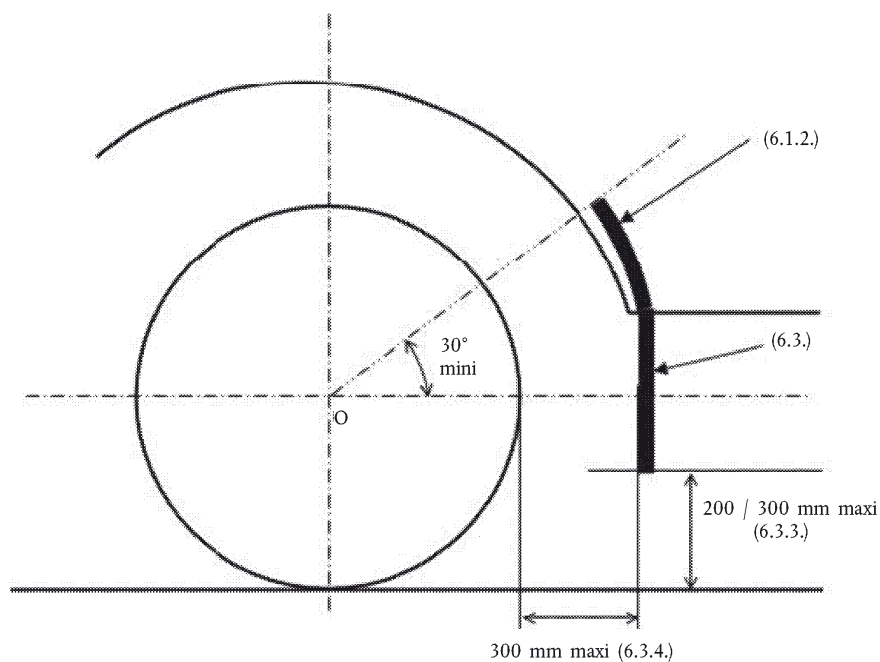


Забележка:

1. Цитираните цифри се отнасят за съответните точки от приложение IV.
2. Т: големина на калника.

Фигура 3

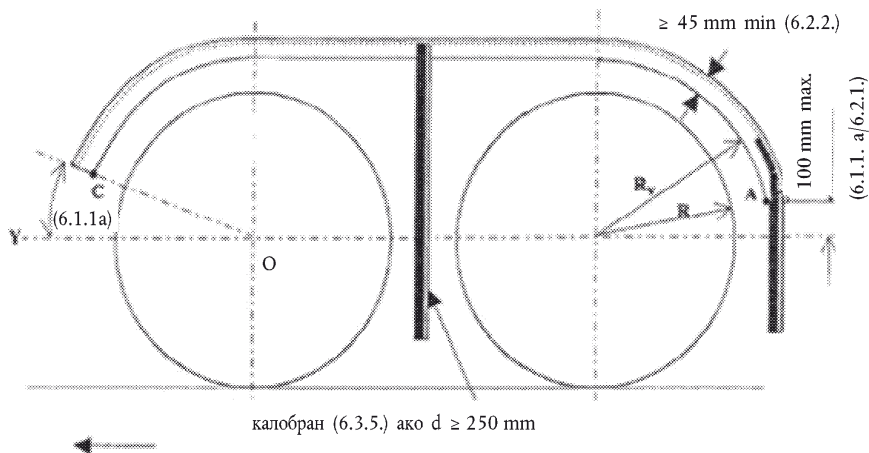
## Разположение на калника и калобрана



Забележка: Цитираните цифри се отнасят за съответните точки от приложение IV

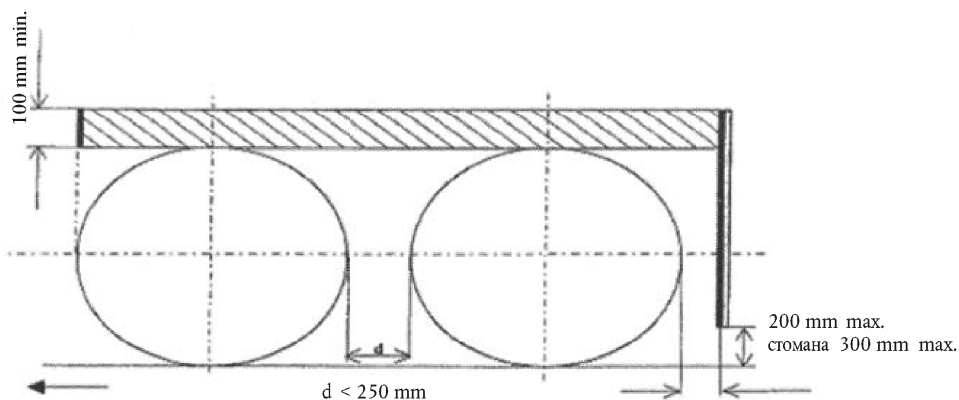
Фигура 4

Диаграма, на която е показано окомплектоването на система срещу пръски (калобран, калобран, външна престилка) за група оси, включваща устройства срещу пръски (енергийно-абсорбиционен тип)



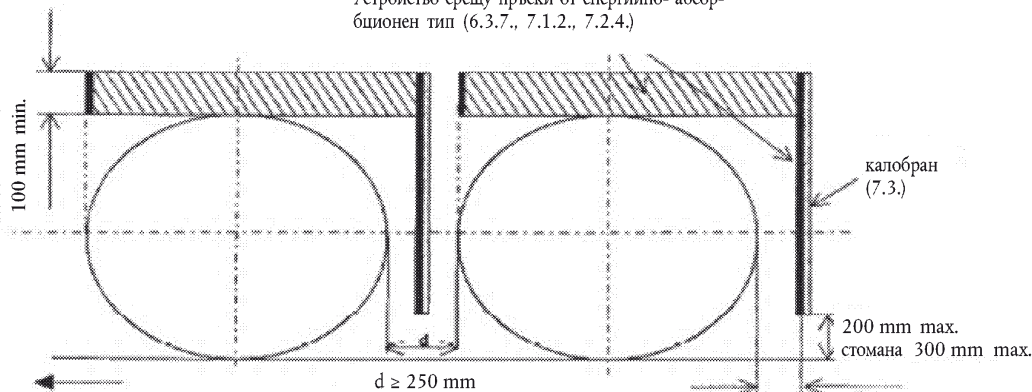
Фигура 5

Диаграма, на която е показано окомплектоването на система срещу пръски, включваща устройства срещу пръски (енергийно-абсорбиционен тип) за оси, оборудвани с неуправляеми или самонасочващи се колела (приложение IV, точки 5.2 и 7)



а) група оси, при които разстоянието между гумите е по-малко от 250 mm

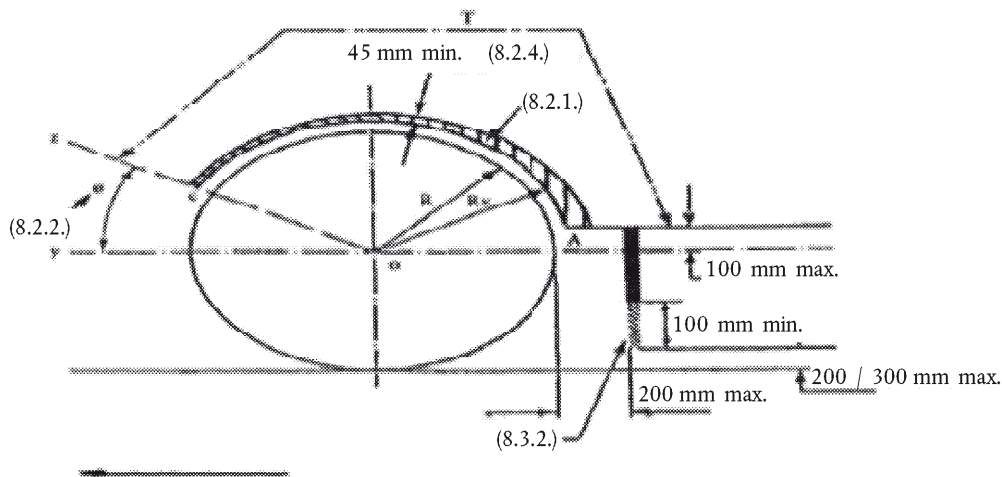
Устройство срещу пръски от енергийно- абсорбиционен тип (6.3.7., 7.1.2., 7.2.4.)



б) единични оси или група оси, когато разстоянието между гумите е не по-малко от 250 mm

Фигура 6

Диаграма, на която е показано окомплектоването на система срещу пръски, включваща устройства срещу пръски, оборудвани с въздушно-водни сепаратори, и предназначена за оси, оборудвани с управляеми, самонасочващи се или неуправляеми колела

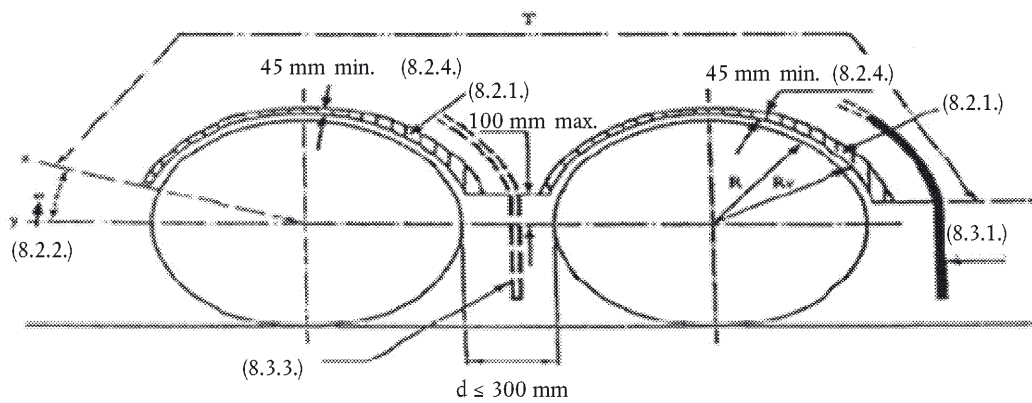


Забележка:

1. Цифрите се отнасят за съответните точки от приложение IV.
2. Т: големина на калника.

Фигура 7

Диаграма, на която е показано окомплектоването на система срещу пръски, включваща устройства срещу пръски (калник, калобран, външна престилка) за група оси, при които разстоянието между гумите не надвишава 300 mm



$d \geq 250$  mm; изисква се калобран

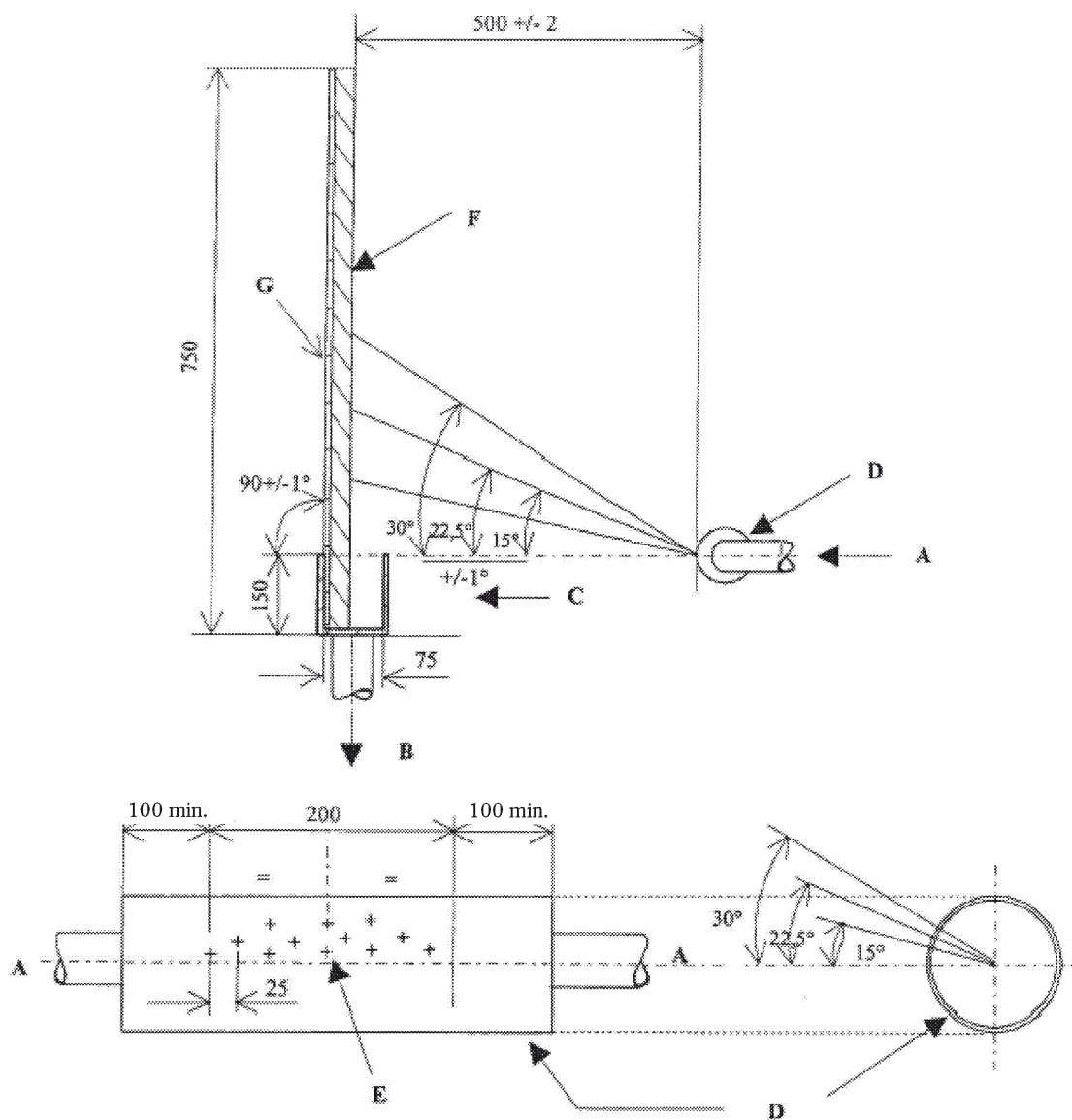
Забележка:

1. Цифрите се отнасят за съответните точки от приложение IV.
2. Т: големина на калника.

Фигура 8

## Съоръжение за изпитване на устройства срещу пръски от енергийно-абсорбиционен тип

(приложение III, част 2)



## Забележка:

A = подаване на вода от помпата;

B = поток към колекторния резервоар;

C = колектор с вътрешна дължина  $500 (+ 5/- 0)$  mm и ширина  $75 (+ 2/- 0)$  mm;D = тръба от неръждаема стомана, външен диаметър 54 mm, дебелина на стената  $1,2 (+/- 0,12)$  mm, графовост на вътрешната и външната повърхност  $R_a$  между 0,4 и 0,8  $\mu\text{m}$ ;E = 12 цилиндрични радиално пробити отвора със стени с прави ръбове без мустаци; диаметърът им, измерен отвътре и отвън на тръбата, е  $1,68 (+ 0,010/- 0)$  mm;F = образец за изпитване с ширина  $500 (+ 0/- 5)$  mm;

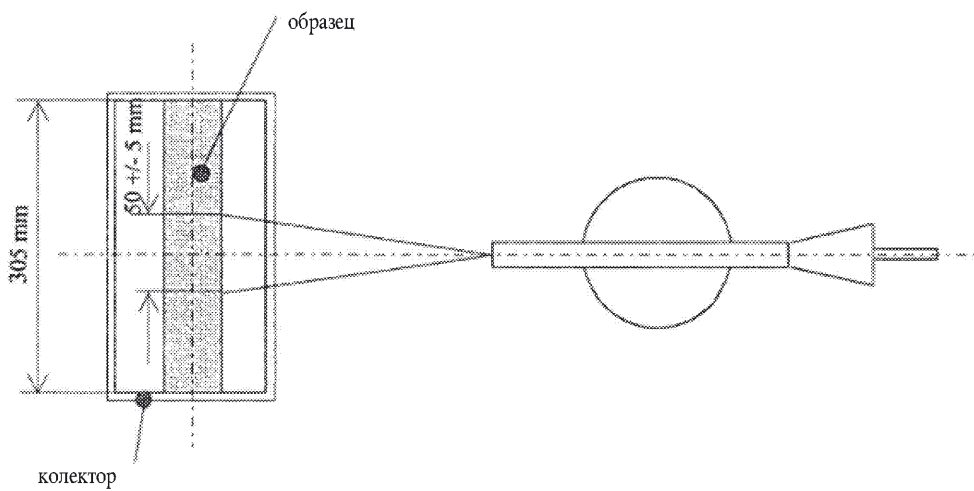
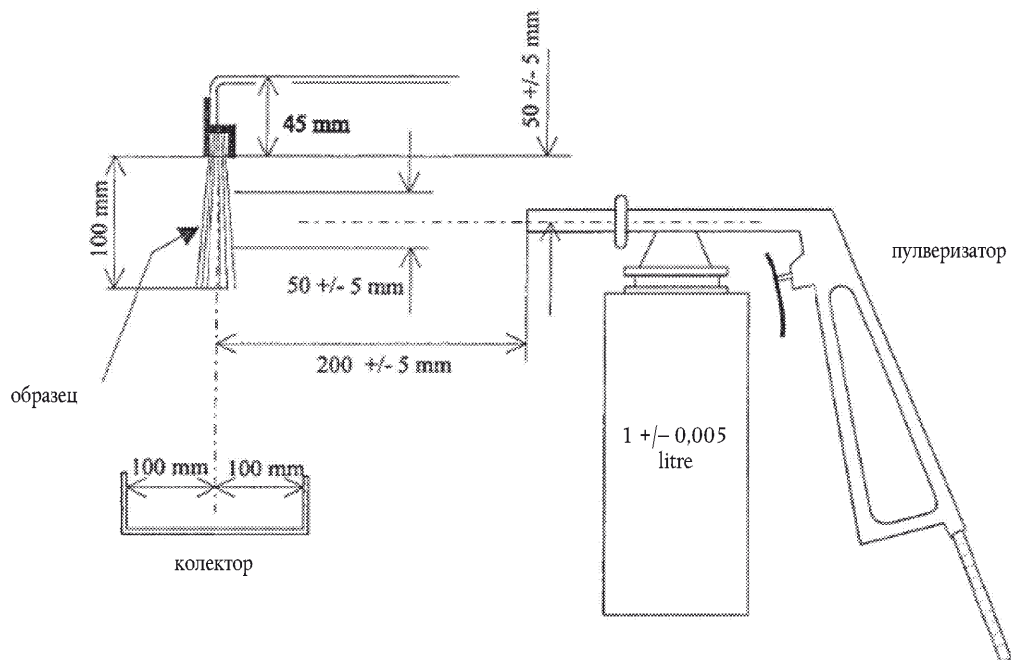
G = корава плоска плоча

Всички линейни размери са в милиметри.

Фигура 9

Съоръжение за изпитване на устройства срещу пръски от въздушно-воден сепараторен тип

(приложение III, част 3)



## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 110/2011 НА КОМИСИЯТА

от 8 февруари 2011 година

за прилагане на Регламент (ЕО) № 458/2007 на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската система за интегрирана статистика на социалната закрила (ESSPROS) по отношение на подходящите формати за предаване на данни, резултатите, които следва да се предават, и критериите за измерване на качеството по отношение на ESSPROS модула за нетните обезщетения за социална закрила

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 458/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 25 април 2007 г. относно Европейската система за интегрирана статистика на социалната закрила (ESSPROS) <sup>(1)</sup>, и по-специално и член 7, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 458/2007 установи методологична рамка, която да се използва за изготвянето на съпоставими статистически данни за целите на Европейския съюз, и срокове за предаването и разпространението на статистическите данни, изготвени в съответствие с Европейската система за интегрирана статистика на социалната закрила (наричана по-долу „ESSPROS“).
- (2) В съответствие с член 7, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 458/2007 следва да бъдат приети мерки за прилагане във връзка с форматите за предаване на данни, резултатите, които следва да се предават, и критериите за измерване на качеството по отношение на модула за нетните обезщетения за социална закрила.

(3) Модулът за нетните обезщетения за социална закрила следва да бъде получен посредством използването на „ограничителния подход“, така че кръгът на получателите да е същият като кръга на получателите на brutните обезщетения за социална закрила, включени в базовата система на ESSPROS.

(4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета на Европейската статистическа система,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

1. Форматите за предаване на данни и резултатите, които следва да се предават по отношение на модула за нетните обезщетения за социална закрила, са установени в приложение I.

2. Критериите за измерване на качеството на данните по отношение на модула за нетните обезщетения за социална закрила са зададени в приложение II.

## Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 8 февруари 2011 година.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ОВ L 113, 30.4.2007 г., стр. 3.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

**Формати за предаване на данните относно модула за нетните обезщетения за социална закрила и резултати, които следва да се предават**

## 1. ДАННИ, КОИТО СЛЕДВА ДА СЕ ПРЕДАВАТ

Данните за нетните обезщетения за социална закрила (ограничителен подход) се предават в съответствие с предоставения от Комисията формат.

Предават се данни за следните променливи:

## 1.1. Подробни средни данъчни ставки (AITR) и подробни средни социалноосигурителни ставки (AISCR), с едновременна разбивка по:

- подробната класификация само на обезщетенията в брой за социална закрила, както е посочено в допълнение 1 към Наръчника на ESSPROS,
- схемите, изброени в таблицата „опис на схемите“ в приложение I към Регламент (ЕО) № 1322/2007 на Комисията <sup>(1)</sup>.

## 1.2. Остатъчни финансови помощи (предоставят се, само ако не са пряко отразени в AITR и/или AISCR).

На всяка остатъчна фискална помощ се прави разбивка по предназначение в съответствие с определения в член 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 458/2007 списък на рисковете и потребностите на първото ниво от класификацията.

Данните за остатъчните фискални помощи се предоставят в национална валута.

## 1.3. Данни за нетните социални обезщетения (ограничителен подход), с едновременна разбивка по:

- подробната класификация на обезщетенията за социална закрила, както е посочено в допълнение 1 към Наръчника на ESSPROS,
- схемите, изброени в таблицата „опис на схемите“ в приложение I към Регламент (ЕО) № 1322/2007 (докладват се и данни на ниво всички схеми, равни на съвкупността от всички схеми).

Нетните социални обезщетения се получават посредством свързването на брутните обезщетения за социална закрила, уредени в приложение I към Регламент (ЕО) № 1322/2007, с изброените в точки 1.1 и 1.2 променливи.

## 2. СПРАВОЧЕН НАРЪЧНИК

Подробните класификации и определения, които следва да се използват при прилагане на настоящия регламент, са установени в Наръчника за ESSPROS, изготвен от Европейската комисия в сътрудничество с държави-членки.

<sup>(1)</sup> ОВ L 294, 13.11.2007 г., стр. 5.



## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## А. КРИТЕРИИ ЗА ИЗМЕРВАНЕ НА КАЧЕСТВОТО НА ДАННИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА МОДУЛА ЗА НЕТНИТЕ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА СОЦИАЛНА ЗАКРИЛА

В съответствие с член 12 от Регламент (ЕО) № 223/2009 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup> при годишната оценка на събраните данни за нетните обезщетения за социална закрила се прилагат следните критерии за качество: относимост, точност, актуалност, навременност, достъпност и яснота, съпоставимост и съгласуваност.

## Б. ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО СЛЕДВА ДА СЕ ПРЕДАВА

Държавите-членки предоставят информация относно:

1. **Данни за връзка**

1.1. Данни за съставителя на данните

2. **Точност**

2.1. Обхват на източниците на данни: вивовете използвани източници (регистри и други административни източници, статистически наблюдения, оценки); подробни данни за схемите/функциите в обхвата на различните видове източници; доклади относно проблеми във връзка с обхвата на източниците на данни, чиято последица е оценката на данните.

2.2. Методологии и предположения, използвани при оценките и в случай на непълен обхват на източниците на данни:

- административни данни,
- проучвания,
- моделиране,
- други (да се посочат).

2.3. Ревизия на статистически данни:

- промени в използваните източници на данни,
- промени в методите, използвани за оценяване на данните,
- ревизии на данни поради концептуални корекции (например корекции на националните сметки),
- ревизии на данни поради наличие на окончателни статистически данни,
- ревизии на данни поради действия по преразглеждане на качеството,
- описание на възприетата политика по ревизия на статистическите данни.

3. **Съпоставимост**

3.1. Географска съпоставимост

- отклонения от пълния обхват на окончателните данни,
- отклонения от методологията ESSPROS,
- подробна информация относно причините за отклоненията и използваните методи,
- оценка на въздействието на тези отклонения върху съпоставимостта.

3.2. Съпоставимост във времето:

- описание на съответствието между обхвата на данни за изминали периоди и обхвата на настоящите данни,
- описание на съпоставимостта на данните за изминали периоди и настоящите данни.

<sup>(1)</sup> ОВ L 87, 31.3.2009 г., стр. 164.

**4. Достъпност и яснота**

4.1. Описание на възприетата от държавата политика за разпространение на данни.

4.2. Описание на предоставените на потребителите метаданни/методология.

**5. Относителност**

5.1. Описание на начините, по които статистическата информация удовлетворява текущите и потенциалните нужди на потребителите.

**В. ГРАФИК ЗА СЪСТАВЯНЕТО НА ДОКЛАДИ ОТНОСНО КАЧЕСТВОТО**

Докладите относно качеството на модула за нетните обезщетения за социална закрила се съставят ежегодно.

Докладът за година N се предава на Комисията (Евростат) до 31 януари от година N + 3.

**Г. ФОРМАТ ЗА ПРЕДАВАНЕ НА ДОКЛАДИТЕ ОТНОСНО КАЧЕСТВОТО**

Информацията относно качеството на данните се предава в съответствие с предоставения от Комисията (Евростат) формат.

---

**РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 111/2011 НА КОМИСИЯТА****от 7 февруари 2011 година****относно класирането на някои стоки в Комбинираната номенклатура**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 1, буква а) от него,

като има предвид, че:

- (1) С цел да се осигури еднакво прилагане на Комбинираната номенклатура, приложена към Регламент (ЕИО) № 2658/87, е необходимо да се приемат мерки относно класирането на стоките, посочени в приложението към настоящия регламент.
- (2) Регламент (ЕИО) № 2658/87 определя общите правила за тълкуване на Комбинираната номенклатура. Тези правила се прилагат също така и към всяка друга номенклатура, която изцяло или частично се основава на нея или добавя допълнителни подраздели към нея и която е създадена със специални разпоредби на Съюза, с оглед на прилагането на тарифни и други мерки, свързани с търговията със стоки.
- (3) Съгласно тези общи правила стоките, описани в колона 1 от таблицата в приложението, следва да бъдат класирани по кодовете по КН, посочени в колона 2, на основание на посоченото в колона 3 от същата таблица.

(4) Уместно е да се предвиди обвързващата тарифна информация, която е издадена от митническите органи на държавите-членки във връзка с класирането на стоки в Комбинираната номенклатура, но която не е в съответствие с настоящия регламент, да може да продължи да бъде ползвана от титуляря за срок от три месеца съгласно член 12, параграф 6 от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 година относно създаване на Митнически кодекс на Общността <sup>(2)</sup>.

(5) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по Митническия кодекс,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

Стоките, описани в колона 1 от таблицата в приложението, се класират в Комбинираната номенклатура по кода по КН, посочен в колона 2 от същата таблица.

**Член 2**

Обвързващата тарифна информация, издадена от митническите органи на държавите-членки, която не е в съответствие с настоящия регламент, може да продължи да бъде ползвана за срок от три месеца съгласно член 12, параграф 6 от Регламент (ЕИО) № 2913/92.

**Член 3**

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 7 февруари 2011 година.

За Комисията,  
от илето на председателя,  
Algirdas ŠEMETA  
Член на Комисията

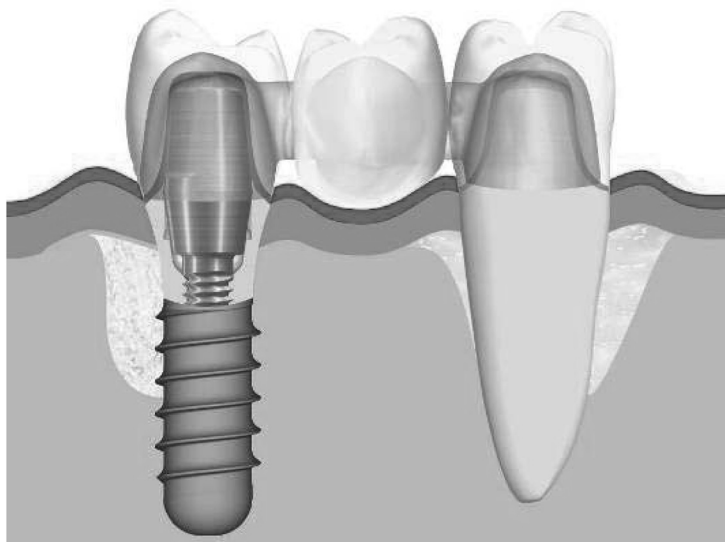
<sup>(1)</sup> ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Описание на стоките	Класиране (код по КН)	Основания
(1)	(2)	(3)
<p>Артикул с конусовидна форма, направен от титаний. В долния си край има стъбло, което е с външен нарез (т. нар. „изкуствена опора на зъбния заместител“).</p> <p>Използва се в стоматологията. Неговото предназначение е да бъде завинтен в изкуствен зъбен корен, имплантиран в челюстта, и да свърже корена с изкуствената корона.</p> <p>Артикулът се внася в стерилна опаковка.</p> <p>(*) Виж изображенията.</p>	9021 29 00	<p>Класирането се определя от общи правила 1 и 6 за тълкуване на Комбинираната номенклатура, от забележка 2, буква б) към Глава 90 и от текстовете на кодове по КН 9021 и 9021 29 00.</p> <p>Предвид своята конструкция продуктът е специално предназначен за употреба в стоматологията и не може да се счита за част или принадлежност за обща употреба, както е посочено в забележка 2 към раздел XV. Следователно се изключва класиране съгласно раздел XV.</p> <p>Като част от зъбни протези, артикулът следва да се класира в позиция 9021, която включва разнообразни стоматологични аксесоари за изработване на зъбни корони или зъбни протези (вж. също така Обяснителните бележки към Хармонизираната система към позиция 9021 (III) (Б), точка 4).</p> <p>Ето защо продуктът трябва да бъде класиран в код по КН 9021 29 00 като част от зъбни протези.</p>

(\*) Изображенията са само за информация.



## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 112/2011 НА КОМИСИЯТА

от 7 февруари 2011 година

относно класирането на някои стоки в Комбинираната номенклатура

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 1, буква а) от него,

като има предвид, че:

- (1) С цел да се осигури еднакво прилагане на Комбинираната номенклатура, приложена към Регламент (ЕИО) № 2658/87, е необходимо да се приемат мерки относно класирането на стоките, посочени в приложението към настоящия регламент.
- (2) Регламент (ЕИО) № 2658/87 определя общи правила за тълкуване на Комбинираната номенклатура. Тези правила се прилагат също така към всяка друга номенклатура, която изцяло или частично се основава на нея, или която добавя допълнителни подраздели към нея и която е създадена със специфични разпоредби на Съюза с оглед на прилагането на тарифни и други мерки, свързани с търговията със стоки.
- (3) Съгласно тези общи правила стоките, описани в колона 1 от таблицата в приложението, следва да бъдат класирани в кода по КН, посочен в колона 2, на основание на посоченото в колона 3 от същата таблица.

(4) Уместно е да се предвиди, че обвързващата тарифна информация, издадена от митническите органи на държавите-членки във връзка с класирането на стоки в Комбинираната номенклатура, която обаче не е в съответствие с настоящия регламент, може да бъде ползвана от титуляря за срок от три месеца съгласно член 12, параграф 6 от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г. относно създаване на Митнически кодекс на Общността <sup>(2)</sup>.

(5) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по Митническия кодекс,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

Стоките, описани в колона 1 от таблицата, поместена в приложението, се класират в Комбинираната номенклатура в кода по КН, посочен в колона 2 от същата таблица.

## Член 2

Обвързващата тарифна информация, издадена от митническите органи на държавите-членки, която не е в съответствие с настоящия регламент, може да бъде ползвана за срок от три месеца съгласно член 12, параграф 6 от Регламент (ЕИО) № 2913/92.

## Член 3

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 7 февруари 2011 година.

За Комисията,  
от името на председателя,  
Algirdas ŠEMETA  
Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 256, 7.9.1987, стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 302, 19.10.1992, стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Описание на стоките	Класиране (код по КН)	Основания
(1)	(2)	(3)
<p>Модул с приблизителни размери 8,5 × 30 × 23 cm, предназначен за следене на газовете от дишането и газовете за упояване на пациент, подложен на медицинско лечение (т.нар. „газоанализаторен модул“).</p> <p>Работи само в комбинация със и под контрола на система за наблюдение на пациент.</p> <p>Модулът анализира газовете от дишането на пациента чрез спектроскопия, с цел установяване на съдържанието например на въглероден двуокис, двуазотен окис, халотан или изофлуран в тях.</p> <p>Системата за наблюдение на пациент обработва данните, получавани от модула, и ги сравнява с предварително зададени параметри. Резултатите се извеждат на монитора. Когато няма съответствие с тези параметри, се задейства аларма.</p>	9018 19 10	<p>Класирането се определя от разпоредбите на общи правила 1 и 6 за тълкуването на Комбинираната номенклатура, забележка 2, буква б) към глава 90 и от текста на кодове по КН 9018, 9018 19 и 9018 19 10.</p> <p>Модулът не се разглежда като окомплектован измервателен уред или апарат за физически или химически анализ от позиция 9027, тъй като контролните му функции и извеждането на съответните резултати се извършва от системата за наблюдение на пациента. Следователно, класиране в позиция 9027 се изключва.</p> <p>Модулът не може да се счита за апарат с ултравиолетови или инфрачервени лъчи с код по КН 9018 20 00. Следователно, класиране в код по КН 9018 20 00 се изключва. Тъй като модулът не се използва за осигуряване на анестезия, той не може да се счита за анестезиологичен апарат или уред с код по КН 9018 90 60. Следователно, класиране в код по КН 9018 90 60 се изключва.</p> <p>Тъй като модулът е подходящ за използване само с електродиагностичен апарат за едновременно следене на два или повече параметъра, прилагайки забележка 2, буква б) към глава 90 той следва да бъде класиран в код по КН 9018 19 00.</p>

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 113/2011 НА КОМИСИЯТА

от 7 февруари 2011 година

относно класирането на някои стоки в Комбинираната номенклатура

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 1, буква а) от него,

като има предвид, че:

- (1) С цел да се осигури еднакво прилагане на Комбинираната номенклатура, приложена към Регламент (ЕИО) № 2658/87, е необходимо да се приемат мерки относно класирането на стоките, посочени в приложението към настоящия регламент.
- (2) Регламент (ЕИО) № 2658/87 определя общи правила за тълкуване на Комбинираната номенклатура. Тези правила се прилагат също така и към всяка друга номенклатура, която изцяло или частично се основава на нея или която добавя допълнителни подраздели към нея и която е създадена със специфични разпоредби на Съюза, с оглед на прилагането на тарифни и други мерки, свързани с търговията със стоки.
- (3) Съгласно тези общи правила стоките, описани в колона 1 от таблицата в приложението, следва да бъдат класирани в кодовете по КН, посочени в колона 2, на основание на посоченото в колона 3 от същата таблица.

(4) Уместно е да се предвиди, че обвързващата тарифна информация, издадена от митническите органи на държавите-членки във връзка с класирането на стоки в Комбинираната номенклатура, която обаче не е в съответствие с настоящия регламент, може да бъде ползвана от титуляря за срок от три месеца съгласно член 12, параграф 6 от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 година относно създаване на Митнически кодекс на Общността <sup>(2)</sup>.

(5) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по Митническия кодекс,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

Стоките, описани в колона 1 от таблицата, поместена в приложението, се класират в Комбинираната номенклатура в кодовете по КН, посочени в колона 2 от същата таблица.

## Член 2

Обвързващата тарифна информация, издадена от митническите органи на държавите-членки, която не е в съответствие с настоящия регламент, може да бъде ползвана за срок от три месеца съгласно член 12, параграф 6 от Регламент (ЕИО) № 2913/92.

## Член 3

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 7 февруари 2011 година.

За Комисията,  
от името на председателя,  
Algirdas ŠEMETA  
Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Описание на стоките	Класиране (код по КН)	Основания
(1)	(2)	(3)
<p>Продукт (т.нар. „система за видеонадзор на бебета“) под формата на комплект за продажба на дребно, съдържащ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— безжична телевизионна камера с вграден микрофон, предавател за видеосигнал и антена; камерата е снабдена с изходен интерфейс за звук/изображение;</li> <li>— безжичен цветен монитор от вида с течнокристален дисплей с диагонал на екрана приблизително 14 cm (5,6 инча) и формат на изображението 4:3, в който са вградени високоговорител, приемник за видеосигнал и антена; мониторът е снабден с входен интерфейс за звук/изображение;</li> <li>— два адаптера и</li> <li>— кабел за НЧ/видеосигнал.</li> </ul> <p>Сигналите се предават от камерата към монитора на честота 2,4 GHz с обхват 150 метра.</p> <p>Комплектът се използва за наблюдение на бебета от разстояние.</p>	8528 72 40	<p>Класирането се определя от Общи правила 1, 3 — буква б) и буква в), и 6 за тълкуването на Комбинираната номенклатура и от описанието на кодове по КН 8528, 8528 72 и 8528 72 40.</p> <p>Продуктът е комплект, по смисъла на Общо правило 3, буква б), състоящ се от камера от позиция 8525 и приемен телевизионен уред от позиция 8528, в който компонентът, задаващ основната характеристика на комплекта, не може да бъде определен.</p> <p>Следователно, като се прилага Общо правило 3, буква в), продуктът следва да бъде класиран като приемен телевизионен уред с код по КН 8528 72 40.</p>



**РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 114/2011 НА КОМИСИЯТА****от 8 февруари 2011 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците <sup>(2)</sup>, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на 9 февруари 2011 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 8 февруари 2011 година.

*За Комисията,**от името на председателя,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“*<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни <sup>(1)</sup>	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	IL	107,9
	JO	87,5
	MA	53,6
	TN	111,3
	TR	110,2
	ZZ	94,1
0707 00 05	EG	182,1
	JO	96,7
	MA	100,1
	TR	177,5
	ZZ	139,1
0709 90 70	MA	50,7
	TR	147,8
	ZA	57,4
	ZZ	85,3
0709 90 80	EG	100,8
	ZZ	100,8
0805 10 20	AR	41,5
	BR	41,5
	EG	54,2
	IL	71,4
	MA	53,2
	TN	62,3
	TR	69,4
	ZA	41,5
	ZZ	54,4
0805 20 10	IL	156,9
	MA	64,2
	TR	79,6
	ZZ	100,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	58,2
	EG	57,7
	IL	129,1
	JM	82,9
	MA	107,3
	PK	49,7
	TR	69,0
	ZZ	79,1
	0805 50 10	AR
EG		67,9
MA		49,9
TR		53,1
ZZ		54,1
0808 10 80	CA	87,9
	CL	90,0
	CN	86,6
	MK	42,6
	US	107,2
	ZZ	82,9
0808 20 50	AR	130,7
	CL	166,4
	CN	52,8
	US	130,9
	ZA	101,5
	ZZ	116,5

<sup>(1)</sup> Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

## ДИРЕКТИВИ

### ДИРЕКТИВА 2011/10/ЕС НА КОМИСИЯТА

от 8 февруари 2011 година

за изменение на Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, състоящо се във включване в приложение I към нея на веществото бифентрин като активно вещество

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 1998 г. относно пускането на пазара на биоциди<sup>(1)</sup>, и по-специално член 16, параграф 2, втора алинея от нея,

като има предвид, че:

(1) С Регламент (ЕО) № 1451/2007 на Комисията от 4 декември 2007 г. относно втората фаза на 10-годишната работна програма, посочена в член 16, параграф 2 от Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно пускането на пазара на биоциди<sup>(2)</sup>, е определен списък на активни вещества, подлежащи на оценка с оглед на възможното им включване в приложение I, IA или IB към Директива 98/8/ЕО. Този списък включва веществото бифентрин.

(2) В изпълнение на Регламент (ЕО) № 1451/2007 беше направена оценка на веществото бифентрин в съответствие с член 11, параграф 2 от Директива 98/8/ЕО за употреба в продукти тип 8 — консерванти за дървесина, съгласно съответното определение в приложение V към цитираната директива.

(3) За докладваща държава-членка бе определена Франция, която на 3 януари 2008 г. представи на Комисията доклад на компетентния орган, придружен от препоръка, в съответствие с член 14, параграфи 4 и 6 от Регламент (ЕО) № 1451/2007.

(4) Докладът на компетентния орган бе прегледан от държавите-членки и Комисията. В съответствие с член 15, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1451/2007 на 24 септември 2010 г. Постоянният комитет по биоцидите включи констатациите от прегледа в доклад за оценка.

(5) От направените проучвания изглежда, че може да се очаква съдържащите бифентрин биоциди, използвани като консерванти за дървесина, да съответстват на изискванията по член 5 от Директива 98/8/ЕО. Поради това е целесъобразно веществото бифентрин да бъде включено в списъка в приложение I към цитираната директива.

(6) Направената на равнището на Европейския съюз оценка не обхваща всички потенциални видове употреба. Ето защо е целесъобразно държавите-членки да оценяват видовете употреба или сценариите за излагане на въздействието на веществото, както и рисковете за елементите на околната среда и населението, които не са били разгледани по представителен начин в направената на равнището на Европейския съюз оценка на рисковете, и при издаването на разрешения за съответни продукти да осигуряват предприемане на подходящи мерки или налагане на специални условия, за да се намалят установените рискове до приемливи равнища.

(7) Бяха установени неприемливи рискове за непрофесионални ползватели на веществото. Ето защо е целесъобразно да се въведе изискване разрешенията за съответните продукти да бъдат ограничени само за промишлена или професионална употреба, освен ако в заявката за разрешение на даден продукт бъде демонстрирано, че рисковете за непрофесионални ползватели могат да бъдат сведени до приемливи равнища в съответствие с член 5 от Директива 98/8/ЕО и приложение VI към нея.

(8) Във връзка с направените при оценката на рисковете допускания е целесъобразно да се въведе изискване предназначените за промишлена и/или професионална употреба продукти да се използват с подходящи лични предпазни средства, освен ако в заявката за разрешение на продукта може да се демонстрира, че рисковете за промишлените и професионалните ползватели могат да бъдат сведени до допустимо равнище чрез други средства.

<sup>(1)</sup> ОВ L 123, 24.4.1998 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 325, 11.12.2007 г., стр. 3.

- (9) С оглед на установените рискове за почвата и водите следва да се вземат подходящи мерки за намаляване на рисковете с цел защита на тези елементи от околната среда. Ето защо е целесъобразно да се изиска въвеждането на инструкции, посочващи, че прясно третираният дървен материал следва да се складира на закрито или върху непроницаема твърда повърхност, или едновременно и при двете условия, и че всякакви изпуснати количества при прилагането на съдържащи бифентрин продукти в качеството на консерванти за дървесина следва да бъдат събирани за повторна употреба или обезвреждане. Освен това е целесъобразно да се въведе изискване да не се дава разрешение за използване на продукти за третиране на дървесина на място на открито или за третиране на такава дървесина, която или ще бъде продължително изложена на атмосферни влияния, или ще бъде защитена от атмосферни влияния, но ще бъде подложена на често мокрене (3-ти клас на употреба по определението на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие<sup>(1)</sup>), освен ако не бъдат представени данни, показващи, че продуктът ще съответства на изискванията съгласно член 5 от Директива 98/8/ЕО и приложение VI към нея, ако е необходимо и чрез прилагането на мерки за намаляване на рисковете.
- (10) Важно е разпоредбите на настоящата директива да бъдат въведени едновременно във всички държави-членки, с цел да се осигури еднакво третиране на пазара на биоцидните продукти, съдържащи активното вещество бифентрин, и също така за да се улесни правилното функциониране на пазара на биоцидни продукти като цяло.
- (11) Следва да се предвиди разумно продължителен период от време преди дадено активно вещество да бъде включено в приложение I към Директива 98/8/ЕО, с цел да се позволи на държавите-членки и на заинтересованите страни да се подготвят за изпълнението на наложените нови изисквания и да се осигури възможност на заявителите, подготвили съответната документация, да се възползват изцяло от 10-годишния период за защита на данните, който в съответствие с член 12, параграф 1, буква в), подточка ii) от Директива 98/8/ЕО започва от датата на включване на веществото.
- (12) След включването на веществото на държавите-членки следва да бъде предоставен подходящ период от време за прилагане на член 16, параграф 3 от Директива 98/8/ЕО.
- (13) Директива 98/8/ЕО следва да бъде съответно изменена.
- (14) Мерките, предвидени в настоящата директива, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по биоцидите,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

#### Член 1

Приложение I към Директива 98/8/ЕО се изменя в съответствие с приложението към настоящата директива.

#### Член 2

##### Транспониране

1. Държавите-членки приемат и публикуват не по-късно от 31 януари 2012 г. съответните закони, подзаконови и административни разпоредби, необходими за спазването на настоящата директива.

Те прилагат тези разпоредби от 1 февруари 2013 г.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

#### Член 3

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

#### Член 4

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 8 февруари 2011 година.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> OECD series on emission scenario documents, Number 2, Emission Scenario Document for Wood Preservatives, part 2, p. 64 (Серия документи на ОИСР относно сценарии за емисии, номер 2, Документ за сценарии за емисии на консерванти за дървесина, част 2, стр. 64).

ПРИЛОЖЕНИЕ

В приложение I към Директива 98/8/ЕО се добавя следното:

№	Общоприето наименование	Наименование по IUPAC Идентификационни номера	Минимална чистота на активното вещество в биоцидният продукт, както е пуснат на пазара	Дата на включването	Краен срок за привеждане в съответствие с член 16, параграф 3 (с изключение на продукти, съдържащи повече от едно активно вещество, за които крайният срок за привеждане в съответствие с член 16, параграф 3 е указаният в последното от решенията за включване относно тези активни вещества)	Дата на изтичане на периода на включването	Продуктов тип	Специфични разпоредби (*)
„38	Бифентрин	<p>Наименование по IUPAC: 2-метилбифенил-3-илметил(1RS)-цис-3-[(Z)-2-хлоро-3,3,3-трифлуоропроп-1-енил]-2,2-диметилциклопропанкарбоксилат</p> <p>ЕО №: не се прилага</p> <p>CAS №: 82657-04-3</p>	911 g/kg	1 февруари 2013 г.	31 януари 2015 г.	31 януари 2023 г.	8	<p>Съгласно член 5 и приложение VI при разглеждането на заявки за издаване на разрешение за продукт, когато това е уместно за конкретния продукт, държавите-членки следва да оценяват видовете употреба или възможностите за излагане на въздействието на веществото и рисковете за елементите на околната среда и за населението, които не са били разгледани по представителен начин в оценката на рисковете, направена на равнището на Съюза.</p> <p>Държавите-членки трябва да осигурят поставянето на следните условия при издаването на разрешения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Продуктите следва да се разрешават само за промишлена или професионална употреба, освен ако не бъде показано в заявката за получаване на разрешение, че рисковете за непромишлените ползватели могат да бъдат намалени до приемливо равнище в съответствие с член 5 и приложение VI.</li> <li>— Продуктите, разрешени за промишлена или професионална употреба, трябва да се използват с подходящи лични предпазни средства, освен ако в заявката за разрешение на продукта може да се докаже, че рисковете за промишлените и/или професионалните ползватели могат да се сведат до допустимо равнище чрез други средства.</li> <li>— Следва да се вземат подходящи мерки за намаляване на рисковете, с цел да бъдат защитени почвата и водите. Поспециално на етикетите или, ако се предоставят такива — на информационните листове за безопасност на разрешените продукти следва да бъде посочено, че прясно третираният дървен материал трябва да бъде съхраняван след третирането на закрито или върху непроницава твърда основа, или едновременно и при двете посочени условия, за да се предотвратят преки изпускания в почвата или водите, и че всички изпуснати количества, дължащи се на прилагането на продукта, трябва да се събират за повторна употреба или обезвреждане.</li> </ul>

№	Общоприето наименование	Наименование по IUPAC Идентификационни номера	Минимална чистота на активното вещество в биоцидния продукт, както е пуснат на пазара	Дата на включването	Краен срок за привеждане в съответствие с член 16, параграф 3 (с изключение на продукти, съдържащи повече от едно активно вещество, за които крайният срок за привеждане в съответствие с член 16, параграф 3 е указаният в последното от решенията за включване относно тези активни вещества)	Дата на изтичане на периода на включването	Продуктов тип	Специфични разпоредби (*)
								— Не следва да се издават разрешения за третиране на дървесина на място на открито или на дървесина, която ще бъде продължително изложена на атмосферни влияния, или която ще бъде защитена от атмосферни влияния, но ще бъде подложена на често мокрене, освен ако са представени данни, показващи, че продуктът отговаря на изискванията по член 5 и приложение VI, за което при необходимост се прилагат подходящи мерки за намаляване на рисковете.“

(\*) Във връзка с прилагането на общите принципи от приложение VI, съдържанието и заключенията на докладите за оценка са на разположение на уебсайта на Комисията: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

**ДИРЕКТИВА 2011/11/ЕС НА КОМИСИЯТА****от 8 февруари 2011 година****за изменение на Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета с цел включване на веществото (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат като активно вещество в приложения I и IA към нея****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 1998 г. относно пускането на пазара на биоциди<sup>(1)</sup>, и по-специално член 16, параграф 2, втора алинея от нея,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 1451/2007 на Комисията от 4 декември 2007 г. относно втората фаза на 10-годишната работна програма, посочена в член 16, параграф 2 от Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно пускането на пазара на биоциди<sup>(2)</sup>, се определя списък с активни вещества, подлежащи на оценка с оглед на възможното им включване в приложение I, IA или IB към Директива 98/8/ЕО. В този списък е включено веществото (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат.
- (2) Съгласно Регламент (ЕО) № 1451/2007 на веществото (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат бе направена оценка в съответствие с член 11, параграф 2 от Директива 98/8/ЕО с оглед на употребата му в продукти тип 19 — репеленти и атрактанти, както тези продукти са дефинирани в приложение V към цитираната директива.
- (3) Австрия бе определена за докладваща държава-членка и на 23 февруари 2009 г. представи на Комисията доклад на компетентния орган, придружен от препоръка, в съответствие с член 14, параграфи 4 и 6 от Регламент (ЕО) № 1451/2007.
- (4) Докладът на компетентния орган беше разгледан от държавите-членки и Комисията. В съответствие с член 15, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1451/2007 на заседанието на Постоянния комитет по биоцидите на 24 септември 2010 г. констатациите от прегледа бяха включени в доклад за оценка.
- (5) От оценките изглежда, че може да се очаква, че биоцидите, използвани като атрактанти и съдържащи (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат, отговарят на изискванията на член 5 от Директива 98/8/ЕО. Поради това е уместно веществото (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат да бъде включено в приложение I към същата директива.
- (6) От оценките изглежда също, че може да се очаква, че биоцидите, съдържащи (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат и използвани като атрактанти, представляват ограничен риск за хората, животните и околната среда и покриват изискванията на член 5 от Директива 98/8/ЕО, по-специално по отношение на употребата,

която бе проучена и подробно описана в доклада за оценка, а именно в капани за използване в помещения, съдържащи максимум 2 mg активно вещество. Поради това е уместно веществото (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат да бъде включено в приложение IA към Директива 98/8/ЕО.

- (7) В оценката на равнището на Европейския съюз не са включени всички потенциални видове употреба. Ето защо е целесъобразно държавите-членки при издаване на разрешителни за продуктите да оценяват тези видове употреба или вероятностите за излагане на действието на продукта и рисковете за различните елементи на околната среда и населението, които не са били разгледани по представителен начин в направената на равнището на Европейския съюз оценка на риска, и да гарантират, че са предприети подходящи мерки или са наложени специални условия, за да се намалят установените рискове до приемливи равнища.
- (8) В светлината на направените при оценката допускания е уместно да се изисква веществото (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат да не се използва на места, където се съхраняват храни или фуражи, освен ако опаковките на храните или фуражите са затворени или са повторно затворени след първоначално отваряне. Затова на етикетите следва да бъде отбелязано, че биоцидите, съдържащи (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат, не трябва да се използват на места, където се съхраняват неопаковани храни или фуражи.
- (9) Важно е разпоредбите на настоящата директива да се прилагат едновременно във всички държави-членки с цел да се осигури еднакво третиране на пазара на биоцидите, съдържащи активното вещество (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат, както и да се улесни правилното функциониране на пазара на биоциди като цяло.
- (10) Трябва да се отпусне разумен период от време, преди дадено активно вещество да бъде включено в приложение I към Директива 98/8/ЕО, с цел да се позволи на държавите-членки и на заинтересованите страни да се подготвят за изпълнението на наложените нови изисквания и да се осигури възможност кандидатите, подготвили досиета, напълно да се възползват от 10-годишния период за защита на данните, който в съответствие с член 12, параграф 1, буква в), подточка ii) от Директива 98/8/ЕО започва да тече от датата на включване.
- (11) След включването на веществото в списъка на държавите-членки следва да бъде предоставен подходящ период от време за прилагане на член 16, параграф 3 от Директива 98/8/ЕО.
- (12) Директива 98/8/ЕО следва да бъде съответно изменена.

<sup>(1)</sup> ОВ L 123, 24.4.1998 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> ОВ L 325, 11.12.2007 г., стр. 3.

(13) Мерките, предвидени в настоящата директива, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по биоцидите,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

*Член 1*

Приложения I и IA към Директива 98/8/ЕО се изменят в съответствие с приложението към настоящата директива.

*Член 2*

**Транспониране**

1. Държавите-членки приемат и публикуват не по-късно от 31 януари 2012 г. законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими за съблюдаване на настоящата директива.

Те прилагат тези разпоредби от 1 февруари 2013 г.

При приемането им от държавите-членки тези разпоредби съдържат позоваване на настоящата директива или са съпро-

водени от такова позоваване при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, приети от тях в областта, уредена с настоящата директива.

*Член 3*

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

*Член 4*

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 8 февруари 2011 година.

*За Комисията*

*Председател*

José Manuel BARROSO



ПРИЛОЖЕНИЕ

1. В приложение I към Директива 98/8/ЕО се добавя следното:

№	Общоприето наименование	Наименование по IUPAC Идентификационни номера	Минимална чистота на активното вещество в биоцидния продукт, както е пуснат на пазара	Дата на включването	Краен срок за привеждане в съответствие с член 16, параграф 3 (с изключение на продукти, съдържащи повече от едно активно вещество, за които крайният срок за привеждане в съответствие с член 16, параграф 3 е указаният в последното от решенията за включване относно тези активни вещества)	Дата на изтичане на периода на включването	Продуктов тип	Специфични разпоредби (*)
„39	(Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат	(9Z,12E)-тетрадекадиен ацетат-1-ил  ЕО №: не се прилага  CAS №: 30507-70-1	977 g/kg	1 февруари 2013 г.	31 януари 2015 г.	31 януари 2023 г.	19	<p>В съответствие с член 5 и приложение VI при оценяването на заявление за издаване на разрешително за продукт, когато това е уместно за конкретния продукт, държавите-членки оценяват видовете употреба или вероятностите за излагане на въздействието на продукта и рисковете за елементите на околната среда и за населението, които не са били разгледани по представителен начин в оценката на риска, направена на равнището на Европейския съюз. Разрешителни за продукти се издават единствено когато в заявлението е показано, че рисковете могат да бъдат намалени до приемливи нива.</p> <p>Държавите-членки следва да осигурят спазването на следното условие при издаването на разрешителни:</p> <p>— на етикетите за биоцидите, съдържащи веществото (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат следва да бъде посочено, че те не трябва да се използват на места, където се съхраняват неопаковани храни или фуражи.“</p>

(\*) Във връзка с прилагането на общите принципи от приложение VI съдържанието и заключенията на докладите за оценка са на разположение на уебсайта на Комисията: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

2. В приложение IA към Директива 98/8/ЕО се добавя следното:

№	Общоприето наименование	Наименование по IUPAC Идентификационни номера	Минимална чистота на активното вещество в биоцидния продукт, както е пуснат на пазара	Дата на включването	Краен срок за привеждане в съответствие с член 16, параграф 3 (с изключение на продукти, съдържащи повече от едно активно вещество, за които крайният срок за привеждане в съответствие с член 16, параграф 3 е указаният в последното от решенията за включване относно тези активни вещества)	Дата на изтичане на периода на включването	Продуктов тип	Специфични разпоредби (*)
„2	(Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат	(9Z,12E)-тетрадекадиен ацетат-1-ил  ЕО №: не се прилага  CAS №: 30507-70-1	977 g/kg	1 февруари 2013 г.	31 януари 2015 г.	31 януари 2023 г.	19	Държавите-членки следва да осигурят спазването на следните условия при издаването на регистрации:  — само за капани, съдържащи максимум 2 mg (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат;  — на етикетите за биоцидите, съдържащи (Z,E)-тетрадека-9,12-диенил ацетат, следва да бъде посочено, че тези продукти могат да се използват само в помещения и че не трябва да се използват на места, където се съхраняват неупаковани храни или фуражи.“

(\*) Във връзка с прилагането на общите принципи от приложение VI съдържанието и заключенията на докладите за оценка са на разположение на уебсайта на Комисията: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

**ДИРЕКТИВА 2011/12/ЕС НА КОМИСИЯТА****от 8 февруари 2011 година****за изменение на Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, състоящо се във включване в приложение I към нея на веществото феноксикарб като активно вещество****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 1998 г. относно пускането на пазара на биоциди<sup>(1)</sup>, и по-специално член 16, параграф 2, втора алинея от нея,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 1451/2007 на Комисията от 4 декември 2007 г. относно втората фаза на 10-годишната работна програма, посочена в член 16, параграф 2 от Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно пускането на пазара на биоциди<sup>(2)</sup>, е определен списък на активни вещества, подлежащи на оценка с оглед на евентуалното им включване в приложение I, IA или IB към Директива 98/8/ЕО. Този списък включва веществото феноксикарб.
- (2) В изпълнение на Регламент (ЕО) № 1451/2007 бе направена оценка на веществото феноксикарб, в съответствие с член 11, параграф 2 от Директива 98/8/ЕО, за употреба в продукти тип 8 — консерванти за дървесина, съгласно съответното определение в приложение V към цитираната директива.
- (3) За докладваща държава-членка бе определена Германия, която на 12 септември 2008 г. представи на Комисията доклад на компетентния орган, придружен от препоръка, в съответствие с член 14, параграфи 4 и 6 от Регламент (ЕО) № 1451/2007.
- (4) Докладът на компетентния орган бе прегледан от държавите-членки и Комисията. В съответствие с член 15, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1451/2007 на 24 септември 2010 г. Постоянният комитет по биоцидите включи констатациите от прегледа в доклад за оценка.
- (5) От направените проучвания изглежда, че може да се очаква съдържащите феноксикарб биоциди, използвани като консерванти за дървесина, да съответстват на изискванията по член 5 от Директива 98/8/ЕО. Поради това е целесъобразно веществото феноксикарб да бъде включено в приложение I към цитираната директива.
- (6) Направената на равнището на Европейския съюз оценка не обхваща всички потенциални видове употреба. Ето защо е целесъобразно държавите-членки да оценяват видовете употреба или сценариите за излагане на въздействието на веществото, както и рисковете за елементите на околната среда и населението, които не са били разглеждани по представителен начин в направената на равнището на Европейския съюз оценка на рисковете и при издаването на разрешения за съответни продукти да осигуряват предприемане подходящи мерки или налагане

на специални условия, за да се намалят установените рискове до приемливи равнища.

- (7) Във връзка с направените при оценката на рисковете допускания, целесъобразно е да се въведе изискване за пряко третирания дървен материал да се складира след третирането му на закрито или върху непрониклива твърда повърхност, или едновременно и при двете условия, и че всякакви изпуснати количества при прилагането на съдържащи феноксикарб продукти в качеството на консерванти за дървесина следва да бъдат събирани за повторна употреба или обезвреждане.
- (8) С оглед на установените рискове за водите трябва да се вземат подходящи мерки за защита на този елемент на околната среда. Бяха установени неприемливи рискове при работното използване на третирана дървесина, която е без покритие и не е в контакт с почвата, и която е или продължително изложена на атмосферни влияния, или е защитена от атмосферни влияния, но е подложена на често мокрене (3<sup>ти</sup> клас на употреба по определението на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие<sup>(3)</sup>) при специфичния сценарий на мост над воден басейн. Следователно, целесъобразно е да се въведе изискване да не се разрешават съответни продукти за третиране на дървесина, предназначена за външни конструкции, разположени в близост до или над вода, освен ако не бъдат представени данни, показващи че продуктът ще съответства на изискванията на член 5 от Директива 98/8/ЕО и на приложение VI към нея, ако е необходимо и чрез прилагането на подходящи мерки за намаляване на рисковете.
- (9) Важно е разпоредбите на настоящата директива да бъдат въведени едновременно във всички държави-членки, с цел да се осигури еднакво третиране на пазара на биоцидните продукти, съдържащи активното вещество феноксикарб, както и да се улесни правилното функциониране на пазара на биоцидни продукти като цяло.
- (10) Следва да се предвиди разумно продължителен период от време преди дадено активно вещество да бъде включено в приложение I към Директива 98/8/ЕО, с цел да се позволи на държавите-членки и на заинтересованите страни да се подготвят за изпълнението на наложените нови изисквания и да се осигури възможност на заявителите, подготвили съответна документация, да се възползват изцяло от 10-годишния период за защита на данните, който в съответствие с член 12, параграф 1, буква в), подточка ii) от Директива 98/8/ЕО започва от датата на включване на веществото.
- (11) След включването на веществото, на държавите-членки следва да бъде предоставен подходящ период от време за прилагане на член 16, параграф 3 от Директива 98/8/ЕО.

<sup>(3)</sup> OECD series on emission scenario documents, Number 2, Emission Scenario Document for Wood Preservatives, part 2, p. 64 (Серия документи на ОИСП относно сценарии за емисии, номер 2, Документ за сценарии на емисии на консерванти за дървесина, част 2, стр. 64).

<sup>(1)</sup> ОВ L 123, 24.4.1998 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 325, 11.12.2007 г., стр. 3.

- (12) Директива 98/8/ЕО следва да бъде съответно изменена.
- (13) Мерките, предвидени в настоящата директива, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по биоцидите,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

*Член 1*

Приложение I към Директива 98/8/ЕО се изменя в съответствие с приложението към настоящата директива.

*Член 2*

**Транспониране**

1. Държавите-членки следва да приемат и публикуват не по-късно от 31 януари 2012 г. съответните закони, подзаконови и административни разпоредби, необходими за спазването на настоящата директива.

Те следва да въведат в действие тези разпоредби от 1 февруари 2013 г.

При приемането им от държавите-членки, тези разпоредби следва да съдържат позоваване на настоящата директива или

да са съпроводени от такова позоваване при официалното им публикуване. Условието и редът за позоваването се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки следва да съобщят на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, приети от тях в областта, уредена с настоящата директива.

*Член 3*

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

*Член 4*

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 8 февруари 2011 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ

В приложение I към Директива 98/8/ЕО се добавя следното:

№	Общоприето наименование	Наименование по IUPAC Идентификационни номера	Минимална чистота на активното вещество в биоцидния продукт, както е пуснат на пазара	Дата на включването	Краен срок за привеждане в съответствие с член 16, параграф 3 (с изключение на продукти, съдържащи повече от едно активно вещество, за които крайният срок за привеждане в съответствие с член 16, параграф 3 е указаният в последното от решенията за включване относно тези активни вещества)	Дата на изтичане на периода на включването	Продуктов тип	Специфични разпоредби (*)
„40	Феноксикарб	Наименование по IUPAC: Етил [2-(4-феноксифенокси) етил]карбамат EO №: 276-696-7 CAS №: 72490-01-8	960 g/kg	1 февруари 2013 г.	31 януари 2015 г.	31 януари 2023 г.	8	<p>Съгласно член 5 и приложение VI, при оценяването на заявки за издаване на разрешение за продукт, когато това е уместно за конкретния продукт, държавите-членки следва да оценяват видовете употреба или възможностите за излагане на въздействието на веществото и рисковете за елементите на околната среда и за населението, които не са били разгледани по представителен начин в оценката на рисковете, направена на европейско равнище.</p> <p>Държавите-членки трябва да осигурят поставянето на следните условия при издаването на разрешения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— следва да бъдат вземани подходящи мерки за смекчаване на рисковете, с оглед на защита на почвите и водите. По-специално, на етикетите или, ако се предоставят такива — на информационните листове за безопасност на разрешените продукти, следва да бъде посочено, че прясно третираният дървен материал трябва да бъде съхраняван след третирането на закрито, или върху непроницава твърда повърхност под покрив, или едновременно при спазване и на двете изисквания, за да се предотвратят преки изпускания в почвата или във водите, и че всички изпуснати количества, дължащи се на прилагането на продукта, трябва да се събират за повторна употреба или обезвреждане.</li> <li>— не следва да се издават разрешения за третиране на дървесина, която ще бъде използвана във външни конструкции, намиращи се в близост до или над вода, освен ако са представени данни, показващи, че продуктът отговаря на изискванията на член 5 и приложение VI, за което при необходимост се прилагат подходящи мерки за намаляване на рисковете“</li> </ul>

(\*) Във връзка с прилагането на общите принципи от приложение VI, съдържанието и заключенията на докладите за оценка са на разположение на уебсайта на Комисията: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## ДИРЕКТИВА 2011/13/ЕС НА КОМИСИЯТА

от 8 февруари 2011 година

за изменение на Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета с цел включване в приложение I към нея на нанановата киселина като активно вещество

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 1998 г. относно пускането на пазара на биоциди<sup>(1)</sup>, и по-специално член 16, параграф 2, втора алинея от нея,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 1451/2007 на Комисията от 4 декември 2007 г. относно втората фаза на 10-годишната работна програма, посочена в член 16, параграф 2 от Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно пускането на пазара на биоциди<sup>(2)</sup>, се определя списък с активни вещества, подлежащи на оценка с оглед на възможното им включване в приложение I, IA или IB към Директива 98/8/ЕО. Този списък включва нанановата киселина.
- (2) Съгласно Регламент (ЕО) № 1451/2007 на веществото нананова киселина бе направена оценка в съответствие с член 11, параграф 2 от Директива 98/8/ЕО с оглед на употребата му в продукти тип 19 — репеленти и атрактанти, както тези продукти са дефинирани в приложение V към същата директива.
- (3) Австрия бе определена за докладваща държава-членка и на 10 октомври 2008 г. представи на Комисията доклада на компетентния орган, придружен от препоръка, в съответствие с член 14, параграфи 4 и 6 от Регламент (ЕО) № 1451/2007.
- (4) Докладът на компетентния орган беше разгледан от държавите-членки и Комисията. В съответствие с член 15, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1451/2007 на заседанието на Постоянния комитет по биоцидите на 24 септември 2010 г. констатациите от прегледа бяха включени в доклад за оценка.
- (5) Изглежда, че направените оценки дават основание да се очаква, че биоцидите, които се използват като репеленти и които съдържат нананова киселина, отговарят на изискванията на член 5 от Директива 98/8/ЕО. Поради това е уместно нанановата киселина да бъде включена в приложение I към същата директива.
- (6) Оценката на равнището на Европейския съюз не включва всички потенциални видове употреба. Ето защо е целесъобразно държавите-членки да оценят различните видове употреба или вероятностите за излагане на въздействието на продукта и рисковете за елементите на околната среда и населението, които не са били разгледани по представителен начин в направената на равнището на Евро-

пейския съюз оценка на риска, и при издаване на разрешителни за продукта да гарантират, че са предприети подходящи мерки или са наложени специални условия, за да се намалят установените рискове до приемливи равнища.

- (7) Важно е разпоредбите на настоящата директива да се прилагат едновременно във всички държави-членки, за да се осигури еднаквото третиране на пазара на биоцидите, съдържащи активното вещество нананова киселина, както и да се улесни правилното функциониране на пазара на биоциди като цяло.
- (8) Следва да се предвиди разумен период от време, преди дадено активно вещество да бъде включено в приложение I към Директива 98/8/ЕО, с цел да се позволи на държавите-членки и на заинтересованите страни да се подготвят за изпълнението на наложените нови изисквания и да се осигури възможност кандидатите, подготвили досиета, напълно да се възползват от 10-годишния период за защита на данните, който в съответствие с член 12, параграф 1, буква в), подточка ii) от Директива 98/8/ЕО започва да тече от датата на включване.
- (9) След включването на веществото на държавите-членки следва да бъде предоставен подходящ период от време за прилагане на член 16, параграф 3 от Директива 98/8/ЕО.
- (10) Директива 98/8/ЕО следва да бъде съответно изменена.
- (11) Мерките, предвидени в настоящата директива, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по биоцидите,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

## Член 1

Приложение I към Директива 98/8/ЕО се изменя в съответствие с приложението към настоящата директива.

## Член 2

## Транспониране

1. Държавите-членки приемат и публикуват не по-късно от 31 януари 2012 г. законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими за съблюдаване на настоящата директива.

Те прилагат тези разпоредби от 1 февруари 2013 г.

При приемането им от държавите-членки тези разпоредби съдържат позоваване на настоящата директива или са съпроводени от такова позоваване при официалното им публикуване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

<sup>(1)</sup> ОВ L 123, 24.4.1998 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 325, 11.12.2007 г., стр. 3.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, приети от тях в областта, уредена с настоящата директива.

*Член 3*

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

*Член 4*

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 8 февруари 2011 година.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

\_\_\_\_\_

ПРИЛОЖЕНИЕ

В приложение I към Директива 98/8/ЕО се добавя следното:

№	Общоприето наименование	Наименование по IUPAC Идентификационни номера	Минимална чистота на активното вещество в биоцидния продукт, както е пуснат на пазара	Дата на включването	Краен срок за привеждане в съответствие с член 16, параграф 3 (с изключение на продукти, съдържащи повече от едно активно вещество, за които крайният срок за привеждане в съответствие с член 16, параграф 3 е указаният в последното от решенията за включване относно тези активни вещества)	Дата на изтичане на периода на включването	Продуктов тип	Специфични разпоредби (*)
„41	Нонанова киселина, пеларгонова киселина	Наименование по IUPAC: Nonanoic acid EO №: 203-931-2 CAS №: 112-05-0	896 g/kg	1 февруари 2013 г.	31 януари 2015 г.	31 януари 2023 г.	19	В съответствие с член 5 и приложение VI при оценяването на заявление за издаване на разрешително за продукт, когато това е уместно за конкретния продукт, държавите-членки оценяват видовете употреба или вероятностите за излагане на въздействието на продукта и рисковете за елементите на околната среда и за населението, които не са били разгледани по представителен начин в оценката на риска, направена на равнището на Европейския съюз.“

(\*) Във връзка с прилагането на общите принципи от приложение VI съдържанието и заключенията на докладите за оценка са на разположение на уебсайта на Комисията: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>



# РЕШЕНИЯ

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 9 юни 2010 година

относно държавна помощ С 1/09 (ex NN 69/08), предоставена от Унгария на MOL Nyrt.

(нотифицирано под номер С(2010) 3553)

(само текстът на унгарски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2011/88/EC)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 108, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като взе предвид решението на Комисията за откриване на процедурата, определена в член 108, параграф 2 от Договора <sup>(1)</sup> по отношение на помощ № С 1/09 (ex NN 69/08) <sup>(2)</sup>,

като покани заинтересованите страни да представят мненията си в съответствие с посочените разпоредби и като взе предвид техните мнения,

като има предвид, че:

### I. ПРОЦЕДУРА

- (1) На 13 януари 2009 г., след жалба, получена на 14 ноември 2007 г., Комисията откри официална процедура по разследване на мерките, въведени от Унгария, за които се твърди, че представляват държавна помощ в полза на дружество с наименование Hungarian Oil & Gas Plc (*Magyar Olaj- és Gázipari Nyrt.*; наричано по-долу „MOL“).
- (2) Унгария изпрати своите писмени коментари относно решението на Комисията за откриване на процедура на 8 април 2009 г.

<sup>(1)</sup> В сила от 1 декември 2009 г., членове 87 и 88 от Договора за ЕО станаха респективно членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз; по същество двете разпоредби са идентични. За целите на настоящото решение позоваванията на членове 107 и 108 от ДФЕС ще се разбират като препратки респективно към членове 87 и 88 от Договора за ЕО, по целесъобразност.

<sup>(2)</sup> Решение 2009/С 74/05 на Комисията (ОВ С 74, 28.3.2009 г., стр. 63).

- (3) Решението за откриване на процедурата беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* на 28 март 2009 г. <sup>(3)</sup> Коментари бяха получени от две заинтересовани страни: MOL и Унгарската асоциация по минно дело (*Magyar Bányászati Szövetség*), и двата на 27 април 2009 г.

- (4) Комисията предаде мненията на Унгария с писмо от 2 юни 2009 г. С писмо от 3 юли 2009 г. Унгария докладва, че няма коментар относно забележките на заинтересованите страни.

- (5) Комисията изиска допълнителна информация от унгарските органи на 21 септември 2009 г. и 12 януари 2010 г. и Унгария отговори с писма от 19 октомври 2009 г. и 9 февруари 2010 г.

### II. ПОЛУЧАТЕЛЯТ

- (6) MOL представлява интегрирано дружество за нефт и газ, установено в Будапеща, Унгария. Основните дейности на MOL на унгарския пазар включват: изследване и добив на суров нефт и природен газ; производство на газови продукти; рафиниране, транспортиране, съхранение и дистрибуция на продукти от суров нефт на дребно и на едро; пренос на природен газ и производство и продажба на олефини и полиолефини. В допълнение, MOL Group (към която принадлежи MOL) включва също няколко други унгарски и чуждестранни дъщерни дружества <sup>(4)</sup>.
- (7) В Унгария и Словакия MOL Group е пазарен лидер във всяка от своите основни дейности. През 2008 г. <sup>(5)</sup> нетните продажби на MOL и MOL Group са били респективно приблизително 6,8 милиарда евро и 13 милиарда евро. През същата година съответните им оперативни печалби са били приблизително 400 милиона евро и 732 милиона евро.

<sup>(3)</sup> Вж. бележка под линия 2.

<sup>(4)</sup> Например TVK (една от водещите химически фирми в Унгария), Slovnaft (словашка нефтена компания) и Roth (австрийска компания за продажби на дребно и на едро). Групата има също стратегическо партньорство с хърватската компания INA.

<sup>(5)</sup> [http://www.molgroup.hu/en/investors/financial\\_reports/](http://www.molgroup.hu/en/investors/financial_reports/)

### III. ОПИСАНИЕ НА МЯРКАТА

#### Закон за минното дело

(8) Общите правила, управляващи минните дейности в Унгария, са определени в Закона за минното дело от 1993 г. (наричан по-долу „Закона за минното дело“) (6), който управлява също минните дейности (проучване, изследване и добив), включващи въгледороди (т.е. суров петрол и природен газ).

(9) Законът за минното дело разграничава минни дейности, упражнявани на базата на два различни правни инструмента: i) концесия (7) и ii) разрешение (8).

— В случаите на концесия министърът, отговорен за минното дело (наричан по-долу „компетентният министър“), сключва договор (9) със спечелилия участник след провеждане на открит търг (10) за експлоатация на „закрит район“.

— Това е различно от „открити райони“ (11), където органът по минното дело не може да откаже издаване на разрешение, ако кандидатът отговаря на условията, определени в закона (12).

(10) Съгласно определението в Закона за минното дело (13), закритите райони са запазени за минни дейности на базата на концесия. Следователно, всеки район, който не е закрит район, се счита за открит район. Съгласно обяснението, предоставено от Унгария, първоначалното намерение е било всички находища да бъдат класифицирани като закрити райони, предназначени за концесия. Откритите райони, които се предполага, че са по-бедни на минерални ресурси, са щели да представляват изключение. В такива случаи находищата са се считали за по-малко ценни и не се е очаквало да бъдат получени оферти при провеждане на открит търг.

(11) Законът за минното дело постановява също, че за добив на минерални ресурси се плаща държавна такса за минна дейност, чийто размер е процент от стойността на добитите минерални ресурси (14). Таксата за минна дейност се различава в зависимост от приложимия режим:

— В случай на концесия размерът на таксата за минната дейност е определена в концесионния договор (15).

— При минералните ресурси, добивани на базата на разрешителен режим, таксата се определя от Закона за минното дело (16). До януари 2008 г. таксата за минна дейност, свързана с добиването на въгледороди на базата на разрешителен режим, е възлизала на 12 % за находища, чиято експлоатация е започнала от 1 януари 1998 г., и J % за находища, чиято експлоатация е започнала преди 1 януари 1998 г. (17) Коефициентът „J“ се е изчислявал съгласно формула, определена въз основа на историческите цени на газа, добитото количество и стойността му; минималната му стойност е определена на 12 %.

#### Раздел 26/A, параграф 5 от Закона за минното дело

(12) Раздел 26/A, параграф 5 от Закона за минното дело постановява, че когато миннодобивно дружество, което действа в разрешителен режим, не започне добив в срок от пет години от датата на издаване на разрешение от органа по минно дело, правото за минна дейност се прекратява (18).

(13) Този раздел предвижда също възможност за удължаване на този срок чрез споразумение между компетентния министър и миннодобивното дружество (19). Разделът предвижда плащане на три различни такси, когато се удължава срокът на правото за минна дейност:

a) първо, трябва да се плати такса за удължаване на срока за неизползваните находища докато започне действителната им експлоатация; максималният размер на тази такса е 1,2 пъти размера на първоначалната такса за минна дейност, изчислена на базата на хипотетично определеното количество на минералните ресурси, тъй като тази такса трябва да се плати тогава, когато все още няма действителен добив от находището;

(16) Раздел 20, параграфи 2—7 от закона.

(17) За други видове минерални ресурси, като например твърди минерални ресурси, са постановени други такси.

(18) Раздел 26/A(5) от Закона за минната дейност гласи следното: „миннодобивното дружество започва производство [...] в срок от пет години от установяването на находището. Миннодобивното дружество може да поиска от органа по минно дело да удължи този срок еднократно само с до пет години. Миннодобивното дружество плаща такса, ако му бъде предоставено удължаване. Количеството минерални суровини, съответстващо на таксата, и процентът на таксата за минна дейност, дължима в съответствие със стойността, се определят в споразумение, сключено между министъра и миннодобивното дружество при по-висока ставка от процента, приложим към момента на заявлението, но не повече от 1,2 пъти по-голям от първоначалното ниво. Органът по минния добив взема решение за удължаване на срока. В решението се посочва стойността на задължението за плащане, определено в споразумението. Миннодобивното дружество може да получи удължаване на срока за повече от две находища едновременно, ако заявлението за увеличена такса за минна дейност за находищата, за които е удължен срокът, обхваща всички находища на миннодобивното дружество, включени в споразумение с продължителност най-малко пет години. Ако е направено искане за удължаване на срока за повече от пет находища, може да бъде определено допълнително еднократно плащане в допълнение към таксата за минна дейност, увеличена в съответствие със сключеното споразумение между министъра и миннодобивното дружество, съответстващо на 20 % от сумата, дължима в съответствие с увеличената такса за минна дейност“.

(19) Вж. бележка под линия 18.

(6) 1993. évi XLVIII. Törvény a bányászatról (Закон № XLVIII от 1993 г. за минното дело)

(7) Раздел 8 от Закона за минното дело.

(8) Раздел 5 от Закона за минното дело.

(9) Раздел 12 от Закона за минното дело.

(10) Раздел 10 от Закона за минното дело.

(11) Раздел 5, параграф 1, буква а) от Закона за минното дело.

(12) Раздел 5, параграф 4 от Закона за минното дело.

(13) Раздел 9 от Закона за минното дело.

(14) Раздел 20, параграф 1 от Закона за минното дело.

(15) Раздел 20, параграф 11 от Закона за минното дело.

- б) второ, ако заявлението за удължаване на срока засяга повече от две находища, равнището на таксата за удължаване (увеличената такса за минна дейност) трябва да се приложи към всички находища на дружеството;
- в) трето, ако удължаването засяга повече от пет находища, може да се изиска допълнително еднократно плащане <sup>(20)</sup>.

#### Споразумение за удължаване между MOL и унгарската държава

(14) На 19 септември 2005 г. MOL подава заявление за удължаване на правото за минна дейност за дванадесет от своите въгледородни находища, което е получила преди това на базата на разрешителен режим и по което не е започнала добив в рамките на срока. На 22 декември 2005 г. MOL и министърът сключват споразумение за удължаване въз основа на раздел 26/A, параграф 5 от Закона за минното дело при следните условия:

- а) Такса за удължаване на срока: дванадесетте разрешения за минна дейност, предмет на искането, са удължени за срок от 5 години (т.е. MOL ще разполага с още пет години, за да започне добив от тези находища). Таксата за удължаване е постановена за всяка от петте години на срока на удължаване, като се прилага таксата за минна дейност в размер на 12 %, която е била в сила към момента, и множител („с“) със стойност между 1,020 и 1,050, в резултат на което се получават таксите за удължаване, изброени в таблица 1 <sup>(21)</sup>. Таксата за удължаване е постановена за петте години на срока на удължаване. Там, където експлоатацията на находищата е започнала в действителност, постановената такса е трябвало да се прилага за остатъка от петнадесетгодишния период като такса за минна дейност за находищата, обхванати от удължаването <sup>(22)</sup>.

Таблица 1

#### Такси, постановени от споразумението за удължаване

Година	Първоначална такса × с	Такса за удължаване за неизползвани находища/Увеличена такса, приложена за всички находища
1	12 % × 1,050	12,6 %
2	12 % × 1,038	12,456 %
3	12 % × 1,025	12,3 %
4	12 % × 1,020	12,24 %
5	12 % × 1,020	12,24 %
6-15	12 % × 1,020	12,24 %

<sup>(20)</sup> Максимум 20 % от сумата въз основа на увеличената такса за добив.

<sup>(21)</sup> Точка 1 от споразумението за удължаване на срока.

<sup>(22)</sup> Точка 3 от споразумението за удължаване на срока.

- б) Разширяване на обхвата на увеличената такса върху всички миннодобивни находища: Тъй като удължаването на срока на правото за минна дейност е изискано за повече от две находища, увеличената такса (която е равна на таксата за удължаване, както е показано в таблица 1) е трябвало да се приложи за следващите петнадесет години, т.е. до 2020 г., за всички находища на MOL, предмет на разрешителен режим, чиято експлоатация е започнала след 1 януари 1998 г. По отношение на находищата, чиято експлоатация е започнала преди 1 януари 1998 г., е приложим коефициентът „j“, умножен по „с“ <sup>(23)</sup>.

- в) Фиксирана такса за минна дейност: Страните се договориха изрично също, че постановената такса за минна дейност ще остане приложима за целия срок на договора (т.е. до 2020 г.), независимо от измененията в Закона за минното дело <sup>(24)</sup>.

- г) Еднократно плащане: Тъй като удължаването на срока на правото за минна дейност е изискано за повече от пет находища, в споразумението е определено еднократно плащане в размер на 20 милиарда HUF <sup>(25)</sup> <sup>(26)</sup>.

- д) Клауза за прекратяване: Споразумението постановява, че не може да бъде изменено едностранно (а само със съгласието на двете страни). Споразумението може да бъде прекратено от една от страните единствено в случай на промяна в собствеността на MOL (най-малко 25 % от дяловете).

- (15) С решение от 23 декември 2005 г. органът по минно дело удължава срока на правата за минна дейност на MOL за исканите дванадесет находища и постановява, че увеличената такса ще се прилага за всички находища на фирмата.

#### Измененията в Закона за минното дело по отношение на таксата за минна дейност за предоставяне на права на добив чрез разрешение

- (16) Изменението <sup>(27)</sup> в Закона за минното дело, което влиза в сила от 8 януари 2008 г. <sup>(28)</sup> (наричано по-нататък „изменението от 2008 г.“), повишава значително таксата за минна дейност за определени категории въгледороди.

<sup>(23)</sup> Точка 4 от споразумението за удължаване на срока.

<sup>(24)</sup> Точка 9 от споразумението за удължаване постановява, че всички фактори, определящи равнището на таксата за добив, остават непроменени за целия срок на договора.

<sup>(25)</sup> Приблизително 76 милиона евро по обменния курс на ЕЦБ за EUR/HUF 263 на 16 април 2010 г. В настоящото решение всяка обмяна EUR/HUF е извършена по този курс.

<sup>(26)</sup> Точка 6 от споразумението за удължаване на срока.

<sup>(27)</sup> Това изменение се посочва в решението за откриване на процедура като „изменението от 2008 г.“ Унгарските власти отбелязват в своите коментари, че това изменение е одобрено от парламента през 2007 г. За постигане на съгласуваност с решението за откриване на процедура, изменението на Закона за минната дейност, влязло в сила на 8 януари 2008 г., ще продължи да се посочва като „изменението от 2008 г.“ По същия начин изменението, влязло в сила на 23 януари 2009 г., ще се посочва като „изменението от 2009 г.“

<sup>(28)</sup> Акт № CXXIII от 2007 г.

Таксата за минна дейност за други видове минерални ресурси не е засегната от това изменение. Раздел 5 от изменящия Закон предвижда диференцирана такса в зависимост от: i) датата, на която е започнала експлоатацията на находището; ii) добиваното количество въглеводороди и iii) цената на суровия нефт към момента.

— За находища, чиято експлоатация е започнала между 1 януари 1998 г. и 1 януари 2008 г., е постановена такса за минна дейност в размер на 30 %.

— За находища, чиято експлоатация е започнала след 1 януари 2008 г., се прилагат диференцирани ставки (12 %, 20 % или 30 %) в зависимост от добиваното количество въглеводороди.

— За мини, чиято експлоатация е започнала преди 1 януари 1998 г., се използва коефициент „J“, като минималната му стойност е 30 %.

Освен това върху всички тези ставки се начислява добавка в зависимост от цената на суровия нефт: + 3 %, ако цената на суровия петрол е над 80 USD/bbl или + 6 %, ако е над 90 USD/bbl (наричана по-долу „Брент клауза“). Има

специални ставки, приложими например при трудни условия за добив (12 %) и голямо количество инертен газ (8 %).

(17) Тези такси за минна дейност са били в сила между 8 януари 2008 г. и 23 януари 2009 г. и са прилагани за всички миннодобивни дружества, експлоатиращи находища в разрешителен режим, включително онези, които са получили разрешение преди януари 2008 г., от влизането в сила на измененията на Закона за минното дело. На 23 януари 2009 г. влиза в сила ново изменение на Закона за минното дело (след решение на Комисията да открие официална процедура по разследване), което намалява таксата за минна дейност за находища, чиято експлоатация е започнала между 1 януари 1998 г. и 1 януари 2008 г., обратно на 12 % (като се запазва „Брент клаузата“) <sup>(29)</sup>. Таксата за минна дейност, приложима за други видове находища, остава същата, каквато е била в Закона за минното дело, приложим през 2008 г.

(18) Таблица 2 обобщава приложимите такси за минна дейност в разрешителен режим съгласно различните варианти на Закона за минното дело.

Таблица 2

## Обобщение на приложимите такси за минна дейност в разрешителен режим съгласно Закона за минното дело

		Такса, приложима до 2008 г.	Такса, приложима през 2008 г.	Такса, приложима от 23 януари 2009 г.
Производство, започнало преди 1 януари 1998 г.		J % (най-малко 12 %)	J % (най-малко 30 %, + 3 % или 6 % Брент клауза)	J % (най-малко 30 %, + 3 % или 6 % Брент клауза)
Производство, започнало между 1 януари 1998 г. и 1 януари 2008 г.		12 %	30 % (+ 3 % или 6 % Брент клауза)	12 % (+ 3 % или 6 % Брент клауза)
Производство започнало след 1 януари 2008 г.	Газови находища с годишно производство по-малко от 300 m m <sup>3</sup>	НП	12 %	12 %
	Нефтени находища с годишно производство по-малко от 50 kt		(+ 3 % или 6 % Брент клауза)	(+ 3 % или 6 % Брент клауза)
	Газови находища с годишно производство между 300 m m <sup>3</sup> и 500m m <sup>3</sup>		20 %	20 %
	Нефтени находища с годишно производство между 50 kt и 200 kt		(+ 3 % или 6 % Брент клауза)	(+ 3 % или 6 % Брент клауза)
	Газови находища с годишно производство над 500m m <sup>3</sup>		30 %	30 %
	Нефтени находища с годишно производство над 200 kt		(+ 3 % или 6 % Брент клауза)	(+ 3 % или 6 % Брент клауза)
Въглеводороди със специални условия на добив			12 %	12 %
Голямо количество инертен газ			8 %	8 %

„J“ се изчислява по формула, която се базира на историческите цени на газа, добитото количество и стойността, вж. съображение 11.

<sup>(29)</sup> Раздел 235 от Закон № LXXXI от 2008 г.



#### IV. ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ПРОЦЕДУРА

- (19) Разглежданата предполагаема мярка за държавна помощ се състои в споразумение на удължаване на срока от 22 декември 2005 г. между MOL и унгарската държава, което е позволило на дружеството определена степен на освобождаване от увеличената такса за минна дейност за добив на въгледороди, постановена в последващо изменение на унгарския Закон за минното дело. С оглед на формулировката на споразумението и последващото изменение, Комисията ги разглежда като част от една и съща мярка („мярката“) и в решението за откриване на процедура се оценява техният съвместен ефект.
- (20) В решението си за откриване на процедура Комисията достигна до предварително заключение, че в резултат на споразумението за удължаване на срока MOL е било защитено от бъдещи промени в таксата за минна дейност и, по-специално, от промените, определени в последващото изменение на Закона за минното дело от 2008 г. По този начин дружеството е получило по-благоприятно третиране от своите конкуренти, които упражняват дейност при сегашния разрешителен режим и които, тъй като не са сключили подобно споразумение за удължаване на срока предварително, е трябвало да платят новите увеличени такси за минна дейност. В своята предварителна оценка Комисията е взела предвид, че мярката представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС, и не е намерила основание, въз основа на което тя да се счита за съвместима с вътрешния пазар, тъй като изглежда няма дерогация, която е приложима.
- (21) Повече подробности могат да бъдат намерени в решението за откриване на процедура, което се счита за неразделна част от настоящото решение.

#### V. МНЕНИЕ НА УНГАРИЯ

- (22) Основните аргументи на Унгария по отношение на кумулативните критерии, определящи държавната помощ, включват: i) отсъствие на селективност и ii) отсъствие на преимущество за предполагаемия получател.
- (23) По отношение на селективността унгарските власти твърдят, че мярката не е селективна, основно защото чрез сключването на споразумението за удължаване MOL е станала обект на друг режим, различен от разрешителния режим.
- (24) На първо място, Унгария потвърждава, че съществува разлика между концесионния режим и разрешителния режим, като подчертава, че при концесиите миннодобивните дружества могат да предлагат в своите концесионни оферти по-висока такса от посочената в обявлението за търг, докато при разрешителния режим

таксата е постановена от Закона за минното дело. Унгария твърди също, че редом с тези два режима е съществувала необходимост от ново „квази-концесионно“ решение, определящо таксата за минната дейност в отделен договор извън концесионната система. Според Унгария споразумението за удължаване съгласно раздел 26/A, параграф 5 от Закона за минното дело може да се разглежда като подходящо правно основание за такова „квази-концесионно“ решение, което ефективно изключва правото за минна дейност от разрешителния режим и го поставя на договорна основа.

- (25) Унгария добавя, че споразумението за удължаване произчита пряко от логиката на Закона за минното дело. Според Унгария фиксирането на таксата за минната дейност за периода на споразумението за удължаване е естествен елемент от споразумението, посочен в раздел 26/A, параграф 5 от Закона за минното дело, и не е съществувала възможност за договоряне на удължаване при други условия. Освен това, всички останали миннодобивни дружества биха могли да очакват същото, така че не е имало преференциално третиране за MOL.
- (26) По-специално, раздел 20, параграф 11 от Закона за минното дело постановява, че таксата за минната дейност представлява таксата, определена в: i) концесионното споразумение, ii) Закона за минното дело или iii) споразумението за удължаване. Следователно унгарските власти твърдят, че Законът за минното дело изрично разрешава таксата в споразумение за удължаване да остане непроменена, дори в случай на промени в законодателството. Според унгарските власти това ясно е посочено в Закона за минното дело, т.е. в раздел 26/A, параграф 5, който постановява, че увеличената такса е максимум 1,2 пъти по-голяма от първоначалната такса за минна дейност<sup>(30)</sup>. Ето защо Унгария твърди, че унгарският закон изключва прилагане на по-висока такса.
- (27) По отношение на предполагаемата липса на преимущество, Унгария обяснява, че минералните ресурси са собственост на държавата и преминават в частна собственост чрез добива, осъществяван от дружества, притежаващи право на минна дейност, придобито срещу заплащане. Унгария цитира решението *Ryanair* като аналогично решение и твърди, че конкретната дейност на държавата е сравнима с тази на пазарен оператор, дори ако държавата действа в ролята на публичен орган<sup>(31)</sup>.
- (28) Унгария отрича, че таксата за минна дейност е вид данък, определяйки я като цената, платена за добива на минерални ресурси, или като дял на държавата. Унгария подчертава, че фактът, че таксата е определена чрез закон, не е решаващо основание, за да се заключи, че това е вид данък.

<sup>(30)</sup> Раздел 26/A(5) от Закона за минното дело: „[...] при по-висока ставка от процента, прилаган към момента на заявлението, но не повече от 1,2 пъти по-голяма от първоначалното ниво.“

<sup>(31)</sup> Дело T-196/04 *Ryanair Ltd / Комисията* (2008 г.), ECR II-3643.

(29) Освен това Унгария обяснява също, че трите различни задължения за плащане по споразумението за удължаване (т.е. таксата за удължаване, увеличената такса за минна дейност, обхващаща всички находища, и еднократното плащане), които произтичат от съответните разпоредби на Закона за минното дело, не следва да се разглеждат като компенсация за държавата за отказа ѝ от приход, на който тя има право във всеки случай. Според Унгария, от гледна точка на държавата, тези плащания могат да се считат за допълнителен приход, в замяна на който държавата се отказва от своето право да обяви находищата

на търг в рамките на концесионен режим, като се имат предвид свързаните с това рискове и потенциалният приход.

(30) Унгария подчертава, че след оспорваното изменение на от Закона за минното дело на практика никой друг пазарен участник не е бил длъжен да плати по-висока такса за минна дейност от MOL, тъй като през съответния период не е имало конкуренти, попадащи в категориите за по-високи такси за минна дейност.

Таблица 3

## Годишни плащания на MOL за такса за минна дейност (действителни и хипотетични)

(В милиони HUF)

Позиция за плащане	Действителна: съгласно споразумението за удължаване	Хипотетична: съгласно действащия Закона за минното дело	Разлика	Настояща нетна стойност на разликата през 2009 г.
<b>2005</b>				
Еднократно плащане <sup>(1)</sup>	[...] (*)	[...]	20 000,0	28 064,5
<b>2006</b>				
Такса за удължаване <sup>(2)</sup>	[...]	[...]	835,8	1 092,1
Такса за минна дейност <sup>(3)</sup>	[...]	[...]	5 755,7	7 520,0
Общо	[...]	[...]	6 591,6	8 612,1
<b>2007</b>				
Такса за удължаване	[...]	[...]	769,7	926,5
Такса за минна дейност	[...]	[...]	3 428,0	4 126,4
Общо	[...]	[...]	4 197,7	5 052,9
<b>2008</b>				
Такса за удължаване	[...]	[...]	345,8	382,9
Такса за минна дейност	[...]	[...]	- 28 444,7	- 31 498,5
Общо	[...]	[...]	- 28 099,0	- 31 115,6
<b>2009</b>				
Такса за удължаване	[...]	[...]	211,2	211,2
Такса за минна дейност	[...]	[...]	- 1 942,1	- 1 942,1
Общо	[...]	[...]	- 1 730,9	- 1 730,9
ОБЩ СБОР	[...]	[...]	959,5	8 883,0

Стойностите се базират на данни, предоставени от унгарските власти.

(<sup>1</sup>) Еднократно плащане: вж. съображение 14, буква г).

(<sup>2</sup>) Такса за удължаване: вж. съображение 14, буква а).

(<sup>3</sup>) Увеличена такса за минна дейност за всички находища: вж. съображение 14, буква б).

(\*) Данни, представляващи професионална тайна, са заместени в решението с [...].

- (31) Освен това Унгария твърди, че в резултат на споразумението за удължаване, с течение на годините и като се вземат предвид всички компоненти на споразумението, включително таксата за удължаване и еднократното плащане, MOL в действителност е платила на държавата повече като абсолютна стойност, отколкото щеше да плати без споразумението за удължаване, т.е. съгласно Закона за минното дело. Действителните плащания, направени от MOL, сравнени с хипотетичните, са показани в таблица 3 по-горе. Стойностите са предоставени от унгарските власти.
- (32) Според Унгария минодобивните дружества имат оправдано правно очакване по отношение на предвидимостта на таксата за минната дейност, която следователно трябва да бъде стабилна във времето. Това са идеите, заложи в изменението на Закона за минното дело, тъй като, въпреки че таксата за минната дейност е променена, всъщност не е имало минодобивно дружество, чиято такса за минна дейност да е променена в резултат на изменението. Според Унгария измененията на Закона за минното дело подсказват, че държавата би могла да промени таксата за минна дейност по отношение на находищата, които вече се експлоатират. Изменението от 2008 г. обаче е резултат от компромис в хода на преговорите, предшествали приемането на Закона за минното дело. По този начин, имплицитно е прието, че са съществували оправдани правни очаквания. Вследствие на това минодобивните дружества могат оправдано да очакват, че държавата няма да увеличава някоя от тези такси едностранно. Унгария прави заключението, че като следствие от системата на Закона за минното дело и специфичните му разпоредби таксите за минна дейност остават непроменени за целия период на договора.
- (33) Накрая унгарските власти обясняват, че „клаузата за прекратяване“ се базира на причини, свързани с националната сигурност.

#### VI. МНЕНИЯ НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ

- (34) Комисията получи мнения от следните заинтересовани страни: MOL (получател на предполагаемата мярка за държавна помощ) и Унгарската асоциация по минно дело, на която MOL е член. И двете заинтересовани страни направиха коментари в същите насоки, както Унгария, и техните наблюдения се припокриха до голяма степен с тези на Унгария.

#### MOL

- (35) В противовес на становището на Комисията в решението за откриване на процедура, MOL, предполагаемият получател на въпросната мярка, заявява, че не е получило преференциално третиране на унгарския пазар за добив на въгледороди. Основният дял от таксите за минна дейност, които MOL е платило на унгарската държава, се формира от находищата, за които се прилага J % (т.е., чиято експлоатация е започнала преди 1 януари 1998 г.), което на практика означава, че MOL плаща 64—75 %, докато неговите конкуренти (които са започнали производство на по-късен етап и експлоатират малки находища) дължат такса в размер само на 12 %.
- (36) Освен това сключването на споразумението за удължаване означава, че MOL е платила повече на държавата (като се вземат предвид всички компоненти на споразумението за удължаване), отколкото щеше да плати без споразумението, единствено на базата на първоначалния Закон за минното дело.
- (37) По отношение на аргумента на Комисията, че споразумението за удължаване не може да се счита за аналогично на концесия, тъй като е подлежало на разрешителен режим, MOL отбелязва, че удължаването на правото за минна дейност не е право, подлежащо на разрешаване на базата на едностранно решение от страна на държавата, а се предоставя само след сключване на споразумение с минодобивното дружество. Ако целта на законодателството е този въпрос да бъде поставен в компетенциите на държавата, съответната разпоредба е щяла да има друга формулировка. Формулировката в закона подсказва, че законодателното намерение е било споразумението за удължаване да се третира по начин, аналогичен на концесиите.
- (38) В решението за откриване на процедура Комисията твърди, че съществува противоречие между твърдението на унгарските власти, че изменението на закона е било необходимо, за да се съберат повече приходи, и факта, че MOL е била на практика освободена от увеличените такси.
- (39) Според MOL това твърдение не съдържа противоречие. От една страна, дружеството е платило повече на държавата съгласно споразумението за удължаване, отколкото е щяло да плати съгласно закона. MOL плаща също много високи такси за минна дейност за находищата, за които се прилага J. В допълнение, изменението на закона би могло да има ефект върху находищата, чиято експлоатация ще започне в бъдеще.
- (40) Според MOL компонентите на плащането за удължаване не представляват в никакъв случай глоба, както предполага Комисията. Законът за минното дело определя също санкции/глоби, когато минната дейност се извършва в нарушение на закона. Таксите съгласно споразумението за удължаване са получени в резултат на процес на преговори между минодобивното дружество и държавата. Сключването на договора не е било задължително: минодобивното дружество е можело да избере да не сключва договор, да загуби правото си за минна дейност и след това да подаде оферта в открита тръжна процедура, при която е можело да получи в крайна сметка правото за минна дейност по-евтино.
- (41) Подвеждащо е да се сравнява MOL, което е сключило такова споразумение за удължаване, с конкурентите, действащи в разрешителен режим. Освен това, MOL подчертава, че е изпълнило всички свои задължения и разпоредбите на законодателството.
- (42) MOL също оспорва становището на Комисията, че мултипликационният коефициент „с“ е твърде нисък (тъй като е по-малък от законово определения таван 1,2-кратно увеличаване). Трябва да се вземе предвид също, че прилагането на увеличената такса за минна дейност засяга почти 150 находища, така че увеличената такса е довела до значително увеличение на приходите на държавата от минен добив.

- (43) Накрая, по отношение на аргумента на Комисията, че MOL е получила преференциално третиране, тъй като не подлежи на Брент клаузата, дружеството отбелязва, че J е също е чувствителен към промените в цените.

#### Унгарската асоциация по минно дело

- (44) Унгарската асоциация по минно дело (наричана по-нататък „асоциацията по минно дело“) представлява дружества, извършващи минни дейности или дейности, свързани с минния добив. Основната ѝ цел е да подобри цялостната оперативна рамка за извършване на минни дейности в Унгария, да следи законодателните процедури и да действа в интерес на своите членове. Понастоящем тя има 66 членове, сред които и MOL. Председателят на съвета на асоциацията по минно дело е висш ръководител в MOL <sup>(32)</sup>.
- (45) Според асоциацията по минно дело миннодобивните дружества имат оправдано правно очакване, че таксата за минната дейност ще остане непроменена за находища, които вече се експлоатират. Ето защо държавата не може едностранно да вдига таксите „с обратно действие“ (т.е. за находища, които вече се експлоатират). Асоциацията по минно дело изрази това становище във връзка с проекто-закона, предшестваш изменението на Закона за минното дело, и, според асоциацията по минно дело, този принцип е взет предвид при изменението на Закона за минното дело. Окончателната формулировка не е срещнала противопоставяне, тъй като от гледна точка на ефекта тя не повишава таксата за минна дейност при експлоатация, която вече е започнала.
- (46) По отношение на общата характеристика и икономическите условия на пазара на минни дейности асоциацията по минно дело обяснява, че периодът на изпълнение на миннодобивните проекти е относително дълъг. Могат да изминат 10—15 години между началото на проучванията и действителния добив. През тази фаза миннодобивното дружество има единствено разходи; приход не се реализира, докато не започне добивът. В допълнение, съществува присъщ геологически риск, тъй като не е сигурно, че проучванията ще бъдат успешни. Следователно проектите трябва да се планират изключително внимателно. Доходността от определен проект зависи от многобройни фактори. Предвид многобройните рискове, промишлеността очаква, че поне онези, върху които държава може да въздейства, ще останат стабилни по време на жизнения цикъл на проекта, т.е. законодателната рамка или таксата за минната дейност. Предвид специфичните характеристики на промишлеността, финансовите структури играят важна роля в проектите. Кредиторите непрекъснато следят внимателно проектите и могат дори да оттеглят финансирането си, ако условията значително се променят.
- (47) Следователно, в държавите, в които има голям политически риск, миннодобивното дружество и държавата сключват договор въз основа на частното право. В стабилните райони, като Западна Европа, такива споразумения не са необходими, защото може да се допусне, че правната рамка няма да се променя междуременно от държавата. Както миннодобивното дружество, така и

кредиторите очакват стабилност от страна на държавата. Без такава стабилност се увеличава рискът за проекта; държава със стабилна икономическа политика не може да си позволява чести политически промени, защото това ще отблъсне миннодобивните предприятия.

- (48) Асоциацията по минно дело отбелязва също, че принципите на правната сигурност и придобити права са установени в практиката на европейските съдилища и унгарската конституция. Ето защо унгарският законодател няма право да повишава таксите за минна дейност за находища, които вече се експлоатират, тъй като законодателството трябва да е предвидимо. Освен това асоциацията по минно дело счита също, че „стабилността“ на таксата за минната дейност е придобито право.
- (49) Допълнителен аргумент, приведен от асоциацията по минно дело, е забраната за дискриминация. По-специално, не трябва да има дискриминация между пазарните играчи, действащи на концесионна база, и пазарните играчи при разрешителната система. Съответно унгарският законодател няма право да повишава таксите за минна дейност „с обратно действие“ за находища, които вече се експлоатират. Съдът на Европейския съюз е пояснил в многобройни решения, че правната сигурност е фундаментален елемент на европейското право. Законодателството трябва да бъде недвусмислено, точно и предвидимо, особено ако има отрицателен ефект върху физически лица или дружества (вж. цитираната съдебна практика). Асоциацията по минно дело продължава, като твърди, че принципът за правна сигурност и придобити права са установени също и в унгарската конституция и прави заключението, че съгласно европейското право и конституционните принципи законодателството трябва да бъде предвидимо.
- (50) Асоциацията по минно дело добавя накрая, че принципът за закрила на придобитите права произтича от принципа за правната сигурност. Този принцип за закрилата на придобитите права се спазва в националните и международните законодателни процедури, управляващи правото за минна дейност. Други държави-членки на ЕС също имат стабилно законодателство за минното дело, което не се променя често.

#### VII. НАЛИЧИЕ НА ПОМОЩ ПО СМИСЪЛА НА ЧЛЕН 107, ПАРАГРАФ 1 ОТ ДФЕС

- (51) За да установи дали дадена мярка представлява държавна помощ, Комисията трябва да оцени дали оспорваната мярка изпълнява условията на член 107, параграф 1 от ДФЕС. Този член гласи, че: „Освен когато е предвидено друго в Договорите, всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез ресурси на държава-членка, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите-членки, е несъвместима с общия пазар“. По-долу Комисията взема предвид тази разпоредба, когато оценява дали оспорваната мярка представлява държавна помощ.

<sup>(32)</sup> [http://www.mabsz.hu/webset32.cgi?Magyar\\_Baanyaaszati\\_Szoevetseeg@HU@@4@364124456](http://www.mabsz.hu/webset32.cgi?Magyar_Baanyaaszati_Szoevetseeg@HU@@4@364124456).



**Общи коментари**

- (52) Като начало трябва да се припомни, че дадена мярка може да представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС, независимо от нейната правна форма. Дори ако споразумението за удължаване е сключено съгласно съответните разпоредби на Закона за минното дело и дори ако Унгария има право да определя таксата за минната дейност чрез закон, това не означава само по себе си, че тези действия или техният ефект са съвместими с правилата за държавната помощ на ЕС. Фактът, че дадена мярка е съвместима с националното право, няма отношение към нейната съвместимост с правилата за държавната помощ на ДФЕС.
- (53) Освен това, както вече е посочено в решението за откриване на процедура, Комисията не счита, че взет отделно, някой от елементите в този случай, т.е. съответните разпоредби на Закона за минното дело, споразумението за удължаване и изменението на Закона за минното дело, противоречи на правилата за държавна помощ. Вместо това в настоящия случай Комисията разглежда действията на държавата съвкупно като „мярката“ и оценява ефекта от споразумението за удължаване в комбинация с последващите изменения на Закона за минното дело.
- (54) По отношение на аргументите на Унгария, че таксата за минната дейност не представлява данък, а дял на държавата, Комисията отбелязва, че този аргумент няма отношение от гледна точка на оценката на държавната помощ. Правилата за държавната помощ са приложими към всякакви видове разходи, които трябва да се направят от предприятията и от които те са освободени чрез държавна мярка. Във всеки случай трябва да се отбележи, че административното разрешаване на експлоатацията на минерални и въглеводородни ресурси изглежда е характерна роля на публичните органи; плащанията за такова разрешение са сравними с данък или административна такса.
- (55) Накрая, по отношение на клаузата за прекратяване, Комисията счита, че това не е въпрос, свързан с държавна помощ. Фактът, че в споразумението се посочва, че договорът се прекратява, ако трета страна придобие повече от 25 % от MOL, е мярка, която не включва държавни ресурси.

**Селективност**

- (56) За да се счита за държавна помощ, дадена мярка трябва да бъде конкретна или селективна в смисъл, че облагодетелства някои предприятия или производството на някои стоки.
- (57) Съгласно практиката на Съда<sup>(33)</sup> по отношение на оценката на условието за селективност, което е един от елементите, формиращи понятието държавна помощ, член

107, параграф 1 от ДФЕС изисква оценка дали, при конкретна законова схема, дадена държавна мярка е такава, която „поставя в по-благоприятно положение определени предприятия или производството на някои стоки“ в сравнение с други предприятия, които са в правно или фактическо положение, което е сравнимо предвид преследваната от въпросната мярка цел.

- (58) Съдът нееднократно постановява, че член 107, параграф 1 от ДФЕС не прави разлика между причините или целите на държавната помощ, а ги дефинира по отношение на техния ефект<sup>(34)</sup>.
- (59) Концепцията за държавна помощ не се отнася обаче за държавни мерки, които правят разлика между предприятия, при които диференциацията произтича от естеството или цялостната структура на системата, от която са част.
- (60) Комисията не е съгласна с аргументацията на унгарските власти и на заинтересованите страни относно отсъствието на селективност.
- (61) За да се определи дали дадена мярка е селективна, трябва да се определи приложимата референтна система<sup>(35)</sup>.
- (62) В разглеждания случай Комисията счита, че приложимата референтна система за оценката е разрешителният режим. MOL не е била длъжна да участва в търг за правото да получи концесия в закрит район. Вместо това то е получило правото за минна дейност за своите находища при разрешителен режим и се конкурира с пазарните участници при този режим. Споразумението за удължаване представлява част от разрешителния режим. Самият факт, че MOL не е могло да започне добив в рамките на постановения срок и е трябвало да изиска споразумение за удължаване не може да доведе до промяна в референтната система. Приемането на такъв аргумент би довело до положение, при което дадено дружество получава индивидуално третиране, както е случаят при концесионния режим, но без публичен търг.

<sup>(33)</sup> Решение на Съда по дело C-88/03, *Португалия / Колисията* (2006 г.), ECR I-7115, параграф 54.

<sup>(34)</sup> Вж. например решенията на Съда по дело C-56/93, *Белгия / Колисията* (1996 г.), ECR I-723, параграф 79; дело C-241/94, *Франция / Колисията* (1996 г.), ECR I-4551, параграф 20; дело C-75/97, *Белгия / Колисията* (1999 г.), ECR I-3671, параграф 25; и дело C-409/00, *Испания / Колисията* (2003 г.), ECR I-10901, параграф 46.

<sup>(35)</sup> Вж. дела T-211/04 и T-215/04 *Правителство на Гибралтар / Колисията* (2008 г.), ECR II-3745, в които се посочва, че „за да се оцени селективността на разглежданата мярка, е целесъобразно да се изследва дали тази мярка представлява, в контекста на определен правен режим, преимущество за определени предприятия в сравнение с други, които са в сравнимо правно и фактическо положение. Определянето на референтната рамка е от особено значение в делото за данъчните мерки, тъй като самото съществуване на преимущество може да се установи едва когато се сравни с „нормалното“ данъчно облагане“.

- (63) Всъщност решението на унгарските власти при определянето дали находището е предмет на концесия или разрешителен режим е по преценка. По този начин, ако унгарските власти искат да предоставят права за минна дейност на договорна основа, те могат да изберат прозрачна концесионна процедура, която включва провеждане на открит търг. Комисията не може да приеме, че непрозрачната, т.н. „квази-концесия“, която понастоящем се отнася само за едно дружество (MOL), може да се счита за отделна референтна система.
- (64) Освен това Унгария е разполагала с голям избор за удължаване на разрешението, както и за последващо изменение на съответните разпоредби на Закона за минното дело (въпреки че са ѝ били известни преимуществата, които това ще има за MOL, тъй като това дружество е единственият пазарен играч за въгледороди, сключило споразумение за удължаване). Унгария е била свободна да определи таксата за минната дейност по всяко време, т.е. тя е можела да реши да не изменя закона изобщо. От гледна точка на нейния ефект, поредицата от действия недвусмислено е облагодетелствала едно конкретно предприятие.
- (65) С оглед на горното Комисията прави заключението, че референтната система е разрешителният режим.
- (66) Съгласно рамката на разрешителния режим споразумението за удължаване има ясно селективно действие. Наистина, както самите унгарски власти потвърждават, когато договорят условията на това споразумение, страните разполагат с определена възможност за маневриране и определяне на различни компоненти на плащанията и, което по-важно, могат дори да решат изобщо да не сключват споразумение. По този начин унгарските власти са имали право на преценка дали да сключат такова споразумение с MOL (или с друг пазарен участник) <sup>(36)</sup>.
- (67) Такова третиране не може да се обясни чрез логиката или естеството на системата. От една страна се налагат такси за минна дейност, за да се гарантира приход за държавата от добитата стойност. От друга страна, компонентите на плащанията съгласно споразумението за удължаване се плащат в замяна на удължаването като допълнителна такса. В настоящия случай обаче сключването на споразумението за удължаване и последващото увеличаване на таксите за MOL е довело до парадоксално положение, при което MOL, след като не е успяло за започне своевременно производство, се възползва от по-ниски такси за минна дейност до 2020 г. на практика за всички свои находища в разрешителен режим, докато неговите конкуренти, които подлежат в същата степен на разрешителния режим и които са започнали производство своевременно и следователно не са сключили споразумение за удължаване, трябва да плащат по-високи установени от закона такси.
- (68) Това е единственото споразумение за удължаване, сключено във връзка с въгледороди. MOL отбелязва, че съществуват и други действващи споразумения за удължаване за твърди минерални ресурси. Комисията отбелязва обаче, че това засяга други видове минерални ресурси, които са предмет на такса за минна дейност съгласно Закона за минната дейност, различна от таксата за въгледородите. Трябва да се отбележи също, че при твърдите минерални ресурси няма промяна в таксата за минна дейност, въведена чрез изменението на Закона за минното дело, (т.е. пазарните играчи, сключили такова споразумение, не са засегнати от същата „поредица от мерки“ и следователно не са получили преимущество).
- (69) Въз основа на горното, въпреки аргументите, изложени от Унгария, Комисията счита, че поредицата от действия, т.е. формулировката на раздел 26/A, параграф 5 от Закона за минното дело, споразумението за удължаване, сключено въз основа на същия, и последващото изменение на Закона за минното дело, са били селективни в полза на MOL.
- (70) Комбинираният ефект от поредицата от действия е такъв, че от притежателите на разрешителни за минна дейност, предоставени съгласно раздел 5 от Закона за минното дело, единствено MOL получава специален режим, който го защитава срещу увеличение на таксата за минна дейност, дължима при нормални обстоятелства за добив на въгледороди.
- (71) В заключение, поради наличието на широко право на преценка при сключването на споразумение за удължаване и предвид факта, че на практика освобождаването е насочено към едно отделно дружество, критерият за селективност е спасен.

### Преимущество

- (72) Противно на аргументите на унгарските власти, Комисията е на мнение, че държавата не упражнява икономическа дейност като издава разрешения за минни дейности. По-скоро, предоставянето на административни концесии или разрешения за минна дейност е свързано с упражняването на правомощия, които са характерни за публичните органи, тъй като тази дейност поначало не може да се упражнява от частен участник <sup>(37)</sup>. В Унгария – както в

<sup>(36)</sup> Дела T-92/00 и T-103/00 *Ramondín* (2002 г.), ECR II-1385, точки 32-35.

<sup>(37)</sup> Унгария сравнява разрешенията за минни дейности с таксите за наем, изисквани за жилища на местните органи, при които държавата може да действа също като частен оператор. Това сравнение обаче не е точно, защото разрешението за минна дейност, за разлика от наемането на жилища, не може да се упражнява първоначално от частен участник. В това отношение дейността по предоставяне на административни разрешения за минни дейности е повече сходна с останалите административни разрешения, които обикновено се предоставят от публичните власти, като например разрешения за използване на държавна собственост.

други държави-членки на ЕС – никой частен участник не е първоначалният собственик на минералните ресурси. Правните системи на държавите-членки възлагат контрол като цяло върху минералните ресурси на публичните органи <sup>(38)</sup>. Следователно, решението да се позволи на дадено дружество да експлоатира минералните ресурси под формата, избрана от държавата-членка, и срещу заплащане на определени такси, е, по своето естество и правила, въпрос, решаван от публичните власти, и може да се категоризира като упражняване на правомощията на публичните власти. Интервенцията на Унгария, която цели да подчини минната дейност на административен надзор, служи на общия интерес, а не на търговските интереси. Това поведение следва да се счита за форма на държавна намеса от страна на публичен орган, която не е сходна с поведението на частен инвеститор в условията на пазарна икономика <sup>(39)</sup>.

(73) Дори ако в настоящия случай разрешаването на минна дейност се счита за икономическа дейност, чрез която държавата преследва търговски цели (каквато то не е), Комисията отбелязва, че не съществува ясна и пряка връзка в парично отношение между равнището на

таксите за минна дейност, определени от Унгария за MOL, и стойността на разрешението за минна дейност. Обосновката на Унгария, а именно, че е действала като пазарен оператор, когато е сключила споразумението за удължаване, не се потвърждава. По-специално, няма признаци, че провеждането на тръжна процедура за концесията на 12 находища (която е нямало да бъде удължена) е нямало да доведе до по-висока оферта от конкурент. Унгария не е успяла да покаже също, че при сключването на споразумението за удължаване е взела предвид всички съответни фактори и рискове от търговска гледна точка, т.е. всички компоненти на плащанията съгласно споразумението за удължаване, възможните по-високи такси, определени от Закона за минното дело до 2020 г., продължителността на споразумението и възможните конкуренти.

(74) Друг аргумент на Унгария е, че след оспорваното изменение на Закона за минното дело, никой друг пазарен участник не е бил в действителност длъжен да плати по-висока такса за минна дейност от MOL, тъй като не е имало конкуренти, попадащи в категориите за по-висока такса за минна дейност през съответния период.

Таблица 4

## Обобщение на приложимите такси за минна дейност преди и след измененията на Закона за минното дело

	Такса, приложима до 2008 г.	Такса, приложима през 2008 г.	Такса, приложима от 23 януари 2009 г.	Такса за находищата по договора на MOL Приложима до 2020 г.
Производство, започнало преди 1 януари 1998 г.	J % <sup>(3)</sup> (най-малко 12 %)	J % (най-малко 30 %, + 3 % или 6 % Брент клауза)	J % (най-малко 30 %, + 3 % или 6 % Брент клауза)	J % × c <sup>(4)</sup> (най-малко 12 %)
Производство, започнало между 1 януари 1998 г. и 1 януари 2008 г.	12 %	30 % (+ 3 % или 6 % Брент клауза)	12 % (+ 3 % или 6 % Брент клауза)	12 % × c (~ 12.24 % <sup>(2)</sup> )

<sup>(38)</sup> Тази действителност е призната в Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 1994 г. относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеродороди (ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3), в която, например, се счита, че „държавите-членки имат суверенитет и суверенни права върху въглеродородните ресурси на своите територии“. В Унгария раздел 3 от Закона за минното дело гласи, че „Минералните суровини и геотермалната енергия на местата, където те се образуват по естествен начин, са собственост на държавата. Чрез производствената дейност миннодобивните предприятия стават собственик на добитите минерални суровини и получената за енергийни цели геотермална енергия“.

<sup>(39)</sup> Дело T-156/2004 EDF / Комисията, все още непубликувано в Сборника, параграф 233.

		Такса, приложима до 2008 г.	Такса, приложима през 2008 г.	Такса, приложима от 23 януари 2009 г.	Такса за находищата по договора на MOL Приложима до 2020 г.
Произ- водство започнало след 1 януари 2008 г. <sup>(1)</sup>	Газови находища с годишно произ- водство по-малко от 300 млн. m <sup>3</sup> Нефтени находища с годишно произ- водство по-малко от 50 kt	NA	12 % (+ 3 % или 6 % Брент клауза)	12 % (+ 3 % или 6 % Брент клауза)	12 % × c (~ 12.24 % <sup>(2)</sup> )
	Газови находища с годишно произ- водство между 300 млн. m <sup>3</sup> и 500 m <sup>3</sup> Нефтени находища с годишно произ- водство между 50 kt и 200 kt		20 % (+ 3 % или 6 % Брент клауза)	20 % (+ 3 % или 6 % Брент клауза)	
	Газови находища с годишно произ- водство над 500 млн. m <sup>3</sup> Нефтени находища с годишно произ- водство над 200 kt		30 % (+ 3 % или 6 % Брент клауза)	30 % (+ 3 % или 6 % Брент клауза)	
Въгледороди със специални условия на добив	12 %		12 %		
Голямо количество инертен газ	8 %		8 %		

<sup>(1)</sup> Експлоатацията на пет от 12 находища, получили право на освобождаване, е започнала след 1 януари 2008.

<sup>(2)</sup> С цел опростяване е посочена таксата за минна дейност, приложима от петата година.

Бележка: В колоните, отнасящи се до измененията от 2008 г. и 2009 г., *бели* полета се отнасят до категориите находища, при които MOL е платило в действителност повече съгласно споразумението за удължаване, отколкото съгласно Закона за минното дело. Полетата в *тъмно сиво* представляват видовете находища, при които MOL плаща по-малко съгласно споразумението във всеки от случаите независимо от цената на суровия нефт. Полетата в *светло сиво* представляват видовете находища, при които MOL може да плаща по-малко съгласно споразумението в зависимост от цената на суровия нефт.

<sup>(3)</sup> Коефициентът „J“ се изчислява по формула, базирана на историческите цени на газа, добитото количество и стойността.

<sup>(4)</sup> „c“ е множител, определен в споразумението за удължаване, със стойности от 1,020 до 1,050; вж. таблица 1.

(75) Този аргумент следва да бъде отхвърлен.

са платили повече от 12 % (между 14,24 % и 18 %) в резултат на прилагането на Брент клаузата <sup>(40)</sup>.

(76) Таблица 4 по-горе обобщава степента, в която споразумението за удължаване и последващото изменение на Закона за минното дело са довели до по-ниски такси за MOL от постановените от Закона за минното дело.

(78) Второ, въпреки че унгарските власти твърдят, че има само конкуренти, които експлоатират или се очаква да започнат да експлоатират по-малки находища (т.е. произвеждат по-малко от 500 m<sup>3</sup> или 200 kt), Комисията отбелязва, че дори ако такива по-малки полета попадат в категорията за 12 %, те ще трябва да платят въпреки това надбавката по клаузата Брент, когато това е приложимо. Това може да доведе до такса за минна дейност с размер до 18 %. Комисията припомня отново, че ефектът от мерките е, че MOL не подлежи на Брент клаузата, определена в Закона за минното дело за всички останали оператори.

(77) Първо, данните, предоставени от унгарските власти, показват, че всъщност е имало пазарни играчи, експлоатиращи находища по силата на разрешителния режим, които са подлежали на по-висока такса за минна дейност от тази, платена от MOL, между 8 януари 2008 г. и 23 януари 2009 г. в резултат на първото изменение на Закона за минното дело и също от 23 януари 2009 г., до днешна дата в резултат на второто изменение на Закона за минното дело. Данните, предоставени от унгарските власти, показват, че през 2008 г. е имало находища, експлоатирани при разрешителен режим от дружества, различни от MOL, които

(79) Трето, що се отнася до настоящата обща пазарна среда в Унгария, там съществуват няколко минодобивни

<sup>(40)</sup> През 2008 г. газовото находище Nyírség-Dél (експлоатирано от дружеството GEOMEGA до септември 2008 г. и впоследствие от дружеството PetroHungaria) е подлежало на средна годишна такса за минна дейност в размер на 14,24 %—18 %. Газовото находище Hernád (експлоатирано от дружеството HNE North) е подлежало на средна годишна такса за минна дейност в размер на 14,95 % през 2008 г.



дружества, извършващи дейности по добив на въгледорооди. В допълнение има няколко дружества, извършващи проучвания, които могат да започнат експлоатация на находища и да станат конкуренти на MOL. Всички нови оператори по разрешителния режим ще подлежат на законна такса за минна дейност и ще бъдат конкуренти на MOL, единственото дружество, чиито находища са освободени от таксата, приложима съгласно общия разрешителен режим и които подлежат на по-ниски такси.

- (80) Четвърто, Комисията отбелязва, че в действителност MOL подлежи на такса в размер приблизително на 12,24 % не само за удължаването, предоставено за 12 находища, но за всички негови находища, чиято експлоатация е започнала след 1 януари 1998 г. при разрешителен режим към момента на споразумението от 2005 г., и такса в размер на J % за всички находища, чиято експлоатация е започнала преди 1 януари 1998 г. Освен това таксата на MOL се определя от споразумението за удължаване на 12,24 % до 2020 г. По този начин MOL има преимущество за повечето от своите находища, експлоатирани при разрешителен режим, за значителен период от време.
- (81) Пето, ако, хипотетично, асоциацията по минно дело не се беше съгласила с удължаването за 12-те находища, всички останали находища на MOL в разрешителен режим също биха подлежали на значително по-висока такса за минна дейност, което би могло да означава по-високи приходи за държавата<sup>(41)</sup>. Освен това, както е споменато в съображение 73, държавата е можела да проведе тръжна процедура за концесия на 12 находища, за които не е дадено удължаване, чрез която да получи потенциално по-висока оферта от конкурент.
- (82) Относно аргумента на Унгария, че MOL е платило по-висока такса за минна дейност, а именно 12,24 %, през 2006 г. и 2007 г., Комисията отбелязва, че това няма отношение.
- (83) Преди всичко, това се дължи на факта, че MOL е трябвало да плати постановеното увеличение на таксата за минна дейност (от 12 % на 12,24 %), както всяко друго дружество, което желае да удължи своето разрешение за минна дейност, би трябвало да направи. В това отношение MOL е получило стандартно третиране и не е било поставено в неблагоприятно положение. По-благоприятното положение на MOL също не се е било проявило все още: това се е случило в крайна сметка към момента на първото изменение на Закона за минното дело, т.е. считано от 8 януари 2008 г.
- (84) Освен това, през 2008 г. MOL е платило 28,4 милиарда HUF, а през 2009 г. 1,9 милиарда HUF по-малко такси за минна дейност за находищата, експлоатирани от него, отколкото е щяло да плати, ако е подлежало на действащия тогава Закон за минното дело.
- (85) По отношение на останалите компоненти на плащанията съгласно раздел 26/A, параграф 5 от Закона за минното дело (т.е. таксата за удължаване и еднократното плащане), те са платени в замяна на удължаване, а не за правото на

по-ниски такси от онези, приложими за неговите конкуренти. Тези компоненти на плащанията не могат да се считат също за „авансово плащане“ на такси за минна дейност, дължими за по-късни периоди. Формулировката на раздел 26/A, параграф 5 от Закона за минното дело е ясна в това отношение. По-специално, тя гласи, че „дружеството плаща такса, ако му бъде предоставено удължаване“. Останалите два елемента са свързани с броя на находищата, за които е предоставено удължаване. По този начин раздел 26/A, параграф 5 от Закона за минното дело установява ясна връзка между удължаването и задължението за плащане.

- (86) Съгласно съдебната практика помощ, предоставена на дружество, не може да се компенсира чрез такса, наложена на същото дружество, която представлява специална отделна такса без връзка с мярката, представляваща помощ<sup>(42)</sup>. Във въпросния случай, както е описано в съображение 85, останалите компоненти на плащанията съгласно раздел 26/A, параграф 5 от Закона за минното дело представляват такса за удължаване, която може да се счита за специална отделна такса без връзка с последващото изменение на определените от закона такси при разрешителния режим.
- (87) Накрая Комисията отбелязва, че сключването на споразумението за удължаване и последващото увеличение на таксите за MOL са довели до парадоксално положение, при което MOL, след като не е успяло за започне своевременно производство, ще плаща по-ниски такси за минна дейност до 2020 г. за почти всички свои находища в разрешителен режим, докато неговите конкуренти, които не са сключили споразумение за удължаване, тъй като са започнали производство своевременно и подлежат в същата степен на разрешителния режим, трябва да плащат по-високи определени от закона такси.
- (88) Въз основа на горното Комисията прави заключението, че мярката дава на MOL преимущество. Тя защитава MOL от плащане на разходи, които дружеството би платило в противен случай. Комбинираният ефект от споразумението за удължаване и последвалото изменение на Закона за минното дело води до предоставяне на преимущество на това дружество.

### Държавни ресурси

- (89) Мярката включва пропуснати приходи, които държавата е можела да получи и които следователно са предоставени от държавните ресурси.

### Нарушаване на конкуренцията и засягане на търговията

- (90) MOL е интегрирано дружество за нефт и газ и отговаря на критериите за предприятие. То се конкурира с други предприятия, които не са облагодетелствани от същото преимущество. Следователно мярката нарушава конкуренцията. Освен това MOL действа в сектор, в който съществува търговия между държавите-членки; критерият за засягане на търговията в рамките на Съюза също е изпълнен.

<sup>(41)</sup> По отношение на обема (т.е. производство в m<sup>3</sup>) 99,8 % от нефтените находища на MOL и 97,6 % от газовите находища на MOL са били обхванати от споразумението за удължаване през 2008 г.

<sup>(42)</sup> Свързани дела T-427/04 и T-17/05 Франция / Комисията и France Telecom / Комисията, все още непубликувани, точка 207.

**Заклучение относно наличието на държавна помощ**

- (91) Въз основа на горните аргументи Комисията счита, че мярката отговаря на критериите, определени в член 107, параграф 1 от ДФЕС. При тези обстоятелства мярката следва да се счита за държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.

**VIII. СЪВМЕСТИМОСТ НА ПОМОЩТА С ВЪТРЕШНИЯ ПАЗАР**

- (92) Член 107, параграф 2 и член 107, параграф 3 от ДФЕС предвиждат освобождаване от общото правило, че държавната помощ е несъвместима с вътрешния пазар, както е посочено в член 107, параграф 1.
- (93) По-долу Комисията оценява съвместимостта на мярката с тези изключения. Следва да се отбележи, че Унгария не излага никакви аргументи по отношение на съвместимостта с вътрешния пазар.
- (94) Освен това следва да се отбележи също, че мярката води до намаляване на разходите, които MOL би платило при нормални обстоятелства и следователно трябва да се счита за оперативна помощ.
- (95) Освобождаването, предвидено в член 107, параграф 2 от ДФЕС, не се отнася за настоящия случай, тъй като тази мярка няма социален характер, не е предоставена на отделни потребители, не е предназначена за отстраняване на шети, причинени от природни бедствия или други извънредни събития и не е предоставена на икономиката в отделни региони на Федерална република Германия, които са засегнати от разделението на Германия.
- (96) Други случаи на освобождаване са определени в член 107, параграф 3 от ДФЕС.
- (97) Член 107, параграф 3, буква а) от ДФЕС гласи, че „помощите за насърчаване на икономическото развитие на региони, където жизненото равнище е необичайно ниско или където има високо равнище на непълна заетост“ могат да се обявят за съвместими с вътрешния пазар. Цялата територия на Унгария се е считала за такъв регион към момента на присъединяването и повечето от нейните региони все още имат право на такава помощ<sup>(43)</sup>.
- (98) Съвместимостта на държавната помощ за подпомаганите региони се урежда от Насоките на Комисията за национална регионална помощ за 2007—2013 г.<sup>(44)</sup> (наричани по-нататък „Насоките за регионалната помощ“). Съгласно Насоките за регионалната помощ

държавната помощ може по принцип да бъде разрешена единствено за инвестиционни разходи<sup>(45)</sup>. Както вече е споменато по-горе, въпросната помощ не може да се счита за инвестиционна помощ. Що се отнася до оперативната помощ, мярката не улеснява развитието на дейности или икономически региони и не е ограничена по време, не е дегресивна или пропорционална на това, което е необходимо, за да се поправят определени икономически затруднения<sup>(46)</sup>.

- (99) С оглед на горното Комисията прави заключението, че помощта не подлежи на дерогацията, предвидена в член 107, параграф 3, буква а) от ДФЕС.
- (100) Член 107, параграф 3, буква б) от ДФЕС гласи, че „помощите за насърчаване изпълнението на важен проект от общоевропейски интерес или за преодоляването на сериозни затруднения в икономиката на държава-членка“ могат да се обявят за съвместими с вътрешния пазар.
- (101) Комисията отбелязва, че въпросната помощ не е предназначена за насърчаване изпълнението на важен проект от общоевропейски интерес, нито че е открила данни, че е предназначена за преодоляването на сериозни затруднения в икономиката на Унгария.
- (102) С оглед на горното Комисията прави заключението, че помощта не отговаря на критериите за дерогация, определени в член 107, параграф 3, буква б) от ДФЕС.
- (103) член 107, параграф 3, буква г) от ДФЕС гласи, че помощите за насърчаване на културата и опазване на наследството могат да се обявят за съвместими с ДФЕС, доколкото тези помощи не засягат условията на търговия и конкуренция в рамките на Съюза в степен, противоречаща на общия интерес. Това очевидно не се отнася до настоящия случай.
- (104) Член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС предвижда разрешаване на държавни помощи, които имат за цел да улеснят развитието на някои икономически дейности или на някои икономически региони, доколкото тези помощи не засягат по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес. Комисията е изготвила редица насоки и съобщения, които обясняват как тя ще прилага дерогацията, съдържаща се в член 107, параграф 3 от ДФЕС.
- (105) Независимо от това Комисията счита, че поради естеството и характеристиката на помощта изключенията съгласно

<sup>(43)</sup> Карта на регионалната помощ на Унгария, одобрена от Комисията на 13 септември 2006 г. и публикувана в ОВ С 256 от 2006 г. Почти цялата територия на Унгария попада в определението на член 107, параграф 3, буква а), с изключение на Будапеща и окръг Пеща, които попадат в определението на член 107, параграф 3, буква в).

<sup>(44)</sup> ОВ С 54, 4.3.2006 г., стр. 13.

<sup>(45)</sup> Точка 5 от Насоките за регионалните помощи.

<sup>(46)</sup> Раздел 5 от Насоките за регионалните помощи допуска оперативна помощ при строги условия. Освен това, мярката е помощ *ad hoc*. В това отношение, Насоките гласят, че „Ако по изключение се предвижда предоставянето на индивидуална помощ *ad hoc* за отделно дружество или помощта е сведена до една сферана дейност, държавата-членка е длъжна да докаже, че проектът способства за изпълнението на една последователна стратегия за регионално развитие и като се вземат предвид характерът и обемът на този проект, същият няма да доведе до неприемливи нарушавания на конкуренцията“. Унгария не е предоставила информация, за да демонстрира това.

тези насоки и съобщения не са приложими към настоящия случай. Освен това Унгария не твърди, че помощта би могла да бъде съвместима съгласно тези правила.

- (106) Ето защо оценяваната помощ представлява несъвместима държавна помощ.

#### IX. ОПРАВДАНИ ПРАВНИ ОЧАКВАНИЯ, ПРИДОБИТИ ПРАВА И ДИСКРИМИНАЦИЯ

- (107) Въпреки че Комисията не оспорва аргумента, че предвидимостта като цяло е стимул за инвестициите, трябва да се отбележи, че предвид задължителния характер на надзора върху държавната помощ от страна на Комисията съгласно член 108 от ДФЕС, предприятия, които са получили такава помощ, по принцип нямат право на оправдано правно очакване, че помощта е законна, освен ако не е била предоставена в съответствие с процедурата за държавна помощ<sup>(47)</sup>. В това отношение никой получател не може да се позове на добросъвестност, за да защити придобити права и да избегне възстановяване<sup>(48)</sup>.

- (108) Вярно е, че Съдът нееднократно постановява, че правото на позоваване на принципа на защита на оправданите правни очаквания се предоставя на всяко лице в положение, при което орган на Европейския съюз е породил у него/нея основание за обосновани очаквания. Въпреки това никой не може да се позове на нарушение на този принцип, когато липсват конкретни уверения, предоставени му от администрацията<sup>(49)</sup>. В настоящия случай МОЛ не е получило уверение от орган на ЕС, което може да обоснове оправданите правни очаквания.

- (109) Вярно е също, че получател на неправомерно предоставена помощ има право да се позове на извънредни обстоятелства въз основа на които оправдано е допуснало, че помощта е законна, като отказва по този начин да върне помощта. В настоящия случай обаче не са налични извънредни обстоятелства. Обратното, изменението от 2008 г. на Закона за минното дело показва, че минодобивните дружества не могат по принцип да разчитат на отсъствието на каквито и да е промени в закона.

- (110) Комисията отбелязва, че таксата за минна дейност за находища, които вече се експлоатират, е била изменена неотдавна два пъти, а именно от 8 януари 2008 г. и от 23 януари 2009 г. Първо, трябва да се подчертае, че изменението от 2008 г. на Закона за минното дело е

предназначено за съществуващите разрешения за минна дейност. Това става ясно от факта, че формулировката на Закона за минното дело от 2008 г. засяга също условията на разрешенията, предоставени преди 2008 г. Таксите за тези разрешения са променени с влизането в сила на новия Закон за минното дело. Това доказва, че притежателите на разрешения нямат оправдани правни очаквания или придобито право, въз основа на което нивото на таксите да остане непроменено през целия срок на тяхното разрешение.

- (111) Обратното на заявеното от Унгария и останалите заинтересовани страни, съдебната практика на ЕС потвърждава, че физическите лица не могат да разчитат на отсъствието на промени в закона<sup>(50)</sup>. По същия начин промените в закона също не се възпират от принципа за правната сигурност.

- (112) По отношение на аргумента за дискриминация, той също трябва да бъде отхвърлен. Повишаването на таксата не е дискриминационно действие, ако се прилага за всички, особено след като няма диференциация в режима, т.е. няма разграничение между предприятията, действащи в разрешителен режим.

#### X. ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ

- (113) Съгласно ДФЕС и практиката на Съда на Европейските общности, когато за дадена помощ се установи, че не е съвместима с вътрешния пазар, Комисията е компетентна да реши, че съответната държава трябва да я забрани или измени<sup>(51)</sup>. Съдът последователно постановява, че задължението на дадена държава да забрани помощ, която се счита от Комисията за съвместима с вътрешния пазар, е предназначено да възстанови съществуващото преди това положение<sup>(52)</sup>. В този контекст Съдът е установил, че тази цел се постига, когато получателят изплати сумите, предоставени му като незаконна помощ, като по този начин се отказва от преимущество, което е имал пред своите конкуренти на пазара, и положението преди плащането на помощта се възстанови<sup>(53)</sup>.

- (114) Съгласно тази практика член 14 от Регламент (ЕО) № 659/99<sup>(54)</sup> определя, че „когато са взети отрицателни решения в случаи с неправомерна помощ, Комисията решава съответната държава-членка да вземе всички необходими мерки за възстановяване на помощта от получателя“.

<sup>(47)</sup> Дело C-5/89 *Комисията / Германия* (1990 г.), ECR I-3437, точка 14.

<sup>(48)</sup> Дело C-24/95 *Alcan Deutschland* (1997 г.), ECR I-1591, точка 43.

<sup>(49)</sup> Дело C-182/03 и C-217/03 *Белгия и Fortum 187 ASBL / Комисията* (2006 г.), ECR I-5479, точка 147.

<sup>(50)</sup> Дело C-17/03 *Vereniging voor Energie, Milieu en Water* (2005 г.), ECR I-4983, точка 81.

<sup>(51)</sup> Дело C-70/72 *Комисията / Германия* (1973 г.), ECR 00813, точка 13.

<sup>(52)</sup> Свързани дела C-278/92, C-279/92 и C-280/92 *Испания / Комисията* (1994 г.), ECR I-4103, точка 75.

<sup>(53)</sup> Дело C-75/97 *Белгия / Комисията* (1999 г.), ECR I-3671 точки 64—65.

<sup>(54)</sup> ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

- (115) По този начин, предвид факта, че въпросната мярка следва да се счита за неправомерна и несъвместима помощ, тя трябва да се възстанови, за да се върне положението, което е съществувало на пазара, преди да бъде отпусната. Следователно сумата, която подлежи на възстановяване, трябва да се изчисли от датата, от която преимуществото е започнало да се натрупва за получателя, т.е. когато помощта е била отпусната на получателя, и върху тази сума следва да се начисли лихва за възстановяване до момента на действителното възстановяване.
- (116) В настоящия случай мярката следва да се счита за поредица от действия на държавата. Чрез споразумението за удължаване MOL е била защитена от бъдещи увеличения на установената по закон такса за минна дейност. Преимуществото за MOL се е осъществило, когато първото изменение на Закона за минното дело е влязло в сила, което е било на 8 януари 2008 г. Това е датата, от която MOL е било *de facto* освободено от тежестта на по-високите такси и следователно е било облагодетелствано в сравнение със своите конкуренти.
- (117) Както е обяснено в съображения 61—65, приложимата референтна система е тази на другите пазарни участници, действащи при разрешителния режим. Следователно преимуществото се състои в разликата между действителната такса за минна дейност, която MOL е платило след изменението на Закона за минното дело за своите находища, действащи в разрешителен режим, и таксите, постановени в Закона за минното дело.
- (118) Както вече е описано в съображение 85 по-горе, Комисията счита, че останалите компоненти на плащането в споразумението (таксата за удължаване и еднократното плащане) са платени в замяна на удължаване, а не за правото на по-ниски такси от онези, приложими за неговите конкуренти. Това означава, че те няма да се вземат предвид при изчисляването на преимуществото.
- (119) Разликата, както е показано в таблица 5, следователно е 28,4 милиарда HUF през 2008 г. и 1,9 милиарда HUF през 2009 г., т.е. общо 30,3 милиарда HUF. Това е сумата, която Унгария ще трябва да получи обратно от MOL, заедно с лихвен процент за възстановяване. Възстановяването ще се отнася също за сумите за 2010 г., за които все още няма налични данни.
- (120) Разликата в размер на пропуснатата такса за минна дейност между 2008 г. и 2009 г. се дължи на факта, че второто изменение на Закона за минното дело, което е влязло в сила на 23 януари 2009 г. (след решението на Комисията за откриване на официална процедура по разследване), правното положение преди изменението от 2008 г. е възстановено, най-малкото частично, за определени находища, т.е. за находища, чиято експлоатация е започнала между 1998 г. и 2008 г.

## XI. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (121) Въз основа на горното Комисията прави заключението, че мярката, която облагодетелства MOL, т.е. комбинацията от споразумението за удължаване и изменението от 2008 г. на Закона за минното дело, представлява държавна помощ, която е несъвместима с вътрешния пазар по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.
- (122) Предвид факта, че мярката следва да се счита за незаконосъобразна и несъвместима помощ, помощта трябва да се възстанови от MOL, за да се възстанови положението, което е съществувало на пазара преди тя да бъде предоставена.
- (123) Сумата, която трябва да се възстанови, е 28 444,7 милиона HUF за 2008 г. и 1 942,1 милиона HUF за 2009 г. Сумата, която трябва да се възстанови за 2010 г. по отношение на направените вече плащания на такса за минна дейност, трябва да бъде изчислена от Унгария по същия начин, както за 2008 г. и 2009 г., до момента на отмяната на мярката,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

### Член 1

1. Комбинацията от фиксирана такса за минна дейност, дефинирана в споразумението за удължаване, сключено между унгарската държава и MOL Nyrt. на 22 декември 2005 г., и последващите изменения на Закон XLVIII от 1993 г. за минната дейност, представлява държавна помощ за MOL Nyrt. по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.
2. Държавната помощ, посочена в член 1, параграф 1, предоставена по незаконосъобразен начин от Унгария на MOL Nyrt. в нарушение на член 108, параграф 3 от ДФЕС, е несъвместима с вътрешния пазар.
3. Унгария прекратява предоставянето на държавната помощ, посочена в параграф 1, в срок от два месеца след датата на нотифициране на настоящото решение.

### Член 2

1. Унгария възстановява от получателя помощта, посочена в член 1.

Таблица 5

**Сума на действителното и хипотетичното задължение на MOL за плащане на такса за минна дейност за съответния период**

Такса за минна дейност	Действителна (*) (съгласно споразумението за удължаване) милиони HUF	Хипотетична (съгласно действащият Закон за минното дело) милиони HUF	Разлика милиони HUF
2008 г.	106 226,3	134 671,0	- 28 444,7
2009 г.	67 099,7	69 041,8	- 1 942,1

(\*) Изчислена на базата на процентите за таксата за минна дейност, определени в споразумението за удължаване (т.е. 12,24 % за находища, чиято експлоатация е започнала след 1 януари 1998 г. и  $J\% \times c$  за находища, чиято експлоатация е започнала преди тази дата). За подробности, моля вижте таблица 1.

Останалите компоненти в споразумението за удължаване (еднократното плащане, направено през 2005 г. и таксата за удължаване; вж. съображение 14) не са включени в тази сума.



2. Общият размер на държавната помощ възлиза на 28 444,7 милиона HUF за 2008 г. и 1 942,1 милиона HUF за 2009 г. По отношение на 2010 г. сумата на помощта следва да се изчисли от Унгария до момента на отмяната на мярката.

3. Върху сумите, които подлежат на възстановяване, се начислява лихва от датата, на която са предоставени на получателя, до датата, на която са възстановени в действителност.

4. Лихвите се изчисляват с натрупване в съответствие с разпоредбите на глава V от Регламент (ЕО) № 794/2004, последно изменен от Регламент (ЕО) № 271/2008.

#### Член 3

1. Възстановяването на помощта, посочена в член 1, се извършва незабавно и ефективно.

2. Унгария прави необходимото за изпълнението на настоящото решение в срок от четири месеца след датата на уведомяването за него.

#### Член 4

1. В срок от два месеца от датата на уведомяването за настоящото решение Унгария предоставя на Комисията следната информация:

а) общата сума (главница и лихва за възстановяване), която следва да се възстанови от получателя, включително изчислената сума на помощта за 2010 г.;

б) подробно описание на вече взетите или планираните мерки в съответствие с настоящото решение;

в) документи, показващи, че на получателя е било наредено да възстанови помощта.

2. Унгария осведомява Комисията за напредъка по предприетите национални мерки за изпълнение на настоящото решение до пълното възстановяване на помощта, посочена в член 1. Тя предава незабавно информация, при обикновено искане от Комисията, относно вече взетите и планираните мерки в съответствие с настоящото решение. Тя предоставя също и подробна информация относно размера на помощта и на лихвата по възстановяване, които вече са възстановени от получателя.

#### Член 5

Адресат на настоящото решение е Република Унгария.

Съставено в Брюксел на 9 юни 2010 година.

За Комисията  
Joaquín ALMUNIA  
Заместник-председател

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 8 февруари 2011 година

относно финансово участие на Съюза за изследвания на Ку-треската, провеждани от Нидерландия

(нотифицирано под номер C(2011) 554)

(само текстът на нидерландски език е автентичен)

(2011/89/EC)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Решение 2009/470/ЕО на Съвета от 25 май 2009 г. относно разходите във ветеринарната област <sup>(1)</sup>, и по-специално член 23 от него,

като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности <sup>(2)</sup> (наричан по-долу „Финансовият регламент“), и по-специално член 75 от него,

като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно определянето на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности <sup>(3)</sup> (наричани по-долу „правилата за прилагане“), и по-специално член 90 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 75 от Финансовия регламент и член 90, параграф 1 от правилата за прилагане поемането на разходи от бюджета на Европейския съюз се предхожда от решение за финансиране, в което се предвиждат съществените елементи на предполагащото разходи действие и което е прието от институцията или от органите, на които институцията е делегирала правомощия.
- (2) Ку-треската е силно заразна зоонозна болест, която се причинява от патогена *Coxiella burnetii*, който е широко разпространен почти в целия свят. Много домашни и диви животни могат да бъдат преносители на болестта, но основните преносители са говедата, козите и овцете.
- (3) В ЕС не съществуват хармонизирани правила по отношение на уведомяването или контрола на Ку-треската при животните. Мерките за контрол на болестта обикновено се вземат на национално или регионално равнище, или дори на равнището на отделното стопанство.

- (4) Според становището на ЕОБХ от 27 април 2010 г. <sup>(4)</sup> цялостното отражение на Ку-треската върху здравето на човека и домашните преживни животни в държавите-членки на ЕС е ограничено. Въпреки това при определени епидемиологични условия и за определени рискови групи въздействието върху общественото здраве, а отгук и върху обществото и/или икономиката, може да бъде съществено.
- (5) През 2008 г. и 2009 г. в Нидерландия бе наблюдавано значително нарастване на броя на случаите на Ку-треска при хората, като няколко от случаите завършиха фатално за заразените. Епидемиологичните изследвания установиха връзка с големи стопанства с млечни кози в региона, където през последното десетилетие този специален тип млечно производство претърпя бързо развитие. Въпреки това в гореспоменатото становище на ЕОБХ се посочва, че все още не са ясни точните причини за възникването на клинични проблеми в животинските популации през 2005 г. и за нарастването на броя на случаите сред хората през 2007 г.
- (6) На 24 март 2010 г. нидерландското Министерство на земеделието, природата и качеството на храните подаде искане за съфинансиране в съответствие с Решение 2009/470/ЕО за технически и научни изследвания на динамиката на болестта и ефективността на възможни мерки за контрол, приложими при домашните преживни животни, като например ваксинация на козите.
- (7) Изследванията, за които Нидерландия е поискала съвместно финансиране, ще бъдат насочени и в следните области: i) характеризиране на различните генотипове на *Coxiella burnetii*, които съществуват при различните животински видове в Нидерландия, и разликите по отношение на тяхната вирулентност, ако има такава; ii) патогенността на *Coxiella burnetii* при бременни и небременни кози; iii) оцеляването на *Coxiella burnetii* в тор; и iv) подходящи средства за дезинфекция.
- (8) Съгласно член 22 от Решение 2009/470/ЕО Съюзът може да предприема или да подпомага държавите-членки или международните организации да предприемат необходимите технически и научни мерки за развитието на законодателство на ЕС във ветеринарната област и за развитието на ветеринарното образование или обучение.

<sup>(1)</sup> ОВ L 155, 18.6.2009 г., стр. 30.

<sup>(2)</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> Група на ЕОБХ по здравето и хуманно отношение към животните (АНАВ); Научно становище относно Ку-треската. *EFSA Journal* (Бюлетин на ЕОБХ) 2010 г.; 8(5):1595. [114 pp.]. doi:10.2903/j.efsa.2010.159.

- (9) За изследванията на Ку-треската в Нидерландия следва да бъде предоставено финансово участие, тъй като резултатите от тях могат да доведат до нови познания, които да допринесат за възможно бъдещо развитие на законодателство на Съюза във ветеринарната област, по-специално по отношение на възможното приемане на хармонизирани правила за наблюдение и докладване относно тази болест.
- (10) Съгласно Регламент (ЕО) № 1290/2005 на Съвета от 21 юни 2005 г. относно финансирането на Общата селскостопанска политика <sup>(1)</sup> ветеринарните мерки се финансират от Европейския фонд за гарантиране на земеделието. За целите на финансовия контрол се прилагат членове 9, 36 и 37 от посочения регламент.
- (11) Изплащането на финансовото участие се извършва, при условие че планираните изследвания действително са били извършени и властите са предоставили цялата необходима информация на Комисията.
- (12) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

1. Съюзът предоставя на Нидерландия финансова помощ за изследвания на Ку-треската съгласно обобщението в приложението. Настоящото решение представлява решение за финансиране по смисъла на член 75 от Финансовия регламент.

2. Необходимо е да са изпълнени следните условия:

- а) резултатите от изследванията трябва да бъдат предоставени на Комисията и на всички държави-членки и да бъдат представени на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните;
- б) Нидерландия трябва да представи на Комисията не по-късно от 31 март 2012 г. окончателен технически и финансов доклад, като финансовият доклад трябва да бъде подкрепен със съпътстващи документи, удостоверяващи направените разходи и постигнатите резултати.

#### Член 2

1. Максималният размер на участието, разрешен с настоящото решение, за разходите, направени за дейността, посочена в член 1, параграф 1, възлиза на 500 000 EUR, които следва да бъдат отпуснати по следния бюджетен ред от общия бюджет на Европейския съюз за 2011 г.:

— бюджетен ред 17 04 02 01: 500 000 EUR.

2. Финансовата помощ от Съюза се изплаща след представяне на докладите и съпътстващите документи, посочени в член 1, параграф 2, буква б).

#### Член 3

Адресат на настоящото решение е Нидерландия.

Съставено в Брюксел на 8 февруари 2011 година.

За Комисията

John DALLI

Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 11.8.2005 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Описание на техническите и научните изследвания на епидемиологията на Ку-треската и ефикасността на възможни мерки за контрол при домашните преживни животни, посочени в член 1, параграф 1**

- Проект 1: „Ку-треска при козите“: включва култивирането на *C. burnetii* и характеризирането на *C. burnetii* от различните съществуващи в Нидерландия генотипове. Проектът включва също оценяването на *C. burnetii* в тор, различните начини за заразяване, развитието на имунитет, разпространението на *C. burnetii* в бременни и небременни кози и обща информация относно патогенезата на *C. burnetii*.
- Проект 2: „Оценка на вирулентността на шамовете на *C. burnetii* при козите“: изследва въпроса дали настоящият нидерландски шам при козите е по-вирулентен от други шамове на *C. burnetii*.
- Проект 3: „Патогенеза на Ку-треската“: изучава патогенезата на заразите с *C. burnetii* при козите; ролята на бременността в патогенезата на заразите с *C. burnetii*; изграждането на клетъчен и хуморален имунитет; разликите във вирулентността на шамовете на *C. burnetii* при козите и защитния имунитет на естествената инфекция. Познанието на патогенезата и пренасянето на болестта в стадото ще позволи да бъдат разбрани по-добре резултатите от диагностичните тестове.
- Проект 4: „Инвентаризация на шамовете на Ку-треска при говедата, овцете, кучетата и котките“: изследва отношението между пациенти с Ку-треска и възможни животински източници на зараза. Целта е да се направи сравнение на шамовете на Ку-треска, открити в различни животински видове, с шамовете, намерени при хора. Това е важно, за да могат да се изключат като източник на зараза при човека и други животни освен млечните кози.
- Проект 5: „Ефективност на ваксинацията“: сравнява изследвания на място, проведени в миналото, най-вече във Франция, с нови изследвания на място в Нидерландия, за да се направи оценка на ефикасността на ваксинацията срещу Ку-треска при козите.
- Проект 6: „Търсене на подходящи средства за дезинфекция“: има за цел да определи подходящи продукти за дезинфекция и да оцени дали материали като дърво, слама, почва и тор могат да бъдат ефективно дезинфектирани. Проектът включва: i) определяне на критерии за продукти за дезинфектиране; ii) инактивиране на *C. burnetii* и на спори на *C. burnetii* в чисти флуиди; iii) инактивиране на *C. burnetii* и на спори на *C. burnetii* върху комплексни материали и в тор; и iv) инактивиране на *C. burnetii* и на спори на *C. burnetii* върху комплексни повърхности.
-







## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

